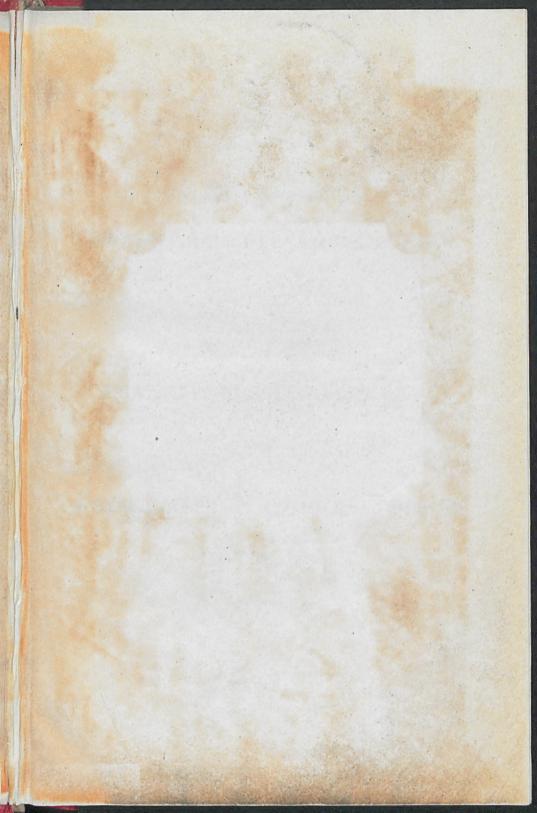
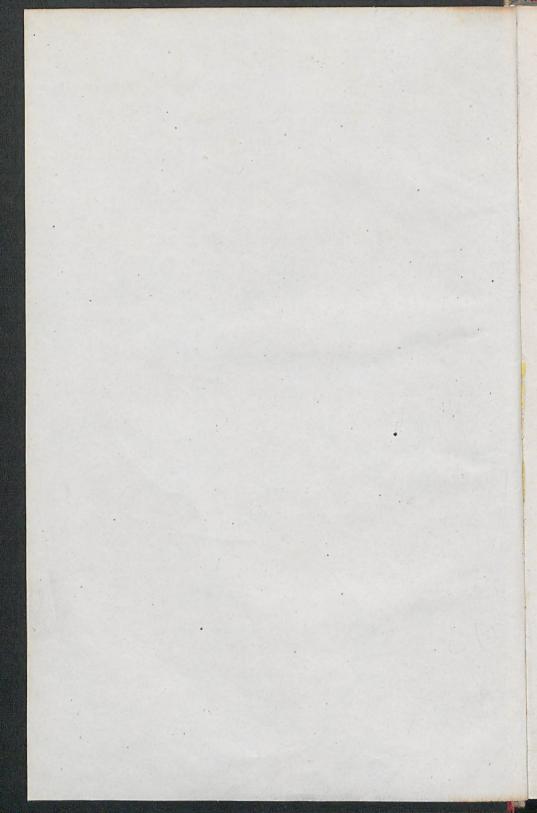


шкафъ 14/8 полка 17. № 33. .No





РАЗГОВОРЫ

ФРАНЦУЗСКО-РУССКО-НЪМЕЦКІЕ.

DIALOGUES

FRANÇAIS-RUSSES-ALLEMANDS.

Französisch-Russisch-Deutsche Gespräche.

PASTOBOPЫ

ФРАНЦУЗСКО-РУССКО-ИБМЕЦКІЕ.

DIALOGUES

FRANÇAIS-RUSSES-ALLEMANDS.

Französisch-Russisch-Deutsche Gespräche.

РАЗГОВОРЫ

ФРАНЦУЗСКО-РУССКО-НЪМЕЦКІЕ,

СОСТАВЛЕННЫЕ ПО ГРАММАТИЧЕСКОМУ ПОРЯДКУ **ЕВСТАФІЕМЪ ОЛЬДЕКОПОМЪ.**

Шестое издание.

КИНГА, ОДОБРЕННАЯ ДЛЯ УПОТРЕБЛЕНІЯ ВЪ УЧЕБНЫХЪ ЗАВЕДЕНІЯХЪ МИНИСТЕРСТВА НАРОДНАГО ПРОСВЪЩЕНІЯ.

W DIALOGUES

Prangais-Russes-Allemands,

CLASSÉS D'APRÈS L'ORDRE GRAMMATICAL

par Auguste Oldekop.

Sixième édition.

OUVRAGE, APPROUVÉ POUR L'ENSEIGNEME<mark>NT</mark> DANS LES ÉTABLISSEMENTS DÉPENDANTS DU MINISTÈRE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE.

Französisch-Russisch-Deutsche Gespräche,

in grammatifalischer Reihenfolge herausgegeben

von Angust v. Oldekop.

имени

REBER

Sechfte Auflage.

Diefes Buch ift fur die Lehranstalten bes Ministeriums des öffentlichen Unterrichts angenommen.

CARKTHETEDEVDET

ВЪ ТИПОГРАФІИ ВЛУАРЛА ПРАЦА

1853.

PASTOBOPEI

OPAHUYBORO-PYCORO-HEMEHRIE.

COCTABLEHME HO TPAMMATRUECKOMY HOPBLEY
ERCTAGLEME OARBEKOHOME.

Hormos wadawin.

RUBEA, OAORFERHAN AND YHOTEEDARD BY VARIETY BARRARHEAN MURKETEPCIBA

DIALOGUES

TRANGAIS-RUSSES-ALLENANDS.

печатать позволяется

съ тѣмъ, чтобы по отпечатанім представлено было въ Ценсурный Комптетъ узаконенное число экземпляровъ.

С. Истербургъ, 18 Ноября 1852 года.

Певсоръ А. Фрейганга.

Französisch-Unssisch-Weutsche

in grammarifallicher Beibenfolge berandgegeben. von Angust v. Oldekop.

Settle Ruffest.

Diefes Buch ist für bie Lebranftalten bes Phintskriums bes öffentlichen Ukterrichts angenommen

CARRIEDESPI'B.

2014104375

regations a bien volume and a superior dependent service de brilland

La reconnaissance m'imposait l'obligation d'améliorer mon livre,

Большое число иностранцевь, живущихь въ Россій, и молодыхъ людей, въ ней воспитывающихся, съ каждымъ днемъ болье и болье чувствуютъ необходимость изучать національный языкъ. Для облегченія ихъ въ этомъ трудь я издаль это сочиненіе, которое также будеть полезно и для Русскаго юношества, при изученіи языковъ Французскаго и Нъмецкаго. Избъгая всего, что не относилось прямо къ мосй цъли, я старался дать въ маломъ объёмъ реченія простыя самоупотребительныйшія и нужныйшія, слъдуя при томъ въ нъкоторомъ отношеніи грамматическому порядку.

Благосклонность публики и благоволенія, съ которымъ Его Высокопревосходительство Г. Министръ Народнаго Просвъщенія приняль эту книгу для всъхъ училищъ, зависящихъ отъ Его Министерства, доставило моимъ разговорамъ самый блистательный

успъхъ.

Въ знакъ признательности моей я старался при каждомъ новомъ изданіи въ нъкоторыхъ мъстахъ улучшить мое сочиненіе, пополненіемъ разговоровъ о предлогахъ Русскихъ и прибавленіемъ разговоровъ о Французскихъ предлогахъ и причастіяхъ, и пр.

Въ началъ этой книжки я помъстиль три таблицы, заключающія въ себъ алфавиты Русскій, Французскій и Иъмецкій, съ объясненіемъ о произношеніи буквъ.

Санктиетербургъ, 18 Ноября 1843.

natondard ne aglajuadisse adilitatirainmana mia di agrafifica ind

genehmigte, baben meinen Gel. Préface. Préface unin Buchtein Jumid bemübt, mein Buchtein bei gieber neuen Michael an einigen Stellen zu verbessen, sindem ich bei

Les nombreux étrangers qui habitent la Russie, et tous les jeunes gens qui y reçoivent leur éducation, sentent chaque jour plus vivement la nécessité de se livrer à l'étude de la langue nationale. C'est dans le but de faciliter ce travail, que je publie cet opuscule, qui sera utile aussi à la jeunesse russe pour se familiariser avec les langues française et allemande. En évitant tout ce qui ne tendait pas directement à ce but, j'ai tâché de donner dans un petit cadre des locutions simples, très usitées et indispensables, en suivant en quelque sorte l'ordre grammatical.

L'accueil que le public a fait à ce petit ouvrage et la bienveillance avec laquelle Son Excellence Monsieur le Ministre de l'Instruction publique a bien voulu en autoriser l'usage dans tous les établissements dépendants de Son administration, ont favorisé le brillant succès de cet ouvrage.

La reconnaissance m'imposait l'obligation d'améliorer mon livre, c'est ce que j'ai fait en complétant les dialogues sur les prépositions russes, et en ajoutant les dialogues sur les prépositions françaises,

sur les participes français, etc.

Cet opuscule est précédé de trois tableaux, renfermant les alphabets russe, français et allemand, avec une explication de la prononciation des lettres.

St. Pétersbourg le 18 Novembre 1843.

Auguste Oldekop.

Borwort.

Die große Anzahl ber in Rußland lebenden Ausländer, und ber jungen Lente, welche daselbst erzogen werden, zeigte die täglich steigende Nothwenzbigkeit, die Nationalsprache zu erlernen. Zur Beforderung des oben genannzten Zweckes erscheint dieses Buch, welches auch zugleich der Aussischen Jugend bei der Erlernung der Franzbsischen und Deutschen Sprache nüglich sein wird. Alles vermeidend, was nicht unmittelbar meinem Zwecke entsprach, habe ich mich bestrebt, in einem kleinen Naume ganz einfache, sehr gebräuchliche und durchaus nothwendige Redensarten aufzustellen, und das bei gewissermaßen eine grammatikalische Reihensolge zu beobachten.

Die gunftige Aufnahme bes Publifums und die huld Seiner Excelleng, des herrn Ministers des offentlichen Unterrichts, welcher ben Gebrauch dieses Buches für alle Lehranstalten Seines Ministeriums genehmigte, haben meinen Gesprächen-einen glanzenden Erfolg verliehen.

Zum Beweise meiner Dantbarkeit habe ich mich benubt, mein Buchlein bei jeder neuen Ausgabe an einigen Stellen zu verbessern, indem ich die Gespräche über die Russischen Borworter erganzte, und neue Gespräche über die Franzbsischen Prapositionen und Participien, u. f. w., hinzusügte.

Bor diesem Buchlein befinden sich drei Tabellen über das Rufsische, Franzbische und Deutsche Alphabet, nebst erläuternden Anmerkungen über Die Aussprache der Buchstaben.

St. Petersburg, den 18. November 1843.

esk orbes litze nu gusb mannel ale delest Angust von Olockop. ab

три таблицы,

заключающія въ себь алфавиты Русскій, Французскій и Иньмецкій.

TROIS TABLEAUX

des alphabets russe, français et allemand.

Drei Tabellen

über das Russische, Französische und Deutsche Alphabet.

3nakn bykub. Figures. Budhftaben: Beiden.	Nom. Benennung.	произношеник. Prononciation. Uussprache.		
1. А а а 2. Б 6 6 3. В в а 4. Г г г	прежцее повъйшее ancien moderne alte neue aзъ a бу́ки бе въли ве глаго́лъ ге	comme un a fran- cais. comme le b fran- cais; à la fin des mots comme un f. comme le g français devant a, o, u; quelquefois comme un dy allemand, comme dans már- ko, mou; comme un v dans les mots ezó, moezó, cboezó, Tboezó.		

(0)

Budh Sei	ures	e n=	HAHMEHOI Nom Benenr		Pronon	omenie. ciation. pradpe.
			ancien m		m dimmyndi	MAN
5. Д	л	д	добро́	ле	comme le d fran-	wie das deutsche d.
6. E		e	есть	e	çais. au milieu des mots comme un e fran- çais (p. ex. мéжду, entre, parmi); au commencement des mots comme ie (p. ex. éсли, si); quel- quefois comme o (p. ex. отцевъ, pron. otsof).	in der Mitte der Wörter wie ein deutschee (z. B. memany zwischen); zu Anfange der Wörte wie je (z. B. sean wenn); zuweilen wie z. B. in отневъ spr. otzos).
7. Ж	Ж	ж	живе́те	же	comme le j français.	wie das französische i Wenn russische Ei gen-Namen mit deut schen Buchstaben ge schrieben werden, si
						Druckt man diefer Buchftaben durch fi
8. 3	3	3	земля́	эе	comme le z français.	aus. wie das deutsche f zu Ansange der Wörte (so weich als mög lich).
9. И	u	u	иже	н	comme l'i français.	wie das deutsche i.
0. I	i	i	i	i	comme l'i français; cette lettre se trouve en russe principalement de- vant des voyelles.	wie das deutsche i dieser Buchstabe fieh im Aussischen mei ftens nur vor Bo falen.
1. К	к	κ	ка́во	ка	comme le k alle-	wie das deutsche k.
2. Л	.1	л	ліоди	аль	comme un ll fran-	wie ein deutsches (nur recht voll aus gesprochen).
3. M	M	л	мыслете	эмъ	comme un <i>m</i> fran- çais sans le son nasal.	wie das deutsche m.
4. H	n	н	нашъ	эпъ	comme un <i>n</i> fran- çais sans le son nasal.	wie ein deutsches n.

Buchstaben geichen.	Nom. Benennung.	произношенте. Prononciation. Яивбргафе.		
	npemuse nossümee ancien moderne alte neue	recolored records		
15. O o o	ОИЪ	comme un o fran- cais; au milieu des mots quelquefois comme a (p. ex. xopomó, pron. kha- racho).	wie ein deutsches o; in der Mitte der Wörter zuweilen wie a (z. B. xopomó, sprich : charascho).	
16. П п п	поко́й з пе	comme un p fran- çais.	wie ein deutsches p.	
17. P p p	рцы эръ	comme un r fran- çais.	wie ein deutsches r.	
13. C c c	слово та эсъ	comme le ç ou ss français.	wie ein deutsches ß oder ff.	
19. T T m	тве́рдо 🗤 те	comme un t fran- çais.	wie ein deutsches t.	
20. Y y y		comme ou français.	wie ein deutsches u.	
DINESS MALTIN 1	фертъ \cdots афъ	comme l'f ou ph français.	wie des deutsche f oder ph.	
22. X x x	in the state of	mand; ou presque aussi fort que le x espagnol; en écrivant des noms propres russes en lettres françaises; on exprime le x par kh, p. ex. Xapskorbs'écrit en fran-	wie das deutsche ch.	
23. *П п и	цы це	çais Kharkof.	wie das deutsche z.	
24. Ч ч ч 25. Ш ш ш 26. Щ щ щ	ща	tch français (tcha). ch français (cha). chtch franç. (chtcha).	wie das englische ch. 3. B. im Worte church (tscha). wie die deutschen Buchs staben sch (scha), wie die deutschen Buchstaben schlischen Suchstaben schlischen	

Buchfiaben: Beichen.	HAUMEHOBAHIE. Nom. Benennung.	Prononciation. Autofprade		
	neemnee nontümee ancien moderne alte neue			
27. 'Ь ъ в	Ъръ	lettre muette, qui se trouve à la fin des mots terminés par des consonnes, pour leur donner une prononciation plus forte, c. p. ex. weemz, une perche.	ftummer Buchftabe, am Ende der Wörter befindlich, die sich auf einen Confo- nanten endigen, um demselben eine vol- lere Aussprache zu geben, z. B. weemn, die Stange.	
28. Ы ы ы	ъры́	comme oui bien court, après les lettres б, в, м, п; comme: бы, вы, мы, пы, pron. boui, voui, moui, poui); après toutes les autres lettres comme un u sourd.	wie ein schnell ausge- sprochenes ui nach den Buchstaben 6, n, m, n, wie 661, bui, mui, mui, bui, wui, mui, pui); nach allen an- dern Buchstaben wie ein dumpfes ú.	
29. Ь ь ь	Ъръ	lettre muette, qui se trouve à la fin des mots terminés par une consonne, pour donner à cette lettre finale une prononciation mouillée, c. p. ex. mecib., six. Le brusse est pour ainsi dire un i mouillé.	ftummer Buchfiabe, am Ende der mit einem Consonanten sich enz digenten Wörter, um deren Aussprache weich zu machen, z. B. meere, schb. Das russische eift ein weiches i.	
30. B b 16	лгь	ié français, dont le i se fait à peine entendre.	wie ie, so daß das i schnell verhallt.	
31. 9 9	9	comme un è fran- çais.	wie ein e oder å.	
32. IO 10 10	10	comme <i>iou</i> en fran- çais, ou comme le <i>ew</i> anglais.	wie das deutsche ju, oder richtiger wie das englische ew.	
33. Я в: я	я	ia français.	wie das deutsche ja.	

Buchfaben: Beichen.	Nom. Benennung.	произпошение. Prononciation. Uusfprade.		
	nerunee nonviimee ancien moderne alte ncue	101011	nen et a	
34. Ө ө ө	фита́	comme le o (3) grec; il se prononce en russe comme un f.	das griedische o (3); es wird im Nussischen wie ein f ausges sprochen.	
35. V v v	йжица	le v grec; il se pro- nonce en russe comme un i.	das griechische v; es wird im Russischen wie ein i ausgespro- chen.	
36. İİ ii ii	и съ краткою	comme un i bien court.	wie ein sehr furzes i.	

-

A THE RESERVE

Французскій Алфавитъ. Alphabet français. Franzbiifches Alphabet.

Figures. Budftaben:		8.	наименование. Nom.	ироизношенте. Prononciation. Que в грага ф е.		
			Benennung.			
1. A	a	a	a	какъ русское а.	wie das deutsche a.	
2. B	b	b	bé	какъ русское б.	wie das deutsche b.	
3. C	c	c	cé	какъ русское с предъ гласными с и i; но какъ к предъ глас- ными а, о и и и предъ согласными.	wie ein hartes f oder wie ein fi vor und i, oder wie vor a, o und u und vor allen Consonan ten.	
4. D	d	d	dé	какъ русское д.	wie das deutsche d.	
5. E	e	e	e	эта буква пишется троякиять образомъ: é, è и е; первое всегла выговаривается какть русское э; второе точно также, по съ нѣкоторымъ протяженіемъ; третье выговаривается какть э если паходится въ пачалѣ словъ и слоговъ, а въ срединѣ слоговъ совсѣмъ умалчивается.	dieser Buchstabe wirt auf dreisache Weise geschrieben: &, & und e; ersteres ist das deutsche e au Ende der Wörter und Sylben; das zweite entspricht dem deutschen e, wenn es zu Anfange der Wörter eine besondert Sylbe bildet, wie z. B. das erste e im Worte edel; das dritte wird in der Mitte und am Ende der Wörter gar nicht ausgesprochen.	
6. F	f	f	ef	какъ русское Ф.	wie das deutsche f.	
7. G	¢ g	<i>g</i>	gé	какърусское ж предъ гласными е и i; но какъ русское и предъ а, о и и и предъвсъми соггас- ными.	vor e und i wie eir fehr weicher Jisch laut (fch fehr weich ausgesprochen); vor a, o und u und vor allen Consonan ten wie ein deutsches g.	

знаки буквъ.	наименованте.	произношение.		
Figures.	Nom.	Prononciation.		
Buchstaben:	Benennung.	Au B fip	rad e.	
8. H h h	ach	въ иъкогорыхъ сло- вахъ какъ латии- ское h, а въ дру- гихъ совсъмъ не выговаривается.	in einigen Mörtern wie ein deutsches h in andern wird es gar nicht ausgespro- chen.	
9. 1 i i	× i	какъ русское і.	wie das deutsche i.	
10. K k k	ka	какъ русское к.	wie das deutsche k.	
11. E 1: -/	el	какъ русское л предъ	wie das deutsche 1.	
12. M m m	emm	въ начале словъ какъ русское м, а на кон- це словъ часто съ носовымъ произно- шеніемъ.	du Anfange der Wör ter wie ein deutsches m, am Ende de Wörter oft mit ei nem Nasentone.	
13. N n n	enn .	въ началъ словъ какъ русское и, а на кон- цъ словъ часто съ посовымъ произно- шеніемъ.	du Anfange der Wor ter wie ein deutschen n, am Ende der Wörter oft mit ei nem Nasentone.	
14, 0 o o	0	какъ русское о,	wie das deutsche v.	
15. P p p	pé	какъ русское п.	wie das deutsche p.	
16. Q q q	ku	злъсь сливаются к и самое мягкое ы.	hier vereinigen sich und ein sehr wei ches ú.	
17. R r r	er	какъ русское р,	wie ein deutsches r.	
18. S s s	esse	какъ русское с; ино- гда какъ з.	meistentheils wie ein hartes s; zuweiler wie ein weiches s.	
19. T t t	té †	какъ русское т.	wie ein deutsches t.	
20. U u <i>u</i>	н	какъ самое мягкое ы.	wie ein deutsches ü.	
21. V v v v 22. W w w	vé)	какъ русское в.	wie ein deutsches w.	

Buchftaben: Beichen.	Nom. Benennung.	произношение. Prononciation. U и в f r r a d, e.		
23. X x x	ics	какъ русское икс, кс.	wie das deutsche r.	
24. Y y y	igrec	какъ русское i, а ино- гда какъ ii.	wie ein i; zuweilen wie ein Doppelei.	
25. Z z z	zèd	какъ русское з.	wie ein ganz weiches s; z. B. im Worte fo.	
ch	cha	обыкновенно какърусское ш, напр. chant, chez; но въ словахъ займствованныхъ изъ Греческаго языка какъ к, напр. écho (выговаривай éko), áхо	gewöhnlich wie das deutsche sch, z. B. in chant, chez; in den aus dem Gries chischen entlehnten Wortern aber wie f. z. B. eeho (sprich eko), das Echo.	

A STATE OF THE SAME OF

Нъмецкій Алфавить. Alphabet allemand. Deutsches Alphabet.

Buchfiaben: Beichen	Nom. Benennung.	ироизношенте. Prononciation. Quefprache.		
1. 21 a	а	какъ русское а	comme un a français.	
2. B b	be	какъ русское б.	comme un b français.	
3. & c	éc .	предъ е и і какъ и; а предъ другими гласными п предъ већми согласными какъ к.	devant e et i com- me ts; devant les autres voyelles, et devant toutes les consonnes, com- me k.	
4. D 0	de	какъ русское д.	comme le d français.	
5. € €	e (a)	въ срединв словъ какъ русское э, по въ на- чалв словъ и сло- говъ какъ француа- ское è.	au milieu des mots comme \acute{e} ; mais au commencement des mots et des syllabes comme \grave{e} .	
6. F f	ef	какъ русское ф.	comme un f français.	
7. G g	ge	какъ русское г.	comme le g français devant a, o et u	
8. H	() a	какъ латинское h.	comme l'h aspirée en français.	
9. 3 i	i	какъ русское і; эта букванаходительсе- гда предъ соглас- пыми.	comme l'i français; cette lettre se trouve toujours de- vant des conson- nes.	
10. J j	jod	какъ русское ie, io; она находится все- гла предъ глас- цыми.	comme un i français; cette lettre se trou- ve toujours devant des voyelles.	
11. K f	f a	какъ русское к.	comme c devant a, o et u.	
12. 8	et	какъ л предъ ю.	comme un l français.	
13. M m	em	какъ русское м.	comme un m fran- çais, toujours sans le son nasal.	

Buchfiaben: Beichen.		наименованіе.	произис	ошеніе.	
		Nom.	Prononciation.		
		Benennung.			
14. N	n .	en	какъ русское и.	comme un n fran çais, toujours san le son nasal.	
15. D	e	o	какъ русское о.	comme un o français	
16. P	p	ħe	какъ русское п.	comme le p français	
17. Q	q	fu	какъ русское ку	comme cou en fran çais.	
18. N	r	er	какъ русское p .	comme un r français	
19. ©	ſ	cs	какъзвъ началѣсловъ и слоговъ, какт с въ концѣ словъ и сло- говъ.	comme un z au commencement des mot et des syllabes, et des mots et de syllabes.	
20. T	t	te	какъ русское т.	comme le t français	
21. U	u	u	какъ русское у.	comme ou en français	
22. B	v	fau	какъ русское ф.	comme un f français	
23. W	m	we	какъ русское в.	commn un v français	
24. X	r	ifs	какъ русское икс, кси.	comme un x français	
25. Y	u)	ipjiton	какъ русское і.	comme un i français	
26. 3	3	seg	какъ русское и.	comme ts en français	
	ff	es=es)	какъ русское с; первая буква находит-	comme un c fran çais; la premièr	
	ß	efized)	ся всегла между двумя гласными, вторая всегда на концѣ словъ или предъ согласною буквою.	de ces lettres s trouve toujours er tre deux voyelles la seconde tou jours à la fin de mots ou devar une consonne,	
	В	tezed	какъ русское ти; эта буква употребляется всегда послъ	comme ts en fran çais; elle se trou ve toujours aprè des voyelles:	

.001

To the displace

HOLDER OF THE OWNER, THE

ATTAC ON A

CHICLS MAKE SAME

Le père, man the fils, La mère, annun L'enfant, Le toit, walker La maison. Le marchand, La feuille, L'arbrisseau, Le livre, and L'habit

CITATOR PROPERTY

Le père du fils. Le fils du père. La mère de l'enfant. L'enfant de la mère. Le toit de la maison. La maison du marchand.

La feuille de l'arbr s- Листъ кустарника. seau. La feuille du divre. L'habit de l'enfant.

His Harton by Les pères des fils. Les fils des pères. Les mères des enfants. Márepu Abréil. Les enfants des mères. Дъти матерей. Les toits des maisons. Крыши домовът дентиной. Les maisons des mar- Домы купцевъ. mehands.

Les feuilles des arbris- Листья кустарниковъ. seaux.

Les feuilles des livres. Листы кийгъ.

with the area and the

and the lamping the

отецъ, сынь, чень петри выпечен мать, ARTÓ. I SELL TIMOS OF THE крыша, кровля, купецъ, листь. кустарникъ, пред примен и примения Knora, Datenago . Ne and платье,

Отецъ сына. THOUSE BOUNDED. Сыпъ отна. Мать дитати. Антя матери. Крыша дома, поли подражници Домъ купий: под в попрадация

Листь кийги. Платье дитяти.

Сыновья отцевъ.

THE PARTY OF THE PARTY AND

ter Bater. ber Cobn. Die Mutter. bas Kind. ras Tach. Tach. das haus. ter Raufmann. das Blatt. der Etrauch. bas Buch. das Sileid.

TAN JUNE 25

grint mint o l

ality forder t

1 - 147013

Der Bater bes Cobnesi Der Cobn bes Baters. Die Mutter bes Rindes. Das Kind ber Mutter. Das Dach bes Saufes. Das Saus Des Raufmanns. Das Blatt Des Etrauches.

Das Blatt des Buches. Das Rleid des Rindes.

G HINTER Отиы сыповей. Die Boter der Cobne. Die Cobne ber Bater. Die Mutter der Kinder. Die Rinder der Mutter. Die Dacher ber Baufer. Die baufer der Kaufleute.

Die Blatter ber Etraucheri

Die Blatter ber Bucher. Les habits des enfants. Hauten abren. Die Kleider der Kinder.

i-min 2- hered all

L'estile and berna

Line Ellerined! The population of the state of in plumpile

depote markets

Bon, bonne, Diligent, e, Laborieux, euse, Modeste, добрый, ая, ое, прилежный, ал, ое, трудолюбивый, ал, ое, скромный, ал, ое,

aut. and and fleißig. arkeitsam. reicheiden. Wa all an 1

Elberniellon et ulite Avenie mace-

Haut, e, Eleve, e. Utile,

Beau, bel, belle.

Le bon père. La bonne mère. Le fils diligent. La fille diligente. L'enfant diligent. Le paysan laborieux.

La famille laborieuse. La femme laborieuse. Le garçon modeste. La fille modeste. L'enfant modeste. Le monument élevé. La tour élevée. L'arbre élevé. L'objet utile. Le livre utile. L'instruction utile. Le beau monument. Le bel homme. La belle contrée. Le bel édifice.

Le père est bon. La mère est bonne. Le fils est diligent. La fille est diligente. L'enfant est diligent. Le paysan est laboricux. Tel 4040 rieuse. Le garçon est modeste. Мальчикъ скроменъ. La fille est modeste.

Le monument est haut. La tour est haute. L'arbre est haut. L'objet est utile.

Le livre est utile. L'instruction est utile. Le monument est beau. La contrée est belle. L'édifice est beau.

Les bons pères. Les pères sont bons. Les fils diligent. Les fils sont diligents. Сыновья прилежны.

высокій, ал, ое, полезный, ал, ое, прекрасный, ая, ое, [І красівый, ал ое, Добрый отецъ. Добрая мать. Прилежный сынъ. Прилежная дочь. Прилежное литя.

Трудолюбивый землелевленъ.

Трудолюбивое семейство. Трудолюбивая женшина. Скромный мальчикъ. Скромпан Девушка. Скромное дитя. Высокій памятникъ. Высокая башия. Высокое дерево. Полезный предметъ. Полезная кийга. Полезное ученіе. Прекрасный намятникъ. Прекрасный человъкъ: Прекрасная страна, Прекрасное строеніе.

Отецъ добръ. Мать добра. Сынъ прилеженъ. Дочь прилежиа. Дитя прилежно. Земледблецъ трудолюбивъ.

La famille est labo- Семейство трудолюбиво.

La femme est labo- Жевщина трудолюбива.

Дъвушка скромий;

Памятникъ высокъ: Башня высока. Дерево высоко. Предметъ полезенъ.

Кийга полезна. Ученіе полезно. Памятникъ прекрасенъ. Страна прекрасна. Строеніе прекрасно.

Добрые отцы. Отцы добры. Прилежные сыновый.

bod. nútlich. fden.

Der gute Bater. Die aute Mutter. Der fleißige Cobn. Die fleißige Tedter. Das fleißige Kind. Der arbeitfame Land= mann. Die arbeitsame Kamilie. Die arbeitfame Fran. Der beideitene Anate. Das befdeibene Madiben. Das bescheidene Rind. Das bebe Dentmal. Der bobe Epurm. Der bobe Baum. Der nublide Gegenstand. Das nuBliche Buch. Der nugliche Unterricht. Das icone Dentmal. Der schone Mann, maid Die icone Gegend. Das ichone Gebaude.

.hmada--Der Bater ift gut. Die Mutter ift gut. Der Cobn ift fleißig. Die Tochter in fleißig. Das Rind ift fleißig. Der Landmann ift arbeitfam. Die Kamilie ift arteitsant.

Die Frau ift arbeitfam.

Der Knabe ift bescheiden. Das Madden ift beicheis den. Das Dentmal ift boch. Der Thum ift boch. Der Laum ift boch. Der Gegenstand ift nuße lid.

Das Buch ift nuglich. Der Unterricht ift nüglich. Das Dentmal ift schon. Die Gegend ift fdon. Das Gebäude ist schon.

Die guten Bater. Die Bater find gut. Die fleißigen Cobne. Die Cohne find fielfig. Les filles diligentes. Les filles sont diligen- Дочери прилежны. tes.

Les enfants sont dili- Atin прилежны.

rieuses.

Les garçons modestes. Скромные мальчики. Les garçons sont mo- Мальчики скромвы. destes.

Les filles modestes. Les filles sont modes-

Les enfants modestes. Les enfants sont mo- Дъти скромвы.

destes. mi Les monuments élevés. Les monuments sont

élevés. Les tours élevées.

Les tours sont élevées. Les arbres élevés. Les arbres sont élevés. Les objets utiles.

Les objets sont utiles. Предметы полезны,

Les livres utiles. Les livres sont utiles.

Les beaux monuments. Прекрасные памятники. Les monuments sont beaux.

Les belles contrées. Les contrées sont belles.

Les beaux édifices. Les édifices sont beaux. Строенія прекрасны.

Прилежныя дочери.

Les enfants diligents. Прилежныя доти.

Les paysans laborieux. Трудолюбивые земледільны.

Les paysans sont labo- Земледельны трудолюбивы.

Les' familles laborieu-Трудолюбивыя семейства.

Les familles sont labo- Семейства трудолюбивы.

Les femmes laborieu- Трудолюбивыя женшины,

Les femmes sont labo- Женщины трудолюбивы.

Скромный левушки. Дъвушки скромны.

Скромныя Атти.

Высокіе памятники. Памятники высоки.

Высокія башин. Башни высоки. Высокія деревья, при в на Деревья высоки. Полезные предметы,

The water from the

Полезныя кийги. Кийги полезвы, Памятивки прекрасны.

Прекрасныя страны. Стравы прекрасны.

Прекрасныя строенія.

Die fleißigen Tochter. Die Tochter find fleißig.

Die fleißigen Rinder. Die Kinder find fleißig.

Die arbeitfamen Land= leute. woman Die Landleute find ar-

beitfam. Ill in Die fleißigen Kamilien.

Die Kamilten find fleißig.

Die fleifigen Krauen.

Die Krouen find fleißig.

Die bescheidenen Angben. Die Anaben find befdeis

Die bescheidenen Diabeben. Die Madden find beschei=

Die bescheidenen Kinder. Die Rinder find beschei: ben. ortette

Die beben Dentmaler. Die Dentmater find boch.

Die boben Eburme. Die Eburme find boch Die beben Baume.

Die Paume find boch. Die nubliden Gegen= flande.

Gegenstände find Die nuslid.

Die nüglichen Bucher. Die Bider und rublich. Die ichonen Dentmaler. Die Dentmaler find foon.

Die ichenen Begenten. Die Wegenden find fcon.

Die iconen Gebautet Die Geraute find fcon.

menta mana III.

PRINCE OF STREET

Une pomme, Une poire, Des gants, Des souliers,

яблоко, rpýma, перчатки, башмаки.

ein Apfel. eine Birne. Santidube. Edube.

Des bottes, Des cerises, Une bouteille, Une montre. . Une chaine, Des livres. Des plumes, Des prunes, Du bonheur, Du malheur, Un jardin, Des framboises. Des fraises, Du souci. De la fermeté, De la constance, De l'espérance, Des intentions, Des maisons, Des fleurs, Des vaches, Des brebis, De l'argent, Des richesses, . Des rubans, Des champs, J'ai une pomme. Tu as une poire. Il (elle) a des gants. Nous avons des sou-У пасъ башмаки. Ils (elles) font des ce- У вихъ вишии. rises. J'avais une bouteille. У меня была бутылка. Tu avais une montre. У тебя были часы. chaine. Nous avions des livres. У насъ быль кіпіги. Vous aviez des plumes. У васъ были перки. Ils (elles) avaient des y unx b bian cambin. prunes. J'eus du bonheur. Tu eus du malheur.

souci.

pérance.

cauorn, grant and Bumbu, and a large age of бутылка, digarranta situa. часы, цъпочка, при при при кийги, népla, СЛИВЫ. У суастіе, песчастіе, саль, малина. земляника, nevant. твердость, постоянство. падежда. памъренія. AOMEI, пваты, коровы, OBUM, STATES TO THE WARRENCE ! леньги, богатства. ленты, -discoult good noaá, У меня яблоко. У тебя груша. У пего (пей) перчатки. Vous avez des bottes. V васъ сапоги.

П (elle) mayait une У него (нея) была пъночка.

the series of the series of

Я имбав счастіе. Tu eus du malheur. 11 (elle) eut un jardin. Онъ имбат несчастіе. Nous edmes des fram- У насъ была малина.

Vous eutes des fraises. У васъ была земляника. Ils (elles) eurent du У нихъ была печаль.

J'aurai de la fermeté. У меня будеть твердость. Tu auras de la cons-У тебя будеть постоянство.

Il (elle) aura de l'es- У него (ней) будетъ надежда.

Nous aurons des inten-У насъ будути наміренія.

Stiefel. Kirfden. eine Klafde, Bouteille. cine llbr. eine Rette. Bucher. Redern. Pflaumen. Glud. ALTE Y Unaluck. ein Garten. Simmbeeren. Ertbeeren. Kummer. - 1000 Keftigfeit. Befrandigfeit. Sefinung. Albsichten. Soufer. Blumen. Kube. Edufe. Geld. Reichthumer. Bander. Felder. 3d babe einen Apfel.

Du baft eine Birne. Er (fic) bat Sandschube. Wir haben Edube.

Ihr babet Stiefel. Cie baten Kitiden.

Ich batte eine Rlafche. Du batteft eine Ubr. Er (fie) hatte eine Rette.

Mir batten Bucher. 3br hattet Kebern. Gie hatten Pflaumen.

Ich batte Gluck. Du hatteft Unglud. Er (fie) batte einen Garten. Mir batten Simbeeren.

3br hattet Erdbeeren. Cie batten Kummer.

Ich werde Festigkeit haben. Du wirft Beständigkeit baken. Er (sie) wird hoffnung

baben. Wir werden Absichten haben.

Vous aurez des mai- y васъ будуть домы. ... Thr werdet Saufer haben.

J'aurais des vaches.

gent. / деньги.

chesses. champs.

TIME THE WAS THE

sons. Ils (elles) auront des У шихъ бу́дутъ цвъты́. COLUMN ARRIVA DE BUILD

Я имътъ бы коровъ. Tu aurais des brebis. Ты имбать бы овецть. II (elle) aurait de l'ar-Опъ имблъ (ona имбла) бы Er (fie) wurte Geld haven.

Nous aurions des ri- Mu umtan бы богатства. 167-16-1 01-0 - 91-03-03

Vous auriez des rubans. Bu umfan бы ленты. 3hr murdet Bander haben. Ils (elles) auraient des Onú (oné) имбли бы поль. Colored without he rated blooms

Gie werden Blumen ba: bena simon mar

Ich murde Rube haben. Du murdeft Shafe haben.

Bir wurden Reichthumer baben. Gie murden Felder haben.

Trion of a mount

Teader tobe & me straight THE ATTENDED OF STORE OF STREET

THE PERSON OF THE PERSON P. The TO HE OF SHIP WHEN STORY Une sœur, Un frère, Un ami, Un yoisin, Des enfants, Un cousin. Une cousine, Un neveu, Une nièce, Des tables, Des chaises, Des miroiras, Un cheval, Du fromage, Des poules, Des verres, De la bière, De la salade, Des noix. Des concombres, Des roses, Des tulipes, Des œillets, Des chiens, Des marchandises, Des bas, Des lettres, Du pain, Du beurre, Des biscuits. Ai-je une sœur?

A-t-il (elle) un ami? Avons-nous un voisin? Avez-vous des enfants?

As-tu un frère?

сестра, брэтець, брать. другъ, cochie, cin Rabbar. Atru, was the Sinder. двоюродный брать, двогородная сестра, еспе Soujine, Muhme. племянникъ, племиница, в пень выс столы, cryaba, Stuble. THE REAL PROPERTY. зеркала, aomans, cin Vierd. chips. курицы, жана май и при бириет. Приначил стаканы. núso, салать. opbyn, огурцы,

розы,

тюльнаны,

гвозлика.

собаки,

товары,

чулки,

письма,

ха бб ь, MAC.10. cyxapń, Есть ли у меня сестра? Есть ли у тебя брагець? Есть ли у него (ней) другь? Есть ли у насъ сосвлъ? Есть ли у вась дети? Ont-ils (elles) un cou- Ecre au y unxe gooiopoaueil Saben fie einen Better?

sin? брать? Была ли у мена двоюродная баtte ich eine Coufine, сестра?

eine Schwester. ein Bruder. ein Freund. ein Better. ein Reffe. eine Michten - mail Tifde. Ephaci.

Glafer. Bier. Galat. Raffe. Gurfen. Rofen. Tulpen. Relfen. Bunde, dave egt Bagren. Strümpie. Briefe.

Butter. and - !! Bwiebacken. Sabe ich eine Shweiter? Saft bu einen Bruder? Sat er (fie) einen Freund? Saben wir einen Rachbar? Babet ibr Rinder?

Brod, Brot.

Muhme?

Avais-tu un neveu? Быль ли у тебя племяппикъ? Satteft du einen Deffen? Avait - il (elle) une Bыла ли у пого (пен) племан- Hatte er (пе) eine Richte? nièce? нипа? Avions-nous destables? Были ли у насъ столы ? Satten wir Tifche? Avez-vous des chaises? Были ли у васъ стульи? Battet ibr Stuble? Avaient-ils (elles) des Были ли у нихъ зеркала? hatten fie Spiegel? miroirs? Eus-je un cheval. Была ли у мена лошаль? hatte ich ein Pferd? Eus-tu du fromage? Было ли у тебя сыру? Batteft du Rafe? Eut-il (elle) des poules? Были ли у него (ней) курицы? Batte er (fie) Bubner? Eumes-nous des verres? Были ли у насъ стаканы? Butten mir Glafer? Eûtes-vous de la bière? Было ли у васъ пиво? hattet ibr Bier? Eurent-ils (elles) de la Быль ли у нихь салать? Batten fie Salat? Aurai-je des noix? Будуть ли у меня орбхи? Merde ich Ruffe baben? Auras-tu des concom- Будуть ли у тебя огурцы? Wirft du Gurfen baben? Aura-t-il (elle) des ro-Будуть ли у него (ней) розы? Bird er (fe) Mofen baben? Aurons-nous des tuli- Булуть ли у насъ тюльцаны? Berden wir Tulven ba= ben? Aurez-vous des œillets? Булстъ ли у васъ гвоздика? Berdet ibr Melfen baben? Auraient-ils (elles) des Будуть ли у нихъ собави? Berden fie hunde haben? Aurais-je des marchan- Были ли бы у меня това-Burde ich Baaren ba= dises? ры? ben? Aurais-tu des bas? Были ли бы у тебя чулки? Burdeft du Strumpfe baben? Aurait-il (elle) des let-Были ли бы у него (néя) Burde er (fie) Briefe ha= письма? ben? tres? Aurions-nous du pain? Было ли бы у пасъ жабба? Burden wir Brod baben? Auriez-vous du beurre? Было ли бы у васъ масла? Burdet ibr Butter baben? Auraient-ils (elles) des Были ли бы у нахъ сухари? Burden fie Zwiebaden baben? biscuits?

CHARLE

Des mouchoirs. Des jarretières. Des souliers, Des boucles. Des chapeaux, Des gants. Un peigne, Des bottes, Une montre, Une tabatière, Des serviettes, De la reconnaissance, Un habit. Des cartes, Des richesses, Du thé, Du café,

платки. подвязки, башмаки, пряжки, панівь, перчатки, гребень, canorú, часы, табакерка, салфетки, благодарность, AND THE RESERVE TO A PARTY OF THE PARTY OF T

платье, ка́рты, богатства, gán, кофе.

Shnupftuber. Strumpfbinder. Schube. Schnallen. Sute. Sandidube. ein Kamm. Stiefel. eine Uhr. eine Tabatsbofe. Servietten. Dantbarfeit.

ein Kleid. Karten. Reichthumer. Thee. Raffee.

Du'sucre, com 17		сахаръ, и высуч на кома
Des amis, and		друзья,
Un jardin, was well		canb,
Des larmes,		слёзы,
An Despabricots, we a	111	абрикосы; под пот по по по по
Des pèches, a late		персики,
Des melons, de la la Genté		дбии,
De la fierté, Le rossignol,		ropgocts, cogoréit,
Des rossignols,		Co.lobeit.
Des serins,	-	чижики, не селения
Des vaches,		коровы,
Des pigeons,		голуби,
Des clefs.		ключи
Marine Hilliam Land		CONTRACTOR AND ALL OF STREET
	y	меня прв платковъ.
choirs.		
Tu n'as pas de jarre-	y	тебя пргъ подвязокъ.
tières.		THE PERSON NAMED IN
	y	него (ней) пъть башмаковъ.
liers.		Marie and the second
	У	насъ ивтъ пряжекъ.
boucles.	3.7	
	J	вась ивтъ шляпъ.
chapeaux.	37	
	3	пихъ пртъ перчатокъ.
gants.	v	меня не было гребия.
peigne:	3	mena ne omao rpeogra.
Tu n'avais pas de bot-	v	тебя не было сапоговъ
tes.		1 1110
Il (elle), n'avait pas de	y	него (ней) не было часовъ.
montre,		THE PERSON NAMED IN COLUMN
Nous n'avions pas de	У	насъ не было табакерки.
tabatière.		ALCOHOLD BEING
	y	васъ не было салфетокъ.
serviettes.		= 0.000
Ils (elles) n'avaient pas	y	нихъ не было благодарно-
de reconnaissance.		CTH. 107104150415
Je n'eus pas un habit.		меня не было платья.
Tu n'eus pas de cartes.	y	тебя не было картъ.
Il (elle) n'eut pas de	У	пего (пел) не было богатегвь
Nous n'eumes pas de	y	насъ не было чаю.
thé.	3	nach ne obiao ano.
Vous n'eutes pas de	y	вазъ не было коте.
café.		Juniorentus
Ils (elles) n'eurent pas	y	нихъ не было сахару.
de sucre.		THE RESERVE THE PERSON NAMED IN
Je n'aurai pas d'amis.	y	меня не будеть друзей.
VEST CHESTON		TANDONIN' ENCOUR
Tu n'auras pas de jar-	y	теби не булеть сада.
din.		

Il (elle) n'aura pas de У него (ней) не будеть слёзь.

Nous n'aurons pas d'a У нась не будеть абрикосовы

larmes.

bricots.

ob Bucker. und amil Freunde. ein Garten. Thranen. 1 Apritosen. Vfirite. Melonen. Stoli. Alman die Rachtigall. Rachtigallen. Beifige. Ribe. Taubeni man and Schlüffel. englant on his liberal Ich habe feine Schnupf= tucher. Du bait feine Strumpf: bander. Er (fie) bat feine Schube. Bir baben feine Schnal= len. Ihr habet feine Bute. miomora de Sie haben feine Sand: Shube. 3d hatte feinen Ramm. Du hatteft teine Stiefel. Er (fie) hatte feine Uhr. Bir batten teine Ta: batsdofe. mil ibr battet feine Ger: vietten. Gie batten feine Dant: barteit. Irun 3h batte fein Rleid. Du batteft teine Rarten. Er (fie) batte feine Reich= thumer. Bir hatten feinen Thee. Ihr hattet teinen Raffee. Sie hatten teinen Buder. 3th werde feine Freunde baben. Du wirft feinen Garten baben. Er (fie) wird feine Thra:

nen baben.

Bir merden feine Apri-

pêches. de melons. fierté. serins. vaches. pigeons.

1889 S SB1 468 188 152

de clefs.

Vous n'aurez pas de У васъ не будеть персиковъ. Ils (elles) n'auront pas У нихъ не будеть дыны Je n'aurais pas de У меня не было бы гордости. Tu n'aurais pas de ros- У тебя не было бы соловь-Il (elle) n'aurait pas de У пего (пея) не было бы чижиковъ. Nous n'aurions pas de У насъ не было бы коровъ. Vous n'auriez pas de У васъ не было бы голубей.

ibr werdet feine Pfirfiche baben. Sie merden teine Melo: nen haben 3d murde teinen Stolz baben. Du wurdeft teine Rach: tigallen baben. Er (fie) murde teine Bei: fine baben. Bir murden feine Rube baben. ibr murdet feine Tauben baben. Sie murden feine Schluffel haben.

and amendary V. L. (Free | server 2 | mor ob arrest to (office) P.

STORISTIN ALES SUOT

Transactor or or areda aller at the state of the reference and the state of the sta

Ils (elles) n'auraient pas У нихъ не было бы ключей.

WIR. O.L

Des assiettes. Des couteaux, and Des cuillers, De la poudre, Des ciseaux. Un miroir, Des rubans, Une récompense, Un carosse, 1100 1862 Une place, Une pension, Un coffre, Desichandeliers, Des chandelles, Des bougies, Des alouettes, Des perroquets, De la médecine. L'espérance, dans La honte, wall in De l'argent, Le printemps, Pété, L'hiver, ... Une pipe, Un feu d'artifice, Des dessins, Des terres, Des troupeaux, Des bijoux,

- CHILL HAD

cuillers?

ножики, ложки, чина чтоп что 1 порохъ, пожинцы, веркало, награжденіе. карета, от от от от от от от от от от мъсто. néucia, sed eine Penjion. суплукъ. подевъчники, сальныя свъчи. восковыя свъчи. жаворонки, nonyrau лекарство. падежда, п поле п стыль, Zénbrug dand al Jan guran can Seld. весна, ABTO, Will date to agen C зима, трубка; фейерверкъ. рисунки, помъстья, стада, драгоциности. N'ai-je pas des assiel- Нътъ ли у меня тареловъ?

N'a-t-il (elle) pas des Hbть ян у пего (пей) ложевь? hat er (fie) teine Roffel?

тарелки, при дели в при теления в теления в при теления в Meffer. M Loffel. Pulver. Die Scheere. ein Spiegel. Bander. eine Belohnung. cine Kutsche. ein Plat, eine Stelle. ein Raften. Yeuchter. Talglichte. Bachslichte. Lerden. Papagaien. Arzenei. die hoffnung. die Schande. der Frühling. der Commer. der Minter. eine Tabatspfeife. ein Keuerwert. Beichnungen. Guter. Beerden. DELICH ST Roftbarfeiten.

Babe ich feine Teller?

N'as-tu pas des cou- Нътъ ин у тебя пожиковъ? Saft du feine Meffer?

N'avons-nous pas de la poudre?	Ивтъ ли у насъ пороха?	Saben wir tein Pulver?
N'avez-vous pas des ci-	Ньтъ ли у васъ пожницъ?	Sabet ihr feine Scheere?
	Нвтъ ли у нихъ зе́ркаля?	Saben fie teinen Spiegel?
miroir? N'avais-ie pas des ru-	Не было ли у меня пентъ?	Satte ich feine Bander?
bans?	Description	The state of the s
	Не было ли у теби пагражле-	hattest du feine Belob=
compense? N'avait-il (elle): pas un	нія? Не́ было ли у него́ (пе́л) ка-	nung? Hatte er (fie) teine Rut:
carosse?	реты?	fiche?
place?	Не было ли у насъ мъста?	Hatten wir keinen Plat?
N'aviez-yous pas une pension?	Не было ли у васъ пенсіи?	Hattet ihr feine Pension?
N'avaient-ils (elles) pas	Не было ли у пихъ супдува?	Satten fie feinen Raften?
un coffre? Mana	Не́ было ли у меня́ шанда́-	Hatte ich keine Leuchter?
deliers?	ловъ?	January .
N'eus-tu pas des chan- delles?	Не было ли у тебя сальныхъ свъчъ?	Spattest du teine Talg=
N'eut-il (elle) pas des	Не было ли у пего (пей) вос-	Satte er (fie) teine Dadis=
bougies? N'eûmes-nous, pasades	ковыхъ свъчъ? Не было ли у насъ жаворон-	lichte? Hatten wir teine Lerchen?
alouettes?	ковъ?	Sottat iby tains Olman
perroquets?	Не было ли у васъ попугаевъ?	Hattet ihr keine Papa= geien?
N'eurent-ils (elles) pas de la médecine?	Не было ли у нихъ декарства?	Hatten sie feine Arzenei?
	Не будеть ли у меня падеж-	Berde ich teine hoffnung
rance? N'auras-tu pas honte?	лы? Не будеть ли теб'є стылно?	Birft du dich nicht schä-
10270	* BRITISH STORY	men?
N'aura-t-il (elle) pas de l'argent?	Не булеть ли у него (пей) ле-	Bird er (fie) kein Geld baken?
N'aurons-nous pas le	Не будеть ли у насъ весий?	Werden wir teinen Grub:
printemps? N'aurez-vous pas l'été?	Не будеть ли у васъ мъта?	ling haben? Berdet ihr feinen Som=
an octor the ride	Santinger to W.	mer baben?
l'hiver?	Не будеть ли у шихъ зимы ?	Berden fie feinen Bin- ter baben?
N'aurais-je pas une pipe?	Не было ли бы у меня труб- ки?	Burde ich teine Tabats
N'aurais-tu pas un feu	2011	Pieife baben? Burdeft du fein Fener-
d'artifice?	верка? Не было ли бы учиего (пей)	mert haben? Burbe er (fie) teine Beich=
dessins?	рисунковъ?	nungen baben?
N'aurions-nous pas des terres?	Не біло ли бы у насъ по- містьевь?	Wurden wir feine Land:
N'auriez-vous pas des	Не было ли бы у васъ сталь?	Burdet ihr feine Seer=
troupeaux?	He file in file mest mare	den baben?
pas des bijoux?	Не было ли бы у пихь драго- цъ́иностей?	
pus des injeunt	- DIRECTOR AND FACE	Commence of the second
helder come after	The state of the s	
The bound bow of	morrisados artos togo	SERVICE OF BONT

VII.

Bien aise, Sincère, Occupé, 1 Timide. Aimable, Surpris. Tranquille, Fàché, Constant, Curieux, Content, Diligent, Paresseux. Dangereux, Heureux, Savant. Econome, Envieux, Expert, Malade, Suspect, Trompé, Fatigué, Capable, Sévère, Implacable, Généreux, Fidèle. Humain, Malheureux,

Je suis bien aise. Tu es sincère. Il est occupé. Elle est occupée. Nous sommes timides. Vous êtes aimables. Ils sont surpris. Elles sont surprises. L'étais tranquille. Tu étais faché. Il dyns Il était constant. Elle était constante. Nous étions curieux. Vous étiez contents. Ils étaient diligents. Elles étaient diligentes. Je fus paresseux. Tu fus dangereux. Il fut houreux. Elle fut heureuse. Nous fames savants. Vous fûtes économes.

ралъ, откровенный. **สลับสารเห**้, 📖 боязливый. любезный, удивленный, спокойный, сердитый. постоянный, любонытный, довольный, прилежный, лвийвый, при при П опасный, счастливый, m mada T yaênsii, 54 100 бережливый, завистливый, больной, подозрительный, обманутый, измученный, способный, crpóriu, a un gent mat Toll неумолимый, великодушный, в браый, челов колюбивый, несчастный,

the first and seen less Я радъ. Ты огкровещенъ. Опъ запять. Опа запята. Мы боязливы. Вы любезны. Они удивлены. Я быль спокоснъ. Ты быль сердить. Онъ быль постояненъ. Она была постоянна. Мы были любопытны. Вы были довольны. Они были прилежны. Опъ были прилежны. Я быль льийвъ. Ты быль опасень. Онъ быль счастливъ. Она была счастлива. Мы были учены. Вы были бережлавы.

frob. aufrichtig. befchaftigt. furchtfam. liebenswurdig. erstaunt. ruhig. aufgebracht. ftandhaft. neugieria. aufrieden. fleißig. Tung-ng gefährlich. gludlich. gelehrt. fparfam. for m-ne neidisch. erfahren. frant. verdåbtig. getäufdt, betrogen. ermudet. fähig. firena. unerbittlich. großmuthig. tren. menichenfreundlich. unglucklich.

Ich bin frob.
Du bist offenherzig.
Er ist beschäftigt.
Sie ist beschäftigt.
Wir sind furchtsam.
Ihr seed liebenswurdig.
Sie sind erstaunt.

Ich war ruhig. Du warft aufgebracht. Er war ftandbaft. Sie war ftandbaft. Bir waren neugierig. Ihr waret zufrieden.

Sie waren fleißig.

36 war faul. Du warst gefährlich. Er war glücklich. Sie war glücklich. Wir waren gelehrt. Ibr waret svarsam. Ils furent envieux. Elles furent envieuses. Je serai expert. Tu seras malade. Il sera suspect. Elle sera suspecte. Nous serons trompés.

Vous serez fatigués. Ils (elles) seront capables Je serais sévère. Tu serais implacable.

Il serait généreux.

Elle serait généreuse.

Nous serions fidèles. Vous seriez humains.

reuses. contraction of the contraction o

Опи были завистливы, Она были завистливы. я булу опытень, по примент Ты булешь болень. Онъ будеть подозрителенъ, Она будеть полозрительна. Мы будемъ обмануты.

Вы будете измучены. Она (опъ) будуть способны. POST OF HIS ASSESSMENT

Я быль бы строгь: Ты быль бы пеумолимъ.

Онъ былъ бы великодущенъ,

Она была бы великодушна. DE PARKET

Мы были бы верны. Вы были бы челов вколюби-RIAL PROPERTY. Ils seraient malheu- Ови были бы несчастливы.

Elles seraient malheu- Онъ были бы несчастливы.

Sie waren neidisch.

ich merbe erfahren fein. Du wirft frant fein. Gr mird verdachtig fein. Sie wird verdachtig fein. Bir merben betrogen werden.

The werdet ermudet fein. Sie merden fabig fein. ich murde ftreng fein. Du murdeft unerbittlich fein!

(Fr murde großmuthig fein. Sie murde großmuthig fein.

Bir murben treu fein. 3br murdet menichen: freundlich fein.

Sie wurden ungludlich lifein.

Modeste, 11 Incapable, Innocent, Certain, Favorable, Pret, Fier, Flatteur, 110 mm Faible, 10 Insouciant, Triste, Grave, Habile, Illustre, Attentif, Imparfait, Mélancolique, Juste, Tranquille, Laborieux, Bon. Utile. Tendre, Courageux, Opiniatre. . Téméraire,

скромный, чет и песпособный, nesounañ, ys fpennail, благосклонный, гото́вый, гордый. льсгивый, слабый, beanéquair, no Ma us and печальный, важный. искусный, знаменитый. пинательный, песоверше́пиый, грустный. справедливый. спокойный. трудолюбивый, добрый, полезный, пъжный, мужественный. упрамый, отважный,

bescheiden. unfabig. unichuldig. versibert. geneigt, gunftig. fertig, bereit. einichmeichelnd. fdmad. forgenlos. trauria. ernit. geschieft. berübmt. aufmertiam. unvollfommen. melandelifd. gerecht. rubig. arbeitfam. aut. nüßlich. gart. muthia. eigenfinnig. fübn.

Suis-je modeste? Es-tu incapable? Est-il innocent? Est-elle innocente? Sommes-nous certains? Etes-vous favorables? Sont-ils prèts? Sont-elles prêtes? Étais-je fier? Étais-tu flatteur? Était-il faible? Etait-elle faible? Étions - nous insouciants? Etiez-vous tristes? Fus-je habile? Fus-tu illustre? Fut-il attentif? Fut-elle attentive? Fûmes - nous impar-Fûtes-vous mélancoliques? Furent-ils (elles) justes? Serais-je tranquille? Seras-tu laborieux? Sera-t-il bon?

Sera-t-elle bonne? Serons-nous utiles? Serez-vous tendres? Seront-ils courageux? Seront-elles courageuses? Serais-je opiniatre?

Serais-tu téméraire? Serait-il timide? Serait-elle timide? Serions-nous sincères?

Seriez-vous occupés?

Seraient-ils (elles) tranquilles?

Скроменъ ли я? Bin ich befcheiben? Неспособень ли ты? Bift du unfahig? Henánenъ ли оць?

Невánna ли оца?
Упърены да мы?

Git cr unfculcia?

Jit lic unfculcia?

Jit per unfculcia?

Jit per unfculcia?

Jit per unfculcia? Благоскаоппы ли вы? Eend ihr geneigt? Готовы ди они 2/2) Гоговы ли опб? Былъ ли я гораъ? Быль ли ты льстивъ? Быль ли онь слабъ? Была ли опа слаба? Были ли мы безпечны?

Были ли вы печальны? Etaient-ils (elles) gra-Были ли они (онъ) важны?

> Былъ ли я искусенъ? Быль ли ты знаменить? Быль ли онь внимателень? Была ли она внимательна? Были ли мы несовершенны?

Были ли вы грустны?

вы? Булу ли я спокоепъ? Булешь ли ты трудолюбивъ? Булеть ли опь добрь? Будеть ли она добра? Булемъ ли мы полезны? Булете ли вы пржиы? Булуть ли они мужественны? Булуть ли опъ мужественны?

Былъ ли бы я упрамь?

Быль ли бы ты отважень? Быль ли бы опъ боязливъ? Выла ли бы она больмива? Были ли бы мы откровенны?

Были ли бы вы заияты?

Были ли бы они (очи) спокойны?

Sind fie bereit?

Bar ich fiolz? Barft du einschmeichelnd? Bar er fdmach? Mar fie fdmad? Baren mir forglos?

Barct ibr traurig? Baren fie ernft?

War ich geschiert? Warft du berühmt? Bar er aufmertfam? Bar fie aufmertfant? Baren wir unvolltom: men? Baret ibr melancholifd?

Были ли опи (оны) справедли- Baren не gerecht?

Berde ich rubia fein? Birft du arbeitsam fein? Bird er gut fein? Wird fie gut fein? Werden wir nublich fein? Berdet ihr gartlich fein?

Berden fie muthig fein?

Murde id eigensinnig fein? Barbeft bu fubn fein? Burde er furchtfam fein? Warde fie furchtfam fein? Wurden wir aufrichtig fein? Murdet ibr beschaftigt

fein? Burden fie rubig fein?

the ne ourself say the Charles we willing & state on all

part or letter or mire

Inconstant, Imprudent, may Impudent, Table Méchant, Indigent, III on The Poli. Inhumain, Inquiet, All Gai, Min man and B Poltron, Inutile, Lent, Envieux, Savant, mu di Laid, Riche, Malicieux, Paresseux, Obstiné, Ingénieux, Je ne suis pas incons- Я не непостояненъ. dente. Nous ne sommes pas Mы не злы. méchants.

Tu n'es pas imprudent. Ты ве чеостороженъ. Il n'est pas impudent. Онъ не безстыленъ. Elle n'est pas impu- Она не безстыдна.

Vous n'êtes pas indi- Вы не бъдны.

Ils ne sont pas polis. Опи не учтивы.

lies. main.

Tu n'étais pas inquiet. Ты не былт безпокосит. Il n'était pas gai. Elle n'était pas gaie.

trons.

Tu ne fus pas savant. Il ne fut pasalaid. Elle ne fut pas laide.

Vous ne fûtes pas ma- Вы не были коварны. licieux.

вепостояный, не по по 11 неосторожный. безстылиый, злой. бъдный, че выполнять. учтивый. безчеловтчный. безпокойный, весёлый, трусливый, безполезный, мелленный. эавистанвый, то и ученый, nenparóxia, a de antonto богатый, коворный, Adminute, упрамый, прамый праводения прамый пра остроумный,

Elles ne sont pas po-On's ne учтивы.

Je n'étais pas inhu- Я не былъ безчеловиченъ.

Онъ не быль веселъ. Она пе была весела. Nous n'étions pas pol- Мы не были трусливы.

Vous n'étiez pas inu- Вы не были безполезны.

Ils n'étaient pas lents. Они не были медленны. Elles n'étaient pas len- Опт не были медленны.

Je ne fus pas envieux. Я не быль завистливъ. Ты не быль учёнь. Опъ не былъ пепригожъ. Опа не была непригожа. Nous ne fumes pas Мы не были богаты.

unbeständig. unversichtig. unverschamt. hosbaft. Anoloaldarm. borlich. unmenschlich. unrupig.

freb. was on some bang. unnug, nuples. 10 / langfam, Te lem neibifd,

aclebrt. baßlich, was alle reich.

faul, trage. eigenfinnig. geistreich. 3d bin nicht unbefian-

Du biff nicht unversichtig. Er ift nicht unverschamt. Sie ift nicht unverschamt.

Wir find nicht beshaft. .

3br feib nicht arm.

Cie find nicht boflich.

3ch war nicht unmensch= lid. Du marft nicht unruhig. Er mar nicht freb. Cie mar nicht freb. Wir waren nicht furcht= fam. Ihr waret nicht unnug.

Cie waren nicht langfam.

Ich war nicht neidisch. Du warft nicht gelehrt. Er mar nicht bafilch. Cie mar nicht baglich. Wir maren nicht reich.

3hr waret nicht bosbait.

resseux.

resseuses.

Je ne serai pas obstiné. A ne буду упрамъ.

Tu ne seras pas ingé- Ты не булень остроумень.

mable.

constants.

gereuses.

gent. Elle ne serait pas di- Она не была бы прилежна.

Nous ne serions pas Мы пе были бы опытвы.

experts. · Vous ne seriez pas ma- Вы не были бы больны.

Ils ne seraient pas sus- Они не были бы подозритель-

suspectes.

lls ne furent pas pa- Ови не были лънивы. у

Elles ne furent pas pa- Oné ne были ленивы.

Il ne sera pas aimable. Онъ не будетъ любезенъ.

Elle ne sera pas ai- Oná ne будеть любевиа.

Nous ne serons pas fâ- Мы не будемъ сердиты.

Vous sene serez pas Вы не будете постоянны.

Ils ne seront pas dan- Они не будуть опасны.

gereux.
Elles ne seront pas dan- On's ne бу́луть опасны,

Je ne serais pas cu- II не быль бы любопытенъ.

Tu ne serais pas con- Ты не быль бы доволень.

Il ne serait pas dili- Опъ не быль бы прилеженъ.

пы. Elles ne seraient pas Опт не были бы подозрительвы.

Cie waren nicht faul, · trage.

Ich merte nicht eigen= finnig fein.

Du mirft nicht geiffreich Gr wird nicht liebensmur:

Dig fein. Cie mird nicht liebens:

murbig fein. Wir werden nicht gornig

3br merbet nicht beffian= dia fein.

Gie merten nicht gefahr: lich fein.

Ich murde nicht neugie= ria fein.

Du murteft nicht gufrieten fein. Er wurte nicht fleißig

Cie murbe nicht fleifig

fein. Mir murden nicht erfab=

ren fein. 3br murdet nicht frant fein. armed and

Cie mirden nicht vertach= tig sein.

the property of the Research of the state of Constitute that he are the suggestioned

X. The manufacture of the second to the state of the land of the state of the state of

Fidèle, Mortel, Prodigue, Pàle, Morne, Opulent, Orgueilleux, Obéissant, Raisonnable, Capricieux, Querelleur, Ingrat, Eloquent,

върный, полительности смертный, расточительный, бабдный, угріомый, богатый, гордый, послушливый, разумный, своевравный, спорливый, неблагодарный, краспоръчивый,

fterblich. verid menderifd. blaß. murrifd. reich. stolz. geborsam. vernünftig. launenhaft. zantisch. undantbar. beredt.

Pacifique,	миролюбивый,
Passager,	кратковременный,
	Не виренъ зи я?
N'es-tu pas malheu-	Не несчастливъ ли ты?
reux?	war of the same of the
N'est-il pas prêt?	Не готовъ ли опъ?
N'est-elle pas prête?	Не готова ли она?
Ne sommes-nous pas	Не смертны ли мы?
mortels?	the course as the enterior will
N'êtes-vous pas mo-	Не скромны ли вы?
destes?	Process on the same process all
Ne sont-ils (elles) pas	Не расточительны ли они (они)?
prodigues?	He down an the one count
N'étais-je pas pâle?	Не быль ли я блідень?
N'étais-tu pas morne?	Не быль ли ты угрюмь?
N'était-il pas opulent?	
N'était-elle pas opu-	Не была ли она богата?
lente?	The obligation of articles
	Не были ли вы горды?
gueilleux?	же облан ин дог торды:
N'étiog-vous pas abéis	Не были ли вы послушны?
	He opian an am nocaymam;
sants? N'étaient-ils passin-	Не были ли опи непостоян-
constants?	
N'étaient-elles pas in-	
constantes?	пы?
Ne fus-je pas raison-	Не быль ли я разумень?
nable?	TATAL TON TREAMING
Ne fus-tu pas tendre?	Не быль ли ты, пъжевъ?
Ne fut-il pas capri-	Не быль ли онъ своеправенъ?
cieux?	Не была ли она своеправиа?
Ne fut-elle pas capri-	Не была ли она своеправиа?
cieuse?	(1111-170)
Ne fûmes-nous pas que-	Не были ли мы спорливы?
relleurs?	color proje
Ne futes-vous pas in-	Не были эн вы неблагодарны?
grats?	1 111 1
Ne furent-ils pas heu-	Ве были ли опи счастливы?
reux?	LE + E DILL
Ne furent-elles pas heu-	Не были ли онв счастыйвы?
reuses?	argura
Ne serai-je pas inutile?	Не буду ли я безполезень?
bic Ctale	
Ne seras-tu pas poltron?	
Ne sera-t-il pas.riche?	Не будеть ли онъ богать?
Ne sera-t-elle pas	Не будеть ин она богата?
riche?	
Ne serons-nous pas élo-	Не будемъ ли мы краспоръчи-
quents?	вы?
Ne serez-vous pas pa-	Не будете ли вы миролюби-
cifiques?	вы?
Ne seront-ils pas pas-	Ве будуть ли они кратковре-
sagers?	менны?
Ne seront-elles pas pas-	
sagères?	менны?
No sornie-io mae utilo?	Не быль ли бы я полезень?
serais-je pas utile!	The Court of the House of the

friedlickend. vergänglich. Bin ich nicht treu? Biff du nicht unglädlich?

Ift er nicht bereit? Ift sie nicht bereit? Eind wir nicht sterblich?

Ceid ihr nicht bescheiten?

Cind fie nicht verschwens berisch? War ich nicht blaß? Warst du nicht murrisch? War er nicht reich? War sie nicht reich?

Maren wir nicht fielz?

Waret ihr nicht gehorfam?

Waren sie nicht unbeständig?

War ich nicht vernünfs tig? Warst du nicht zärtlich? War er nicht launenhast?

War sie nicht launen: haft? Waren wir nicht zantisch?

Waret ihr nicht undant=

Waren sie nicht gludlich?

Werde ich nicht unnüßfein?
Wirst du nicht seigersein?
Wird er nicht reich sein?
Wird sie nicht reich sein?

Werden wir nicht beredt fein? Werdet ihr nicht fried= liebend fein?

Werden sie nicht verganglich sein?

QBurde ich nicht nüblich fein?

pable? In the nome?

Ne serions - nous pas Не были ли бы мы искусны? habiles?

tentifs?

bien-aises? PROPERTIES UP THE

Carlo Don 11 11 5

Ne serais-tu pas ca- He быль ли бы ты способень? Wurdest bu nicht sabig Epail or prosent He,

Ne serait-il pas éco- He быль ли бы опъ береж- Purde er nicht fparfam AURD ? HE BERGET DE DE LES

Ne serait-elle pas éco- Не была ли бы опа береж- Purte пе nicht sparfam лава?

Dan on Grandelle all Ne seriez-vous pas at- Пе были ли бы вы вниматель- Wurdet ibr nicht qui-

ны?

Ne seraient – ils pas Не были ли бы опи рады? bien-aises? Ne seraient – elles pas Не были ли бы опи рады? OBIMI WILL CAR PART ATT

fein?

fein?

fein? Purden wir nicht auf:

mertfam fein? mertfam fein?

Manual in all the contract of

The true areas areas affi

THE RESIDENCE OF THE PARTY OF T

Chanter, chantez, Chercher, cherchez, Couper, coupez. Donner, donnez, Fermer, fermez,

Finir, finissez, Jeter, jetez, Laver, lavez, Manger, mangez, Marquer, Warner Marquez, Une chanson, Votre livre, La viande, La porte, Votre ouvrage, Les pelures, Vos mains, Du fromage, La place,

Chantez une chanson.

Cherchez votre livre.

Coupez la viande.

Donnez le pain.

Donnez-moi du pain.

Fermez la porte.

Finissez votre ouvra- Kóngure Bámy pabóry. ge.

March and the transfer of the last пъть, пойте. искать, ищите, ръзать, ръжьте, дать, дайте, запереть, заприте,

копчить, кончите, бросить, бросьте, мыть; мойте кушать, кушайте, отмътить, отмътьте. песования ваша, книга, máco, máco, ваша работа, шелуха́, сыръ, мѣсто

Пойте пъсню.

FRANK THE BEST OF THE STREET Ищите вашу квигу.

Ріжьте мясо.

Дайте хлібъ.

Дайте мив хавба.

Заприте дверь.

fingen, finget. fuchen, suchet. fdneiben, fdneibet. geben, gebet. verschließen; verschlie= fet. endigen, endiget. merfen, werfet. mafden, mafdet. effen, effet. : n vo bemerfen, martiren. bemerfet, martiret. ein Lied.

ibr Buch. das Rleifch. die Thur. eure (ibre) Alrbeit. die Edialen. ваши руки, и по по по сите (ihre) Sande. Rafe.

ber Drt , ber Plat, die Etelle. Einget (fingen Cie) ein

Lied. Euchet Guer (fuchen Gie Ihr) Buch.

Schneidet (ichneiden Gie) das Fleisch.

Webet (geben Cie) bas Brot.

Gebet (geben Cie) mir Brob.

Schließet (fcbließen Gie) die Thur.

Endiget Eure (endigen Cie Ihre) Arbeit.

Jetez les pelures.

Lavez vos mains.

Mangez du fromage. Marquez la place.

Vous n'avez pas chanté Вы не пъли пъсии. de chanson.

viande. Vous n'avez pas donné Вы пе дали хлъба.

porte?

vrage.

mains.

Je ne mange pas de si ne kýmato chipy. fromage

qué la place.

Бросьте шелуху.

Мойте ваши руки.

Кушайте сыру. Отмътьте мъсто.

Il n'a pas cherché son Опъ не искаль своей кийги,

Ils n'ont pas coupé la Опи не ръзали млса.

Avez-vons fermé la Заперли ли вы дверь?

Je n'ai pas jeté les pe- Я не броснав шелухи.

Elle n'a pas lavé ses Она не мыла своихъ рукъ.

Vous n'avez pas mar-Bu ne отм'єтили м'єста. Gie haben die Stelle nicht

Berfet (merfen Cie) die Edalen meg.

Mafdet Eure (wafden Gie Ibrei Sande.

Effet (effen Gie) Rafe. Bemertet (bemerten Cie) Die Etelle.

Gie baben fein Lied ge: fungen.

Er bat fein Buch nicht acfucht.

Gie baben bas Rleifch nicht geschnitten. Gie baben das Brod nicht

(fein Brod) gegeben. Saben Cie Die Thur juge: madt?

Il n'a pas fini son ou-Our ne konquar enoém pado- Er hat feine Arbeit nicht beendiat.

Ich babe Die Schalen nicht meggemorfen.

Gie bat ibre bande nicht geweschen. Ich effe teinen Rafe.

XII.

Mener, menez, Montrer, montrez, Moucher, Mouchez, Nourrir, nourrisez, Oter. Otez, Peigner, Peignez, Perdre, perdez, Peler, pelez, Plaindre, plaignez, Planter, plantez, Votre sœur, Votre écriture,

> La chandelle, Vos souliers, Votre chien, Vos livres, L'enfant,

вести, ведите, показать, покажите, снимать, спимайте. кормить, кормите, убра́ть, убери́те, чесать гребёнкою. чешите гребёнкою, терять, теряйте, сиять кожу, спимите кожу, жалъть, жалъйте, посадить, посадите, ваша сестра, ваше письмо.

свѣча, ваши башмаки, ваша собака, ваши кийги, дитя,

fübren, fübret. zeigen, zeiget. abpuben, fdneugen. puBet ab, fchneuget. füttern, füttert. wegnehmen. nehmet weg. fammen. fammet. verlieren, verlieret. Schalen, Schalet. betlagen, beflaget. pflanzen, pflanzet. Eure (3hre) Schwester. Eure (Ihre) Echrei: berei. Das Licht. Eure (3bre) Schube. Guer (3br) Sund. Gure (3bre) Biber. bas Rind.

L'espérance, Les pommes, Son malheur. Des artichaux.

ture.

Otez vos livres.

Peignez l'enfant.

Ne perdez pas l'espé- Но теряйте надежды. Pelez les pommes.

votre sœur.

Avez - vous votre écriture?

chandelle.

chien.

Il a ôté ses livres.

l'enfant.

Nous ayons perdu l'es- Мы теряли падежду. pérance.

les pommes?

malheur.

des artichaux.

надежда, аблоки. eró necaácrie. артишоки,

Menez votre sœur. Ведите нашу сестру.

Montrez votre écri- Покажите ваше письмо.

Mouchez la chandelle. Спимайте со свъчи.

Nourrissez votre chien. Kopmute Bamy cofaky.

Уберите ваши книги.

Чешите дитя гребенкою.

Снимите кожу съ яблоковъ.

Plaignez son malheur. Жамъйте о его несчасти.

Plantez des artichaux. Посадите артишоки.

Vous n'avez pas mené Вы не вели вашей сестры.

montré Показали ли вы ваше письмо? Saben Gie Ibre Edrei:

Il n'a pas mouché la Онъ не спяль со свычи.

Il ne nourrit pas son Онъ не кормить своей баки.

Онъ убралъ свой кинги.

Vous ne peignez pas Вы не чешете дитя гребнемъ.

Vous n'avez pas pelé Вы не сияли кожу съ ябло- Сіс haben die Acpfel ковъ.

Ils n'ont pas plaint son Они не жалбли о его несчаcriss.

Vous n'avez pas planté Вы не садили артишоковъ.

die Soffnung. Die Menfel. fein Unglud. Die Artischeden.

Rubret Gure (fubren Cie Thre) Edwester.

Beiget Guren Geigen Gie Ihren) Brief.

DuBet (puben Cie) das Licht ab.

Anttert Guren (futtern Cie Ihren) Sund. Rebmet Eure inchmen

Cie Ihre) Bucher meg. Rammet (fammen Cie)

das Rind. Berlieret (verlieren Cie) die hoffnung nicht.

Schalet (Schalen Sie) die Alepfel.

Bedauert (bedauern Cie) fein Unglud.

Pflanget (rflangen Cie) Artischocken.

Cie haben Ibre Edmefter nicht geführt.

berei gezeigt? Er hat das Licht nicht

gepust. co- Er futtert feinen Sund nicht.

Er hat feine Bucher meg= genemmen.

Cie tammen bas Rind

nicht. Mir baben die hoffnung verloren.

nicht geschält?

Gie haben fein Unglud nicht betlagt.

Sie baben die Artischot: fen nicht (feine Arti: schocken) gepflangt.

Plisser, plissez, Poivrer, Poivrez, Polir, polissez,

They was was

плонть, плонте, положить перцу. положите периу, чистить, чистите,

falten, faltet. pfeffern. pfeffert. puben, pubet.

Porter, portez, Punir, punissez, Remplir, remplis-Entrer. Entrez, Rogner, Rognez, River, rivez, Rötir, rôtissez, Les manchettes. La salade, Vos boucles. Les lettres. Les paresseux,

Les verres, La plume, La chambre, Vos ongles, Les clous. La viande. Plissez les manchettes.

Poivrez la salade.

Polissez vos boucles.

Portez les lettres.

Punissez les pares- Накажите лънивцевъ.

Rendez la plume.

Entrez dans la cham-Rognez vos ongles.

Rivez les clous.

Rôtissez la viande.

manchettes?

salade.

les lettres.

paresseux.

les verres.

пести, несите. паказать, пакажите, паполнить, паполните,

войти, войдите. образать, обръжьте, закленать, заклепайте. жарить, жарьте, манжеты. салатъ, ващи пражки. письма. льийвцы,

стаканы. nepó, комната, ваши погти, гвозди, MÁCO. Плойте манжеты.

Положите перпу въ салатъ.

Чистите ваши пряжки.

Несите письма.

Remplissez les verres. Наполняйте стаканы.

Отдайте перо,

Войдите въ комнату.

Обръжьте ваши ногти.

Заклепайте гвозди.

Жарьте мисо.

Avez-vous plissé les Плоили ли вы манжеты?

Je n'ai pas poivré la Я не приложиль перцу къ са- 3ch babe den Calat nicht Járy.

Il n'a pas poli ses bou- Овъ пе чистиль свойхъ пря- Er hat seine Schnallen жекъ.

Vous n'avez pas porté Вы не отнесли писемъ.

Ils n'ont pas puni les Опи не наказали линивцевъ.

Vous ne remplissez pas Вы не наполниете стакановъ.

tragen, traget. bestrafen, bestrafet. füllen, füllet.

bereingeben. achet berein. beichneiden. beschneidet. vernieten, vernietet. braten, bratet. Die Manschetten. ber Calat. Eure (Ibre) Ednallen. Die Briefe. Die Tragen, Die Kaullenger. Die Glafer. Die Reder. das Bimmer. Eure (3bre) Ragel. die Magel. bas Rleifd.

Kaltet (falten Gie) die Manidetten.

Pfeffert (pfeffern Cie) den Calat.

PuBet Gure (puBen Gie Ihre) Echnallen. Traget (tragen Gie) die

Briefe fort. Bestrafet (bestrafen Gie)

die Tragen. Rullet (fullen Cie) Die Glafer.

Bebet (geben Cie) die Feder zurud.

Bebet (geben Cie) in das Bimmer.

Beschneidet Gure (be= Schneiden Gie Ibre) Magel.

Bernietet (vernieten Gie) die Dagel.

Bratet (braten Cie) das Kleisch. haben Cie die Manschet=

ten gefaltet ? 1 gevieffert?

nicht gepußt.

Gie baben die Briefe nicht fortgetragen.

Cie baben Die Faullenger nicht bestraft.

Gie füllen die Glafer nicht.

Vous n'avez pas rendu Вы не отдали пера. la plume.

chambre?

vos ongles.

Est-il entré dans la Bomêna au ona da komuary?

Vous n'avez pas rogné Вы не образали вашихъ нотreli. Il n'a pas rivé les Опъ не заклепалъ гвоздей.

N'a-t-elle pas rôti la Не жарила ли она мяса?

Gie baben die Reder nicht zurückgegeben.

Ift er in das Zimmer aetreten?

Gie baben 3bre Ragel nicht beschnitten. Er bat bie Ragel nicht

vernietet.

hat fie das Fleisch nicht acoraten?

Saler, salez, Sécher, sèchez, Semer, semez, Signer. Signez, Sonner, sonnez, Souffler, Soufflez, Tirer, Tirez, Tourner, tournez, Vanter, vantez, Vendre, vendez, Le poisson, Le linge, Les navets. Le contrat, La cloche, Le feu, Les rideaux, Les dos, Vos exploits,

Salez le poisson.

Votre cheval,

Sèchez le linge.

Semez les navets.

Signez le contrat. PARTY OF STREET

Sonnez les cloches.

Soufflez le feu.

Tirez les rideaux.

солить, солите, сушить, сушите, съять, съйте, подписать, полинийте, ввоийть, звоийте, выдуть, выдуйте, задёрнуть, задерийте, обернуться, обернитесь, жвалать, хвалите, продать, продайте, рыба, бълье, pána. договоръ, контрактъ, колоколъ, огонь. занавъски, спина, ваши Дъяпія, ваша лошадь,

Солите выбу.

Сушите бъльё.

Стінте ртпу.

Подпишите контрактъ.

Звопите въ колокола.

Выдуйте огонь.

Задерийте занавъски.

falzen, falzet. trodnen, trodnet. faen, faet. unteridreiben. unterschreibet. lauten, lautet. ausblafen. blafet aus. zuziehen. giebet gu. wenden, wendet. loben, lobet. vertaufen, vertaufet. der Fisch. die Dasche. die Ruben. der Contract. die Gloce. das Keuer. Die Borbange. der Rücken. Eure (Ihre) Thaten. Euer (Ihr) Pferd.

Calzet (falzen Cie) ben Rifch.

Troduct (troduen Gie) Die Mafche. Caet (faen Gie) die Rii-

ben. Unterschreibet fdreiben Gie) ben Cen:

Lautet (lauten Cio) die Gloden.

Blafet (blafen Cie) das Keuer aus.

Biebet (zichen Sie) die Borbange zu.

Tournez le dos.

Vantez vos exploits.

Vendez votre cheval.

Avez-vous salé le pois- Солили ли вы рыбу?

Vous n'avez pas séché Вы не сушили былья. le linge?

Il n'a pas semé les na- Онъ не сіяль ріны.

le contrat.

Vous n'avez pas soufflé Вы не выдули огий. le feu.

rideaux.

leurs exploits.

cheval? National Defetiging Оберийтесь спиною.

Хвалите ваши дълиіл.

Продайте вашу лошадь.

Nous n'avons pas signé Мы не подписали контракта.

N'ont-ils pas sonné les Не эвопили ли они въ колокола ?

шаль?

Vous n'avez pas tiré les Вы не залёриули занавісокъ.

Ne tournez pas le dos. Не оберийтесь синною.

Ils n'ont pas vante Oni ne хвалили свойхъ лия- Sie haben ihre Thaten niñ. Avez-vous vendu votre Продали ли вы вашу по- Saben Cie Ihr Dierd

Mendet (wenden Gie) ben Ruden.

Lobet Eure (loben Cie Thre) Thaten.

Bertaufet Guer (vertau: fin Gie The) Pferd. Baben Cie Den Kifch ge=

falgen? Sie baben die Baiche nicht getrocenet.

Er bat die Ruben nicht acfact.

Bir baben ben Contract nicht unterzeichnet. Saben fie nicht bie

Gloden gelautet? Gie haben das Keuer nicht ausgeblafen.

Cie baben die Borbange nicht zugezogen.

Menden Gie nicht den Micken.

nicht gerühmt.

verfauft?

O CALCULATED AND THE RESIDENCE OF THE PARTY

Accourcir, Accourcissez. Acheter, Achetez, Achever, Achevez, Acquitter, Acquittez, Admirer, Admirez, Adresser, Adressez, Aiguiser, Aiguisez, Amener, Amenez. Amuser, Amusez, Apaiser, Apaisez, Les cordons, Les bas, Votre lettre,

окоротить, verfürzen. окоротите, купить, купите, кончить, копчите. платить, платите, удивляться, удивляйтесь, падписать, адрессовать, палишите, адрессуйте, навострить. навострите, привести, приведите, забавлять. забавляйте, усмирять, усмирите, шиурки, верёвки, чулки, ваше письмо,

verfürzet. taufen. taufet. endigen, beendigen. endiget, beendiget. zahlen, bezahlen. jablet, bezahlet. bewundern. bewundert. adressiren. adreffiret. scharfen. Scharfet. mittringen. bringet mit. ergoben. ergoBet. befanftigen. befanftiget. die Schnure. die Strumpfe. 3hr (Guer) Brief.

Vos dettes, Son ouvrage, Vos lettres, Votre couteau. Votre frère, Les enfants. Sa colère,

ваши долги, eró pafóra, вашъ братъ. лъти.

вании письма. вашъ ножикъ, его гиввъ.

Ihr (Euer) Meffer. Ihr (Euer) Bruder. die Rinder. fein Born. Berturget (verfürgen Gie)

Thre (Eure) Schulden.

Ihre (Eure) Briefe.

feine Alrbeit.

Accourcissez les cor-Окоротите шнурки. dons. Achetez les bas:

die Schnure. Raufet (taufen Gie) die

Achevez votre lettre.

Кончите ваше письмо.

Etrumpfe. Endiget Guren (endigen Cie Ihren) Brief.

Acquittez vos dettes.

Платите ваши долги.

Bezahlet Eure (bezahlen Cie Ihre) Chulden.

Admirez son ouvrage:

Удивлийтесь его работв.

Купите чулки.

Bewundert (bewundern Gie) feine Arbeit. Aldreifiret Gure (adreffiren

Aiguisez votre couteau. Навострите вашъ пожикъ.

Adressez vos lettres. Адрессупте ваши письма.

Sie Ihre) Briefe. Scharfer Eure (scharfen

Amenez votre frère.

Приведите вашего брата.

Sie Ihr) Meffer. Bringet Guren (bringen Cie Ihren) Bruder mit.

Amusez les enfants.

Забавлийте дътей.

Ergober (ergoben Sie) die Rinder.

Apaisez sa colère.

Усмирите его гиввъ.

Befanftiget (befanftigen Gie) feinen Born. Er bat Die Schnure nicht

cordons.

Il n'a pas accourci les Онъ не окоротилъ шпурковъ.

perfurat. Baben Sie Strumpfe ge:

Avez-vous acheté des Купи́ли ли вы чулки́?

Je n'ai pas achevé ma Я не окончиль своего пись- ich habe meinen Brief

fauft?

lettre.

MA. Ils n'ont pas acquitte Onu ne заплатили свойхъ дол Eie haben Ihre Schulden

nicht beendigt.

leurs dettes. ré son ouvrage?

N'avez-vous pas admi- He удивайлись ли вы ero pa- Saben Gie nicht feine ботв?

nicht bezahlt. Airbeit bewundert?

Avez-vous adressé vos Адрессовали ли вы ваши пись- haben Gie Ihre Briefe

Vous n'avez pas aiguisé Вы не навострили вашего по- Gie haben Ibr Meffer жика?

abreffirt? nicht geschliffen.

votre couteau.

Il n'a pas amené son Опъ не привелъ своего брата. Ет hat seinen Bruder

nicht mitgebracht. Gie haben die Kinder nicht ergößt.

M-IPELA

Ils n'ont pas amusé les Они не забавляли дътей. enfants.

J'ai vu l'Empereur.

Я видьять Императора (Госу-Id) habe den Raifer geдаря).

seben.

ratrice.

Nous avons vu l'Impé- Mы вильля Императрицу (Го- Wir haten die Raiferin сударыню).

geseben.

Vous avez consenti. Vous avez lu le livre. Вы читали кийгу.

livre.

Ne manquez pas d'é- Не забудьте писать. crire.

tres.

table.

Les enfants sont pares- Абги льийвы.

peau?

Il viendra demain.

J'ai appris ma leçon.

J'étais à la campagne. Ils étaient malades. Nous avons insisté.

ville.

J'ai dormi long-temps. Я долго спаль, je ne dors pas du tout.

res. Je vous en avertis.

Il lit avec attention.

Elle voulut y aller. Она хотбла туда итти. Vous êtes paresseux. J'ai gagné un rouble.

J'ai gagné deux rou- Я выиграль два рубля. bles.

bles.

père.

J'ai omis la date.

Vous avez écrit une Вы написали письмо. lettre.

Вы согласились.

Vous avez lu ce livre. Вы читали эту (сію) кийгу.

Vous n'avez pas lu се Вы не читали этой кийги.

Je perdrai mon temps. Я стану терять своё время.

Il a appris sa leçon. Онъ выучиль свой уронь.

Il a écrit quatre let- Опъ паписалъ четыре письма.

Il a écrit cinq lettres. Онъ написаль пять писемъ.

Vous lisez très bien. Вы чита́ете о́чень хорошо́. Mettez les livres sur la Положите квиги на столъ.

Avez-vous mis le cha- Надъли ли вы шляпу?

Онъ придётъ завтра.

Я выучиль свой урокъ.

Я быль: въ деревив. Они были больны. Мы настояли въ томъ.

Il est revenu de la Онъ возвратился изъ города.

Depuis quelque temps Co ubkoroparo prément a co- Ceit ciniger Scit schlafe встмъ не сплю.

Il s'éveilla à six heu- Онъ пробудился въ шесть на- Et emadte um feds CORT.

Опъ читаетъ со вниманіемъ.

Вы лешивы.

Я выиграль одинь рубль.

J'ai gagné cinq rou- Я выиграль пять рублей.

Il est logé chez mon Опъ живёть у моего отца.

Я забыль выставить число.

Sie baben eingewilligt. Gie baben das Buch gelefen.

Gie haben diefes Buch aelesen.

Gie haben Diefes Buch nicht gelesen.

Ich werde meine Beit verlieren.

Er bat feine Lection aelernt.

Bergeffen Gie nicht zu fdreiben. Er bat vier Briefe ge=

fdrieben. Er bat funf Briefe gefdrieben.

Sie lesen sehr gut. Legen Cie die Bucher auf ben Tifd.

Die Rinder find faul.

Baben Gie ben But auf: gefeßt?

Er wird morgen fom: men.

3d habe meine Lection aelernt. Ich mar auf dem Lante.

Cie maren frant. Bir baben darauf beftan:

den. Er tam aus der Stadt aurud.

Ich schlief lange.

ich gar nicht.

И увьдомляю вась объ этомъ. Ich benachrichtige Gie ba:

von. Er lieft mit Aufmertfam: feit.

Sie wollte dabin geben.

Sie find faul (trage). Ich babe einen Rubel gewonnen.

Ich habe zwei Rubel ge= monnen.

Ich habe funf Rubel gez wonnen.

Er wohnt bei meinem Bater.

Ich habe das Datum aus! gelaffen.

Sie baben einen Brief gefdrieben.

mère

Il le fit sans attention.

Parlez-vous russe? Parlez-vous français?

Parlez-vous allemand? Parlez-vous anglais? Le croyez-vous?

Il ne sort pas sans moi.

Vous avez mis vos bas.

Ils allèrent à l'école. Il partit de bon matin. Vous finirez aujour-Вы кончите сего дня. d'hui.

Je sais ma lecon.

Je connais votre cousin.

Il savait sa leçon. J'ai fait mon thême.

chapeau.

Apprenez un verbe.

lignes.

telle.

gent?

J'ai mangé des oran- Я кушалъ апельсины.

Vous n'avez pas mangé. Вы не кушали.

Donnez-lui un rouble. Zante emy рубль.

Il a de l'embarras.

Nous allames à la ville. Мы пошли въ городъ.

Je l'ai dit plusieurs Я это сказаль ивсколько разь. Ich babe es mehrere Male

Elle l'a raconté à ma Ouá paschasána это моей матери. Онт это следаль безь внима-

nia. Говорите ли вы по-русски?

Говорите ли вы по-франпузски?

Говорите ли вы по-пъмецки? Говорите ли вы по-англійски? Върите ли вы этому?

Онъ безъ меня не идёть со Er gebt nicht chne mich двора.

Вы надбли ваши чулки.

Они пошли въ школу. Опъ рано отправился.

Я знаю свой урокъ. Il a parlé contre yous. Онъ говорилъ противъ васъ.

Vous faites ce que vous Вы аблаете что хотите.

Я знаю вашего двогороднаго брата.

Онъ зналъ свой урокъ. Я саблалъ свою задачу.

Vous avez obligé son Вы обязали его друга.

Vous avez acheté се Вы купили эту шляпу.

Выучите глаголъ. Vous avez appris douze Вы выучили двънадцать строчекъ.

Vous achetez de la den-Bы покупаете кружева.

Mangerez - vous tout Скушаете ли вы всё это?

Devez - vous de l'ar- Должиы ли вы деньги?

Il amassera des riches. Онъ накопитъ богатства.

Vous buvez de bon vin. Вы пьёте хоро́шее вино.

Elle a de l'argent pour У ней есть деньги для меня.

Опъ въ загруднения. Il met tout de travers. У него всё верхъ дномъ.

acfaat.

Sie bat es meiner Mut= ter erzählt.

Er thut es obne Auf: merfiamfeit.

Eprechen Gie russish? Eprechen Gie frangofifch?

Eprechen Gie deutsch? Eprechen Gie englisch? Glauben Gie das?

Gie haben Ihre Etrum: pfe angezogen. Cie gingen in die Schule.

Er reifte frub ab. Gie werden beute endigen.

Ich weiß meine Lection. Er bat gegen Ste gefpro: den.

Sie thun mas Gie mol-Icn. Ich tenne Ihren Better.

Er mußte feine Lection. 3ch babe meine Aufgabe gemacht.

Cie baben feinen Freund vervflichtet.

Gie baben diefen Sut actauit.

Lernen Gie ein Beitmort. Cie haben zwolf Reihen gelernt. Sie taufen Spigen.

Merden Sie das Alles aufeffen. Eind Gie Geld ichuldig?

Er mird Reichtbumer fammeln. Gie trinfen guten Bein.

3d babe Apfelfinen ge: geffen. Gie baben nicht gegeffen.

Gie bat Geld für mich.

Beben Sie ibm einen Rubel. Er ift in Berlegenheit.

Bei ibm geht Alles drun= ter und druber.

Bir gingen in die Stadt.

Nous allames au parc. Мы шли въ паркъ. Il tomba dans la boue. Онъ уналъ въ грязь. sent.

Il va à la comédie. Vous courez trop souvent

Ils sont heureux. Ils le poursuivent. Vous voyez notre jardin.

Je vois votre maison. Votre sœur est aimée. Il est content de moi. J'ai vu sa maison.

Voyons ce qu'il fait.

Nous fumes à la co- Мы были въ театръ.

Nous arrivâmes les Мы пришли первые. premiers.

J'apprends le russe. leçons?

Je commencerai de- Я начну завтра.

Revenez cette semaine.

Vous serez mon ami.

J'apprendrai ma leçon.

Elle fut surprise. Vous avez perdu votre temps.

Il mourut.

Elle sort. heures. Courez.

Ils courent trop vite. Они бытають слишкомь скоро Sie laufen zu schnell. Buvons du vin rouge. Стинемъ пить красное вино. Mir wellen rethen W.

Nous allons à l'église. Мы илёмъ въ церковь. Nous allons aux mati- Мы идёмъ къ заутрень.

Nous allons à la messe. Мы плёмъ къ объдив.

Nous allon saux vepres. Мы плёмъ къ вечерив. Allez le voir à pré- Ступанте теперь къ пему.

> Опъ идёть въ театръ. Вы бытаете слишкомъ часто.

Опи счастливы. Они преследують его. Вы видите нашъ садъ.

Я вижу вашь домь. Ваша сестра любима. Опъ мною доволенъ. Я вильять его ломъ.

Il est arrivé avant Онъ прихаль раньше васъ.

Посмотримъ, что онъ дълаетъ.

Я учусь по-русски. Avez-vous appris vos Выучили ли вы ваши уроки?

Il a commencé aujour- Онъ началъ сего дня.

J'irai bientôt à Moscou. Я скоро поълу въ Москву.

Прилите опить на этой не-Вы булете моймъ другомъ.

Я выучу свой урокъ.

Она уливилась. Вы потеряли ваше время.

у Опъ умеръ. Онъ скончался. Она нлётъ со двора. Je reviendrai à dix Я возвращусь въ десять часовъ. Бъгите.

Bir wollen rothen Bein trinfen.

Mir acben in die Kirche. Bir geben gur Trub= meffe.

Bir geben gur Meffe (jum hodamt).

Bir geben in Die Besper. Bir gingen in den Dart. Er fiel in den Edmug. Beben Gie jest ju ibm.

Er gebt in's Theater. Gie laufen ju oft.

Sie find gludlich. Cie veriolgen ibn. Gie feben unfern Barten.

3ch febe 3br Saus. Ihre Echmefter int beliebt. Er ift mit mir gufrieden. 3d babe fein Daus ge= feben.

Er ift vor Ihnen ange= fommen. Bir wollen feben , mas

er thut (macht). Bir maren im Theater.

Mir fanien zuerft an (wir maren die G.ften). Ich lerne ruffifd.

haben Gie Ihre Lectio: nen aclernt? Ich werde morgen an=

fangen. Er bat beute angefangen.

Ich werde bald nach Moß= fma reifen.

Rommen Gie in Diefer Moche mieder. Cie werden mein Freund

3d werde meine Lection lernen.

Gie munderte fich. Gie baben 3bre Beit ver: foren.

Er farb. Er ift geftorben. Gie gebt aus.

3ch merde um gehn Ubr wiederfommen. Laufen Cie.

Je vous aimerai.

Je vous aime. C'en est fait. Ils font du bruit.

J'écrirai ma lettre.

heures.

heures.

A quelle heure dinez-Въ которомъ часу

heures.

Il sait sa leçon.

Il réussira. Vous vous levez. Il apprend le latin. Levez-vous,

velle?

J'eus de l'estime pour Я уважаль его.

Je n'y ai pas été. père?

Nous jouons aux cartes. Nous jouons aux dames. Nous jouons aux échecs. Nous avons écrit.

Il a été volé. J'enverrai votre lettre. Я отправлю ваше письмо.

Allez-vous? Venez-vous? A-t-il passé? Venez! Sortez! Restez! Allez! Regardez!

Regardez ce beau carosse.

Elle vient. Je viens: Prenez le. Tenez le. -

Sa maison est belle. Apprendrons-nous? Il trouvera ses com-

pagnons.

Я васъ полюблю.

Я васъ люблю. Всё кончено. Ови шуматъ.

Я напишу своё письмо.

Nous dejednons à neuf Мы завтракаемъ въ девять часовъ.

Nous dejeunerons à dix Мы позавтранаемъ въ десять Wir werden um zehn Uhr часовъ.

лаете? Nous dinons à quatre Мы объдаемъ въ четыре часа.

Опъ знаетъ свой урокъ.

Онъ успбетъ. Вы встаёте. Онъ учится по-латышь. Встапьте. Savez-vous cette nou-Знаете ли вы эту новость?

Я тамъ не былъ. Attendez - vous votre Ожидаете ли вы вашего отца?

> Мы играемъ въ карты. Мы играемъ въ шашки. Мы играемъ въ шахматы. Мы писали. Его обокрали.

Илёте ли вы? Пойлёте ли вы? Чано ик аквшооп? Пойлёмте! Выйлите! Останьтесь! Ступайте! Посмотрите! Vous trouverez votre Вы найдёте вашу кийгу.

> Посмотрите на эту прекрасную Seben Gie (betrachten Gie карету. Опа илётъ. Я иду. Возьмите это (его). Держите его. Его домъ прекрасенъ. Станемъ ли мы учиться? Опъ найдеть свойхъ товари- Er wird feine Befahrten щей.

Онъ пдётъ.

minnen. 7h liebe Gie. Alles ift vorbei. Gie larmen (fie machen 3d werbe meinen Brief fdreiben. Wir frubftuden um neun

Ich werde Sie liebne:

Hbr. frübflücken. вы объ- Um welde Beit (mann)

freisen Gie? Bir fpeifen um vier Uhr.

Er weiß (fann) feine Lection. Es wird ibm gelingen. Gie fteben auf. Er lernt latein. Steben Gie auf. Miffen Sie diese Reuig: feit? Ich achtete ibn.

Ich bin nicht da gemesen. Erwarten Sie Ihren Ba: ter? Mir spielen Karten. Wir fpielen in der Dame. Dir fpielen Schach. Wir baten gefdrieben. Man hat ihn befiohlen. Ich werde Ihren Brief fortschicken.

Beben Gie? Kommen Sie? Ift er vorbeigegangen? Rommen Gie! Beben Cie binaus! Bleiben Cie! Geben Gie! Seben Gie! Gie merden Ihr Buch finden.

diese schone Rutsche. Sie tommt. Ich tomme. Rebmen Gie es (ibn). Salten Gie ibn. Gein Baus ift fcon. Bollen wir lernen? (Rameraden) finden. Er geht.

Nous demeurons. Il a suivi son frère. Mettez ceci.

(Мы останемся. Мы живёмъ. Опъ следоваль за братомъ. Положите это.

Bir bleiben. Wir wohnen. Er folgte feinem Bruder. Legen Cie das.

Je n'ai vu personne. Я никого не видалъ.

consenti. vu.

Vous ne savez rien.

temps.

lecon.

ni plus ni moins.

plaisirs.

mieux.

moins à présent. pis.

Vous écrivez mieux Вы пишете лучше его.

peaux séparément. viendra probable-Онъ впроятно придетъ.

aujourd'hui. J'étais à cheval. Ils étaient à pied. Il est retourné à vide.

J'ai dormi en repos. Vivez en paix. Il se réveilla en sur-

Nous n'y avons pas Мы на это не согласились.

Vous ne l'avez jamais Bы его никогда не видали.

Вы пичего не знаете. Vous n'avez point lu. Вы совстью не читали.

Je ne perdrai plus mon A boane ne crany repart cno- 3th merte nicht mehr его времени.

Il n'a pas appris sa Ont ne выучиль своего урока. Er hat seine Lection

Il a écrit quatre lettres, Ont nucâre versipe nuceme, nu Er hat ni dit mehr und болье, ни менье.

Il a acheté cher ses Онъ дорого купиль свой уло- Er hat seine Bergnügun: вольствія.

Il écrit de mieux en Опъ пишеть всё лучше да Er fdreibt immer bef: Ayuue.

Vous vous appliquez Вы теперь менье прилежны.

Vous écrivez de pis en Bы пишете всё хуже да ху-

Il écrit mieux que moi. Онъ пишеть лучше меня.

Mettezles livres à part. Положите кийги въ сторону.

Avez-vous mis les cha- Положили ли вы шляны отдпольно?

Vous n'avez pas étudié Вы сего дня пе учились.

Я быль верхомъ. Они были ппиаколь.

Онъ возвратился съ пустыми руками.

Я спокойно спалъ. Живите въ мирт.

Out uenyeasmuch upobyana- Er ermachte ploglich. ca.

Il lit mieux à tous Ont читаеть лучше co ecibre Er lieft in jeder Bin: égards. omnowéninxo.

17th babe niemand ac= feben.

Dir baben nicht darin gemilligt.

Cie baben ibn niemals gefeben.

Cie wiffen nichts. Sie haben gar nicht aclesen.

meine Beit verlieren.

nicht gelernt.

nicht weniger als vier Brieje geschrieben.

gen theuer erfauit. fer und beffer.

Sie find jest weniger (nicht fo) fleißig. Cie ichreiben immer Schlechter.

Cie Schreiben beffer als er.

Er fdreibt beffer als id.

Legen Sie Die Bucher bei Geite. Saben Gie die Gute be-

fonders gelegt? Er mird mabrichein=

lich fommen. Cie haben heute nicht gelernt.

3ch war zu Pferde. Cie waren ju guße.

Er fam mit leeren Sanden zurud. Ich schlief rubig.

Leben Gie friedlich.

Je vous avertis en ami. И вось уведомайю кокъ аругъ. Ich fage Ihnen dies als Freund.

ficht beffer.

Elle voulut aller à Ona xorfisa urra so umo bu Cie wollte mit aller toute force. то ни стало. Bewalt geben. Cie find gan; faul ge: Vous êtes tout-à fait Bы совстые пальнились. worden. Vous parlez au hasard. Вы говорите на удану. Cie fprechen auf 8 Berathemobl. безь ich habe unvorfaß: J'ai omis la date par II пропустиль число mégarde. умысла. lich das Datum aus: acleffen. Vous avez écrit à la Вы писали на скорую руку. Cie baben in der Gile hâte. geschrieben. Je l'ai dit en badinant. A это сказаль во шутку (шу-Ich habe es im Schera acfaat. Le croyez-vous tout de Върпте ли вы этому слівно. Glauben Gie es gera: bon? De; u? Vous l'avez fait à des- Вы это дълали парочно. Cie baben es vorfa B= sein. lich gethan. Il ne sort pas exprès. Опъ парочно идётъ co Er gebt vorfablich двора. nicht aus. Vous avez mis vos bas Вы палтли ваши чулки на из-Cie baben Ihre Strum: à l'envers. панку pie auf der linten Geite angezogen. Ils allèrent à tâtons. Oné man ómyndio. Cie gingen tappend. Il tomba à la renverse. Опъ упаль навышив. Er fiel rudmarts. Il a insulté votre frère Онъ йсно обильлъ nomero Er hat Ihren Bruder ouvertement. брата. offenbar beleidigt. J'y consens de bon A ouens oxómno na oro co-Id willige von Bergen cœur. глашаюсь. ein. Il va à l'école à contre Опъ неохотно идёть въ шко-Er gebt mider Billen Jy. in die Edule. Опъ по неволь убхалъ. Il partit à regret. Er reifte ungern ab. Vous finirez à peine Вы едва завтра кончите. Gie werden morgen taum demain. endigen. Je sais ma leçon à fond. Я тоердо знаю свой урокъ. Ich weiß meine Lection gang gut. Vous accusez votre pa- Вы несправедлисо обвиниете Cie beschuldigen ungerent à faux. recht 3bren Bermand: вашего родственника, ten. Опъ говорият слишком гром- Ет фраф з и laut. Il a parlé trop haut. KO. Il sait parfaitement bien Our cosepuieno suaerr pyc- Erversteht volltommen le russe. скій языкъ. gut ruffisch. Je connais fort bien A ogent xopomo suaw Bamero 3ch tenne Ihren Better votre cousin. двогороднаго брата. febr gut. Il savait sa leçon pas- Онъ зналъ свой урокъ доволь- Er mußte jeine Lection sablement bien. но хорошо. giemlich gut. J'ai presque fait mon Я почти окончиль свою за-3ch babe meinen Auffat thème. gary. faft beendigt. Vous avez infiniment Вы презвычайно обязали его Gie baben seinen Freund лруга. obligé son ami. außerordentlich vervflichtet. Vous avez acheté trop Bis cλάμκομε δόροιο κυμάλη Gie haten Ihren but zu ващу шляпу. cher votre chapeau. thener gefauft. Apprenez un verbe au Bыучите по крайней мюрю gernen Gie wenigstens глаголъ. ein Beitwort. moins. Vous avez appris douze Bu Buyunan no sucued wippe Sie baben boch ften s

lignes tout au plus. двънадцать строчекъ.

awelf Beilen gelernt.

la dentelle à moins.

gent?

de grandes richesses.

J'ai mangé suffisam- Я кушаль довольно. ment

peu. Et moi aussi.

Et moi pareillement. Nous allames en foule. Мы шли толпою.

Ils courent péle-mêle.

au parc.

Allez tout droit.

N'allez pas à gau- He xozhte na zibeo. che.

Nous allames à droite. Мы шли на право. Il va çà et là.

part et d'autre. Ils le poursuivent de Они преследують его со встав

tous côlés. Il a été partout.

part.

Il est arrivé à propos. Онъ пришель въ пору.

Voyons à présent. amitié.

Vîte; dépêchez-vous. comédie.

hier.

Vous pouvez acheter de Вы можете дешевле пупить Сіс tonnen bie Epificn кружева.

Devez-vous tant d'ar- Aoamusi au вы столько né- Eind Sie fo viel Seld петъ?

Peu-à-peu il amassera Mano no many онъ накопить Allmalia wird ст groбольшія богатства.

Vous buvez trop peu. Вы пьёте слишкомъ мало. Il mange trop de vian- Our кушаеть слишкомь миого Er ift zu viel Reifd. Máca.

Vous n'avez pas assez Вы не довольно кушали.

Il a beaucoup d'embar- У пего миого заботъ.

Donnez-lui en tant soit Aante emy ort storo wome Geben Cie ibm wenige umo núbyds.

И я также.

Они бъгають какъ nano.

Ne parlez pas tous à la He говорите всв вмюсть.

Buyons à la ronde. Buindeme kpyrome.

Nous sortons tour à Mi nonepembeno xogumb co Bir geben abmedselnd ABopá.

Nous allames ensemble Мы шли вмість въ паркъ.

Ступанте всё прямо.

Онъ ходитъ сюда и туда.

Ils sont heureux de Onn chactanben ce obmune cmo- Gie find beiderseits pone

emopons.

Онъ быль вездів.

Il n'est content nulle Онъ нигді не доволенъ.

Посмотримъ теперь. Maintenant je vois son Теперь я вижу его дружбу.

Скорте, спъпите.

Nous fûmes hier à la Mы были вчера въ театръ.

Je vis votre sœur avant- Я видъль вашу сестру треть. яго дия.

billiger faufen.

fouldin?

be Reichtbumer fange meln.

Cie trinfen gu menia.

ich babe binlanglich (genug) gegeffen. Gie baben nicht genug acaeffen.

Er bat viele Corgen.

ft ens et was devon. 3ch auch (auch ich). 13d gleichfalls.

Wir gingen Schaaren= weise.

Cie laufen ohne alle Ordnung (bunt durcheinander). Eprechen Gie nicht Alle

auf einmal. Lagt uns in die Run=

de trinfen. aus.

Wir gingen gufammen in den Part.

Beben Gie gang gerade aus.

Beben Gie nicht lints.

Dir gingen rechts. Er geht hiehin und dortbin.

gluctich.

Ete verfolgen ihn von allen Ceiten. Er war überall.

Er ift nirgendwo ju= frieden.

Er tam ju Brechter Beit.

Run wellen wir feben. Test sebe ich seine Kreundschaft.

Ednell, eilen Cie. Wir waren gestern im Theater.

Ich sah Ihre Edwester porgeftern.

rement.

demain.

Revenez bientôt.

mon ami.

drai ma lecon.

Elle fut d'abord surprise.

Vous avez perdu souvent votre temps.

Il mourut subitement. resseux.

Elle sort rarement. res au plus tard.

Courez au plus vite.

Je vous aimerai tou- Я васъ веегда буду любить. jours.

du bruit.

loisir.

nairement à neuf heures.

yous habituellement?

toujours à deux heures.

mais sa leçon.

Levez-vous de bonne Вставанте рано.

tard.

core cette nouvelle?

me pour lui.

Nous arrivames dernie- Mi nedásno npumaú (npis- Wir find un langft an: хали).

J'apprends le français. Я учусь по-францэўски. J'irai à Moscou après- Hocan sampa a nogay an 3d werde ubermorgen Москву.

Возвращайтесь поскорте.

Vous serez desormais Bu enpede byaere mount apy- Cie werden in Butunft TOM'b.

Dorénavant j'appren- Впредь я выучу свой урокъ.

Опа сначала удивилась.

Вы часто теряли ваше вре-

Онъ умеръ скоропостижно. Je suis quelquefois pa- Я иногда лъпивъ.

Она ріджо выходить со двора. Je reviendrai à dix heu- A возвращусь не позоке десяти To werde fy a tellen 6 часовъ.

Бігите какъ можно скорте.

Ils font continuellement Они безпрестапно тумить.

J'écrirai ma lettre à Я напишу своё письмо на доcyzib.

Nous déjeunons ordi- Мы обыкновенно завтракаемъ Жіг въ девять часовъ.

A quelle heure dinez- Br которомъ часу объдаете вы Um welche Scit speisen обыкновенно?

Nous dinons presque Мы оббаземъ почти всегда въ Wir speisen fast immer два часа.

Il ne sait presque ja- Опъ почти пикогда не внаетъ Er fann fast niemals своего урока.

Il réussira tôt ou tard. Онъ рано или поздно успь. Ев wird ibm frub oder

Vous vous levez trop Вы встаёте слишкоми поздно.

Ne savez-vous pas en- He maere au Bu eufe oron no- Miffen Gie biefe Reuigвости ?

Deslors j'eus de l'esti- Co maxo nopo a yeamant ero. Scittem (scit ber

Je n'y ai pas été de- Cz milaz nops a tamb былъ. gefommen.

Ich lerne frangofisch. nach Diegtwa reifen. Kommen Cie bald wie= Der.

(binfubro) mein Freund fein.

Bon nun an werde ich meine Lection lernen. Cie mar anfangs er=

figunt. Cie baben oft Ihre Beit verloren.

Er farb ploblich. Ich bin zuweilen faul (trage).

Cie geht felten aus. um gebn Ubr mieder=

fommen. Laufen Cie fo ichnell als moglich.

Ich werde Gie immer (ftet 8) lieben.

Cie larmen immer (befiandia).

Ich werde meinen Brief Bequemlich: nach teit ichreiben.

frubsinden ge= mobnlich um neun Uhr.

Cie gewohnlich ju Mittaa?

um amei Ubr.

feine Lection.

fpat gelingen. Steben Sie frub auf?

Cie fteben ju fpat auf.

feit noch nicht?

Beit) habe ich ihn ger achtet.

ne Geitdem ffeit ber Beit) bin ich dort nicht gewesen.

Quand attendez - vous Koedá ожидаете вы вашего ба- Bann erwarten Sie Monsieur votre père? тюшку? Nous jouons aux cartes Мы иногда играемъ въ карты! Wir fpielen зи weilen de temps en temps. Il a été volé en plein Eró обокрази среди билаго Man hat ihn am hels дия. Où allez-vous à pré- Куда идёте вы теперь? sent? D'où venez-vous? Откуда вы плёте? Venez ici, je vous prie. Придите сюда, пожалуйста. Sortez d'ici sur le Выдьте тотчасъ отсюда, champ. Restez là un moment. Останьтесь туть на минуту. Ne bougez pas de là. Не шевелитесь оттуда. Смотрите туда на верхъ. Regardez là haut. Vous trouverez votre Bы найдёте вашу книгу завсь Cic finten 3hr Buch livre ici dessous. внизу. Regardez là basce beau Hocmorphie myda na sty npe-Echen Eie bort die красную карету. carosse. Она илетъ сверху. Elle vient d'en haut. Prenez-le par en haut. | Схватите это сверху Tenez-le par en bas. Держите это снизу. Sa maison est fort belle Ero don't enympu ovent kpa- Cein Saus ift von inen dedans. сивъ. trouverez vos Вы пайдёте вашихъ товари- Gie werden Ihre Gefahr: compagnons aux en- шей вы окрестностяхь. virons. Nous demeurons tout Мы живёмъ очень близко. proche. Allez devant votre Cτηπάμτε επερεδύ Bámero σρά-

та.

Marchez par derrière. Ступанте назади.

3bren herrn Bater? Rarten. len Tage befioblen. Bobin geben Cie jest? Bon mo fommen Gie? Rommen Cie, ich bitte, hieher. Geben Cie gleich fort von hier. Bleiben Gie einen Augenblich bort. Mubren Cie fich nicht von dort. Ceben Cie da oben bin. bier unten. fcone Rutide. Cie tommt von oben. Kaffen Cie es oben an. Salten Cie ce unten. nen febr bubfch. ten in der Umge= gend finden. Mir wohnen gang nabe. Beben Cie vor Ihrem Bruder. Beben Gie binterber. Mellez ceci dessus, et llolomite oro seepxt, a to legen Cie dies oben cela dessous.

XVIII.

PRÉPOSITIONS RUSSES. ПРЕЛЛОГИ PYCCKIE. Russische Vorworter.

БЕЗЪ, БЛИЗЪ, ВДОЛЬ, ВМЪСТО, ВНУТРИ, ВНЪ, ВОЗЛЪ, вокругъ.

AVEC LE GENITIF, mit dem Genitiv.

Sans moi. Sans mon frère. the first and the first or breaking

frère.

Безъ моего брата.

|Безъ меня. че за сел перемент Dhne mich. (Acc.) Done meinen Bruber. (21cc.)

unter.

Près de ma maison.	Близъ моего́ до́ма.	Nabe bei meinem Hause. (Dat.)
Le long du fleuve.	Вдоль ръки.	Lángs dem Flusse. (Dat.) Lángs des Fluses. (Gen.)
Au lieu de ton habit.	Вмісто твоєго платья.	Unstatt (flatt) deines Kleides. (Gen.)
Dans l'intérieur de la caverne.	<i>Виутр</i> и́ пеще́ры.	Innerhalb ber Sohle. (Gen.)
Hors de la ville.	— Виљ го́рода.	Außerhalb der Stadt.
A côté de son jardin.	Βόзлю его сада.	Meben feinem Garten.
Autour de l'église.	Вокруга церкви.	Mingsum die Kirche.

	The state of the s	
	вопреки.	1
A	vec le datif, mit dem Dati	b.
Malgré les circonstances.	Вопреки обстоятельствамъ.	Erot ter Verhältniffe. (Gen.)
antenna a ma	ВЪ, ВО.	
AVEC L'ACCUSATIF ET LE	PRÉPOSITIONNEL, mit dem Ac	ensativ und Prapositiv.
1. AVEC L'ACCUSATIF.	*	1. Mit dem Accu-
Il part pour Moscou.	Онъ блетъ въ Москву.	Er reift nach Meßtwa.
Nous arrivâmes dans un village.	Мы прібхали въ деревию.	Wir tamen in ein Dorf.
Il entra dans ma cham- bre.	Онъ вошель во мою компату.	Er trat in mein Zimmer.
	Библіотека въ тысячу томовъ.	Eine Bibliothet von taufend Banden. (Dat.)
Je crois en Dieu.	Въ́рую съ Бо́га. Сукио съ два́дцать пять ру- бле́й,	Ich glaube an Gott. (21cc.)
Une cloche de mille pouds.	Колоколь во тысячу пудъ.	Eine Glode von taufend Pud. (Dat.)
Mettez cela dans votre poche.	Положите это ва карманъ	Steeren Sie dies in die Tafche. (Acc.)
Il est allé en société.	Опъ пошель (поъхаль) въ го-	

campagne.

dans cette affaire.

Parier mille roubles.

d'un œuf de pigeon, d'un œuf de poule.

tre allemand.

à sa mère.

sur le toit d'un han-

archines de long.

Ce pont a 670 pas de Orois Moers Annion es 670 Diese Brude ift 670 longueur.

et l'autre in octavo.

naissance. De ma vie.

minute.

son temps.

Eternellement.

A l'heure de la mort. Въ часъ смерти.

Dans le courant de Въ продолжение года. l'année.

Pendant toute la nuit. Bo всю ночь. reur Pierre le Grand. On l'a fait officier.

Mon oncle a pris l'ha- Дадю постриган въ монахи. bit.

2. AVEC LE PRÉPOSI-THONNEL.

Je demeure à la cam- Я живу въ деревиъ. pagne.

ville.

Il demeure à Twer.

Il est parti pour la Опъ отправился от дерсвию.

Ne your mêlez pas He mbmálitech ez éto Atao.

Il est tombé dans la Онъ впаль во бълность.

Il a jeté ses papiers Out броснать свой бумаги вт Er bat feine Papiere in's огонь.

> Держать пари въ тысячу ру- Um taufend Rubel wetблей.

Gréle de la grosseur Градъ величиною въ голубиное Sagel von der Grofie янце, въ куриное янце.

Il est engagé au théà- Онъ ангажированъ въ нъмецкую труппу.

Il a tout perdu au jeu. Опъ проигрался въ пухъ. Elle ressemble en tout Oua ben es math.

La foudre est tombée Молнією уларило въ крышу деревяннаго сарая.

Cette chambre a dix Dia компата имбеть десять ap- Dicies Simmer ift gehn шинъ въ длину.

шаговъ. Ce livre est in folio, Эта кийга съ листь, а та въ Dieses Buch ift in Rolio

осьмушку. Comme signe de recon- Въ знакъ благодарности.

Во всю мою жизнь.

Je reviendrai dans une Я въ одну минуту возвращусь.

Vous saurez tout en Bы всё узнаёте въ своё время.

Во въки въковъ.

Du temps de l'Empe- Во время царствованія Императора Петра Великаго.

Ero произвели (пожаловали) Man hat ihn зит Difi-68 офицеры.

Ma sœur demeure en Сестра моя живёть въ городъ.

Онъ живёть въ Твери. Il sert dans la garde. Онъ служить въ гвардін. Er ift auf's Land (21cc.) gereift.

Mijden Cie fich nicht in tiefe Cache. (21cc.) Er ift in Alrmuth (2lcc.)

geratben.

Feuer (2lcc.) geworfen.

eines Taubeneies, eines

Subnercies. Er ift bei'm deutschen Theater engagirt.

Er hat Alles verspielt. Cie ift ihrer Mutter volltommen abnlich.

Der Blig folug in das Dach einer bolgernen Scheune.

Arfdinen lang.

Edritte lang.

und jenes in Detav. Bum Beichen (Dat.) ber Dantbarfeit.

In meinem gangen Le= ben. (Dat.)

Ich fomme in einer Mi= nute (Dat.) wieder.

Gie merden Alles ju fei= ner Beit erfahren. In Emigfeit.

3 n der Todesstunde. (Dat.)

Im Laufe (Dat.) des Tahres.

Die gange Racht hindurch. Bur Beit (Dat.) des Rai= fers Peters des Großen.

gier (Dat.) befordert. Mein Obeim bat fich ein=

tieiden laffen.

2. Mit bem Praz vositiv.

Ich wohne auf dem Lande.

Meine Schwester wohnt in der Ctadt. (Dat.) Gr wohnt (lebt' in Emer.

Er dient in der Garde. (Dat.)

Ce fut l'année passée, Oto было от прошедшемъ го- Das war (arfchab) i m vorigen Jabre. (Dat.) ΔÝ. Il est mort à la fleur Онъ умерь въ самыхъ цвъту-Er ftarb in ber Blutbe щихъ льтахъ. (Dat.) feiner Jahre. de son âge. Er nahm Theil an Diefer Il participa à cette en-Онъ участвоваль вы этомъ пред пріятіи. Unternehmung. (Dat.) treprise. Mein Out ift auf zwan-Mon village est à vingt Моя деревия въ двадцати верjig Werfte von Rafan. verstes de Kazan. стахъ отъ Казани, Ne m'accusez pas de Не вините мени въ слабости. Befduldigen Gie mich nicht der Edwiche. faiblesse. C'est arrivé en 1801. Это случилось въ 1801 году. Diefes gefchab im Jabre (Dat.) 1801. Il est mort dans la Онъ умеръ въ ночи съ суббо-Er ftarb in ber Dacht nuit de samedi à di- ты на воскресенье. (Dat.) von Connabend auf Conntag. manche. La fabrique est à cent Заводъ лежить оть города во Die Kabrif liegt hundert verstes de la ville. | ста верстахъ. Werfte von der Ctadt. Il était à la tête de Ond быль во главь споего Er mar an der Epipe полка. son régiment. feines Regiments.

ДЛЯ.

Avec Le genitif, mit dem Genitiv.

Pour vous.

Aar mená.

Aar naca |Für mich. (Acc.) |Für Sie. (Acc.) |Bu meinem eigenen Bors Для васъ. Pour men propre avan- Аля собственной пользы.

tage.	для сооственной пользы.	theile. (Dat.)
Je fais cela pour vous.	Я это для васъ дълаю.	3d thue dies fur Cie.
	Antonibre Arthur Part of S.	(alcc.)
	ДО.	
		and the second of the
AVE	c le genitif, mit dem Geni	110.
Il n'v a nas lain d'iai	Отсіода до ріжі не далёко.	Bon bier bis jum
à la rivière.	and the second second	Fluffe (Dat.) ift nicht weit.
Nous sommes allés à pied jusqu'à la maison.	Мы до дому пѣшкомъ пошли.	Wir gingen zu Fuße bis nach Saufe.
age tres avance.	Онъ дожилъ до глубокой ста-	201ter.
arrive a Kiel.	Въ пять дней опъ добхалъ до	bis Kiew.
gu'à la fin.	Онъ дописалъ листъ до конца.	Er hat den Bogen bis
Jusqu'à présent.	До сихъ поръ.	Bis jest.
Apprenez jusqu'ici.	Учитесь до этого м'яста.	Bernen Gie bis bieber.
J'ai besoin de vous.	Я имбю до васт нужду.	Ich brauche Cie (ich be-
J'ai une prière \hat{a} vous faire.	Я имбю до васъ просьбу.	3ch habe eine Bitte an

Nous pouvons nous Hand do Bach nyman ubra. Bir haben Gie nicht no: passer de vous. thig (wir brauchen Gie nicht). Mon père est amateur Mon oreux oxonnunt do Rap- Mein Bater ift ein Freund de tableaux. типъ. von Gemalden. (Dat.) Mon frère est amateur Мой брать охотникь до co- Mein Bruder ift cin de chiens. | 6akb. Freund von hunden.

3A.

THE CONTRACT OF THE PARTY OF TH

THE RESIDENCE OF STREET AVEC L'ACCUSATIF ET LE FACTIF, mit dem Accusatio und Inftrumental.

	STREET, STREET, ST. STREET, STREET,	Payment of the San Con-
1. AVEC L'ACCUSATIF.	The state of the s	1. Mit dem Accu=
Il se mit à table.	Опъ свяв за стояв.	Er sette sich an ben Tisch. (21cc.)
Il l'a pris <i>par</i> la main.	Онъ взялъ его sa руку.	Er nahm ihn bei der Sand. (Dat.)
Il l'a tiré par les cheveux.	Опъ дралъ его за волосы.	Er zog ihn bei den haa= ren. (Dat.)
Il faut le punir pour cela.	Его должно за это наказать.	Man muß ibn dafür bestrafen.
Il est mort pour sa re- ligion et sa patrie.	Опъ умеръ за въру и за оте-	Er ift für Glauben und Baterland gestorben.
Il a déjà <i>plus de</i> soi- xante ans.	.ibrb.	Er ist schon über sechszig Jahre alt.
Combien avez - vous payé votre cheval.	Что вы заплати́ли <i>за</i> ва́шу ло́шадь?	Mie viel haben Sie für Ihr Pserd (Acc.) be- zahlt.
Il a travaillé <i>pour</i> un autre.	Онъ трудился за другаго.	Er hat für einen An= dern (Acc.) gearbeitet.
lui.	Я за него не отвъчаю.	Ich verantworte nicht für ihn. (Acc.)
Il a été pris comme re- crue <i>pour</i> son frère.		Er ist statt seines Bru- ders (Gen.) zum Ne- fruten genommen wor- den.
Je partirai à sa place.	Я за него пофлу.	Ich reife fatt seiner. (Gen.)
Un an <i>auparavant.</i> Il l'a jeté <i>derrière</i> la table.	За го́лъ. Онъ забро́силъ э́то за столъ.	Wor einem Jahre. (Dat.) Er hat es hinter den Tisch (Nec.) geworfen.
2. AVEC LE FACTIF.		2. Mit dem In- firumental.
	Онъ послаль за пимъ.	Er hat nach ihm (Dat.)
Il a marché après mon frère.	Опъ следоваль за моймъ бра-	Er ging hinter mei= nem Bruder. (Dat.)
Il me suivit. Surveiller quelqu'un.	Онъ следоваль за мибю. Смотреть за къмъ.	Er folgte mir. Die Aufsicht über einen haben.
Le cocher est allé cher- cher de l'eau.	Кучеръ побхаль за водою.	Der Kutscher ist nach Wasser (Dat.) gefahren.

	Опъ живёть за ракою.	Er wohnt jenseit des
la rivière. Au delà du Danube.	За Дуна́емъ.	Flusses. (Gen) Jenseit der Donau. (Gen.)
Au delà du Volga.	За Волгою.	Jenseit der Wolga. (Gen.)
Derrière la montagne.	За горо́ю.	hinter dem Berge. (Dat.'.
Il a eu son congé à cause de ses blessu- res.	Онъ уколенъ отъ службы за ранами.	Er ift seiner Munden bat- ber aus dem Dienst entlaffen.
Une lettre à trois ça- chets.	Письмо за треми печатими.	Ein Brief mit drei Giegeln.
	Мно́гіе дикари за по́ясомъ но́- сятъ обыкнове́нно неболь- шо́й топоръ.	Biele Bilden tragen im
Sous clef. Cacheté.	За замкомъ. За печатью.	unter Schloß. Versiegelt.

Harding and the later of the la

AVEC LE GÉNITIF, mit dem Genitiv.

Ses aïeux sont venus de la Suède.	Его предки пріжкали изг Швеціи.	aus Comeden gefom:
pour Astrakhan.		men. Er ift aus Kafan nach Aftrachan gereift. Er ging aus der Stadt. (Dat.)
Il fut banni de sa pa- trie.	Онъ былъ изгнанъ изъ оте́- чества.	Er wurde aus dem Ba- terlande (Dat.) ver- bannt.
C'est ma première sor- tie de la maison.	Это мой первый выходъ изъ	Das ift mein erfter Aus-
	Опъ лучшій изг мойхъ дру-	Er ift mein bester Freund.
Les mois se composent de trente ou de trente un jours.	Мъ́сицы состоя́тъ изъ тридцати или изъ тридцати одного дия.	Die Monate bestehen aus dreißig oder ein und dreißig Tagen. (Dat.)

изъ за, изъ-подъ, кромъ.

Avec Le Genitif, mit dem Genitiv.

	Мы встали изв-за стола.	Wir fanten vom	Tifd
table. D'au delà de la mer.	Изг-за моря.	auf. Von jenseit des res.	Mee:

La souris sortit de dessous l'armoire.

Mainta vis - nods miradem Schranke hervor.
(Dat.)

Outre cela.

Kpóma toró.

Kpóma moeró spára.

Kpóma moeró spára.

Mußerdem. (Dat.)
(Meinen Bruder außgenemmen.
Mußer meinem Bruder. (Dat.)

къ.

more state to make a control of the same of

AVEC LE DATIF, mit dem Dativ.

Придите ко мив.	Rommen Sie zu mir. (Dat.)
Что ке вашимъ услугамъ.	Was ist (steht) zu Ihren Diensten? (Dat.)
Это служить къ общей поль- зв.	Das dient jum allge- meinen Beffen. (Dat)
Опъ склопенъ къ скупости.	Er ift zum Geize (Dat.)
Любовь ко отечеству.	Die Liebe jum Bater= lande (bie Baterlands= liebe.)
	Что къ ва́пимъ услу́гамъ. Это слу́житъ къ о́бщей по́ль- зв. Опъ скло́пепъ къ ску́пости.

между, межъ.

avec le factif et quelquefois avec le génerif, mit dem Instrumental und zuweilen mit dem Genitiv.

Entre le ciel et la terre. Ме́жду пе́бомъ и землёю.	Bwischen himmel und Erde. (Dat.)
Entre la montagne et Méледу горо́ю и ръко́ю.	3 misch en dem Berge und dem Fluffe. (Dat.)
Parmi les montagnes. Ме́моду (Межь) горь.	3wischen den Bergen. (Dat.)
Cependant. Sur ces en- Mésicdy тымь. trefaites.	unterdeffen.
Pendant que. Tandis Méncdy тъмъ, какъ.	Bahrend.

мимо.

0114104

AVEC LE GENITIF, mit dem Genitiv.

Près du jardin. Près du chemin.	Мимо сала. Мимо дороги.	Dabe bei dem Garten. Bart an der Strafe.
------------------------------------	----------------------------	--

HA.

AVEC L'ACCUSATIF ET LE PRÉPOSITIONNEL, mit dem Accusatio und Prapositio.

		-
1. AVEC L'ACCUSATIF.	2 H 2	1. Mit dem Accu:
Il mit le livre sur la table.	Опъ положилъ кийгу на столъ.	den Tisch.
Couper en morceaux.	Разръзать на части.	In Stude (Ncc.) zer=
Casser en petits mor-	Разбить на мелкія части.	In tleine Stude (Acc.)
Espérez en Dieu.	Упованте на Бога.	Bertrauen Sie (vertrauet)
des promesses.	Не падъйтесь на объщанія.	Berlaffen Sie sich nicht auf Bersprechungen. (Acc.).
ma mère.	Мой брать походить на мать мою. Не гибвайтесь на вашего слу-	Mein Bruder gleicht meis ner Mutter. Burnen Sie nicht auf
contre votre domes-	rý.	Ihren Bedienten. (Acc.)
On ne peut pas se fier à cet homme	Не льзя полагаться на этого человска.	fen Menschen (Acc.)
bóises <i>pour</i> un demirouble.		Mubel (Acc.) Simbee: ren gekauft.
lomnier son pro- chain.		Es ist sehr solecht, seinen Revenmenschen zu ver- läumden.
pied.	Онъ мит наступилъ на ногу.	Er trat mir auf den Fuß. (Ncc.)
tice de son voisin.	Онъ просиль на сосъла.	Er hat seinen Nachbar verklagt. (Acc.)
Parler à tort et à tra- vers.	Говорить на удачу.	Auf's Gerathemohl (in den Tag hinein) spres den.
Acheter au comptant.	Купить на наличныя леньги.	Für baares Geld (Acc.)
C'est dit à mes dépens	Это сказано на мой счёть.	Das bezieht sich auf mich.
d cor are a race depend,		Das ift auf mich ge=
2. AVEC LE PRÉPOSI- TIONNEL.		2. Mit dem pra= positiv.
Il vit en chemin un lièvre. Dans la sixième an-	Опъ встрътиль на дорогв зайца. На шестомъ году.	Er begegnete unterweges einem Hafen. Im fechsten Jahre. (Dat.)
née. Dans la septième se-	•	In der siebenten Boche.
maine. Le livre se trouve sur la table.	Кийга лежитъ на столб.	(Dat.) Das Buch liegt auf dem Tische. (Dat.)

Ha nëmъ mnóro лолгу (долговъ).

11 a été élevé aux dépens de l'état.

Ha nëmъ mnóro лолгу (долговъ).

Опъ воспитывался на Государственномъ иждивения.

Ет hat viele Schulden.
Ет фак viele Schulden.
Ет фак viele Schulden.

налъ.

avec le factif, mit dem Instrumental.

L'aigle vole au dessus Opëar serur nade obsaka-|Der Abler fliegt û ber den Polfen. (Dat.) des nuages. MII. La clef se trouve au Ключь лежить надъ дверь. Der Schliffel liegt über dessus de la porte. der Thur. (Dat.) MII. Le père a du pouvoir Oreux umbert nuacrt nade cnou- Der Bater hat Gewalt über feine Rinder. sur ses enfants. ми автьми. (21cc. L'hôpital militaire est Военный госпоталь устроенъ Das Militair-Boevital ift bâti sur le bord du nadz озеромъ. am Ufer bes Gees er= baut. Il se moque de tout le Опъ насмъха́ется надъ Bcá- Er spottet über jeden. monde. (2(cc.) кимъ. Опъ смется нада детьми. Er lacht über die Rin: Il rit des enfants. der (2(cc.)

0, 0БЪ.

AVEC L'ACCUSATIF ET LE PRÉPOSITIONNEL, mit dem Accusativ und dem Prapositiv.

1. AVEC L'ACCUSATIF.	the set of a compet	1. Mit dem Accu:
Il se heurta contre le mur.	Онъ ударился объ ствиу.	Er fließ sich an der Mauer. (Dat.)
2. AVEC LE PRÉPOSI- TIONNEL.	The same of the same	2. Mit dem Prå: positiv.
de l'Impératrice Ca- therine II.	Я говорю вамъ о царствова- нін Императрицы Екатери- ны II.	von der Regierung (Dat.) der Kaiserin Ka- tharina II. (der Zwei- ten.)
me sans le connaître.	The second secon	Beurtheilen Sie einen Menschen nicht, ohne ihn zu fennen.
étages.	Домъ о четырёхъ жильяхъ.	Ein haus von vier Stockwerten. (Dat.)
poles.	Церковь о пяти куполахъ.	Eine Kirche mit fünf Kuppeln. (Dat.)
Vers Noël.	О святкахъ.	Um Beihnachten.
	О Николинъ диъ,	Gegen den St. Nico-
0.00		

около, окрестъ.

avec le génitif, mit dem Genitiv.

Autour de la ville.	Около го́рода.		um die Stadt berum.
Il a vécu <i>près</i> de qua- rante ans.	Онъ жилъ около сорока	лвтъ.	(Acc.) Er lebte ungefähr vierzig Tahre.
	Опъ живётъ гав - то около. —	адъсь	
Aux environs du village.	Окрестъ деревни.	100 (3) 100 (3)	In der Umgegend des Dorfes.

отъ.

AVEC LE GENITIF, mit dem Genitiv.

Je vous félicite de tout mon cœur.	Я радъ от всего сердца.	Ich freue mich von Gerzen. (Dat.)
Je viens de chez mon frère.	Я иду от моего брата.	Ich fomme von meinem Brudet. (Dat.)
Depuis le matin jus- qu'au soir.	Отв утра до вечера.	Bom Morgen (Dat.) bis zum Abend.
Il rit et il pleure de joie.	Онъ смъёгся и плачеть от радости.	Er lacht und weint vor Kreude.
Un remède contre la fièvre.	Лекарство от лихорадки.	Ein Mittel gegen bas Fieber. Acc.)
Saluez-le de ma part.	Кланяйтесь ему от меня.	Grußen Sie ibn von mir. (Dat.)
Il est âgé de vingt ans.	Ему лвадиать льть от роду. Это происходить от стужи.	Er in 20 Jahre alt. Das fommt von der
1		Ralte. (Dat.)
ce pain de sucre.	Отбъйте кусокъ от этой го- ловы сахару.	Schlagen Sie ein Stück von diesem Hut (Dat.)
Beaucoup d'enfants meurent aux dents.	Много лътей умираетъ от зу- бовъ.	

no.

AVEC LE DATIF, L'ACCUSATIF ET LE PRÉPOSITIONNEL, mit dem Dativ, Accusativ und Prapositiv.

	1. Mit dem Dativ.
Les vaisseaux flottant корабли плавають по морю. sur la mer. Il se promène dans la ville.	Die Schiffe fahren auf dem Meere (Dat.) Die Schiffe befahren das Meer. Er geht in der Stadt (Dat.) umher.

par terre.

en russe?

Il parle français et al- Out robopurt no-paunyocku Er spricht frangoust und

en chapitres.

douceur de son ca- ró npana. ractère.

voix.

des mois entiers. итымъ мъсяцамъ.

régiment

roubles.

un rouble.

Par ordre. De temps en temps.

2. AVEC L'ACCUSATIF.

qu'à la poitrine. Jusqu'à cette heure.

mois.

Jusqu'à ma mort.

Jusqu'à ce temps.

3. AVEC LE PRÉPOSI-TIONNEL.

père.

côté de la femme.

Il pleure sa mère.

Il vaut mieux partir Ayame txate no cyxony nymu Es ift beffer au Lande (cyxiimo nymë.ua).

Il vit à l'ancienne ma- Out живёть по старинв.

Comment s'appelle cela Kant oro nashinaeren no-pyc- Die heißt dies im Rufски?

и по-ивмецки.

Il a divisé son ouvrage Out pagabanat croë comménie Er bat fein Wert in по главамъ.

Il est aime pour la Our любимъ по тихости свое- Er ift megen feines fenf:

Il l'a reconnu à sa Опъ узналъ его по голосу.

Selon moi. Ho moemý muťauio.

Il est absent pendant Our бываеть св отлучкь по Er ift zu genzen Mena:

A raison de cinquante Ho пятилесяти человъкъ от Su funitia Mann ven hommes de chaque каждаго полка.

Chaque archine à dix Каждый аршинь по десяти ру- Jede Arfchin з и зерп блей.

II a donné à chacun Онъ далъ каждому по рублю

Il a fait cela par haine. Онъ сделаль это по непа-BUCTH.

Но повелению. По временамъ.

L'eau lui venait jus- Вода ему доставала по грудь.

По сей часъ. По смерть.

Jusqu'au premier du По первое число мисяца.

По сіе премя.

Après la mort de mon llo кончинь мосто отна.

Il est son parent du Онъ ему родий по женв.

Опъ плачетъ по матери,

gu reifen.

Er lebt nach alter Citte. (Dat.)

fischen (auf ruffisch)?

deutsch.

Rapitel getheilt.

ten Charafters (Ben.) beliebt. Er erfannte ibn an der

Stimme. (Dat.) Mad meiner Meinung.

(Dat.) ten (gange Monate) ab: mefend.

jedem Resiment.

Rubel.

Er gab Jedem einen Ru: bel.

Er that dies aus Sag. (Dat.)

Muf Befehl. (21cc.) Bon Beit ju Beit.

2. Mit dem Meeufativ.

Das Maffer ging (reichte) ibm bis an Die Bruft. Bis jest.

Bis ju meinem Tobe. (Dat.)

Bis jum erften des Mo= nats.

Bis zu diefer Beit. (Dat.)

3. Mit dem Pra= positiv.

Mach dem Tote meines Baters.

Er ift mit ihm von Geite per= Frauen

mandt. Er weint um feine Mutter (21cc.)

Er beweint feine Mut=



поверхъ, подлъ.

AVEG LE GÉNITIF, mit dem Genitiv.

Au dessus de l'eau.	Поверхъ води.	Auf der Oberfläche des Wassers.
Tout près du village.	Подль деревни.	Dicht neben dem Dor- fe. (Dat.)
State of the state	подъ.	and all many role or IT.
AVEC L'ACCUSATIF ET	LE FACTIF, mit dem Ac	cufativ und Instrumental.
1. AVEC L'ACCUSATIF.	make the	1. Mit dem Accu:

1. AVEC L'ACCUSATIF.		a fativ.
Il a mis le papier sous la corbeille.	Опъ положилъ бумату подъ корзину.	Er hat das Papier un- ter den Korb gelegt.
Il s'assit sous l'arbre.	Онъ свяъ подг дерево.	(Acc.) Er sette sich unter den Baum. (Acc.)
2. AVEC LE FACTIF.	DA THE RESERVE THE PARTY OF THE	2. Mit dem Inftru: mental.
bre.	Онъ сидълъ подъ деревомъ. Бума́га лежи́тъ подъ корзи́-	Er saß unter dem Baus me. (Dat.) Das Papier liegt unter

послъ.

sous la corbeille. now. dem Korbe. (Dat.)

avec le génitif, mit dem Genitiv.

Après la mort.	Посль смерти.	and the	1. Mach	dem Tode.
----------------	---------------	---------	-----------	-----------

4 AVEC L'ACCHEATER

предъ, передъ.

avec l'accusatif et le factif, mit dem Accusatio und Instrumental.

It. Mit bem Mccu:

1. AVEG L'ACGUSATIF.	'	fativ.
Il parut devant le Mo- narque.	Опъ предсталъ предъ лице Государя.	Er erschien vor dem Mo- narchen. (Dat.)
2. AVEC LE FACTIF.	and the second second	2. Mit dem Instru- mental.
	Предъ мойми глазами.	Vor meinen Augen. (Dat.)
Avant son départ. Avant la mort de son père.	Предъ его отъбодомъ. Предъ смертио его отца.	Bor seiner Abreise. (Dat.) Bor dem Tode (Dat.) seines Baters.

прежае.

AVEC LE GENITIF, mit dem Genitiv.

Avant le temps.

Прежде времени.

Avant le terme. | Прежде срока. | Bor dem Termin. (Dat.) Bor der Beit. (Dat.)

при.

AVEC LE PRÉPOSITIONNEL, mit dem Prapositiv.

Du temps de l'ierre le при Петръ Великомъ. Grand. La ville est située au-Гороль лежить при горт. près de la montagne. En votre présence. En ma présence. A la cour Il sert à la cour.

Онъ служить при дворб.

При себъ.

De ma vie.

Großen. Die Stadt liegt am Berge. (Dat.) In Ihrer Gegenwart. In meiner Gegenwart. При васъ. Hpu mut. При лворъ. Um Boje (Dat.)

Er dient bei Sofe. (Dat.) Bei meinem Leben. (Dat.) Bu meinen Letzeiten.

Bur Beit Peters bes

(Dat.)

про.

AVEC L'ACCUSATIF, mit dem Accusativ.

Il parle de moi. Je parle de vous. Опъ говоритъ про меня.

Я говорю про васъ.

Er spricht (Dat.) Ich spreche von Ibnen. (Dat.)

противъ, РАДИ, СВЕРХЪ.

AVEC LE GENITIF, mit Dem Genitiv.

Vis-à-vis de mes fe-| Противъ монкъ окошекъ. netres. En face de cette mai- Upomúsz этого дома. son.

Contre l'ennemi. En dépit du bon sens. Протист здраваго разсудка.

Протива пепріятеля.

Demander au nom de Просить pádu Бога. Dieu. De par l'honneur.

Outre cela.

humaines.

Чести ради.

Сверхъ того.

Au dessus des forces Сверхг силь человъческихъ.

Meinen Fenftern gegen= über. (Dat.)

Diefem Saufe gerade gegenüber. (Dat.) Begen den Feind. (20cc.) Begen ben gefunden Berftand. (21cc.)

um Gottes willen bit= ten. (Gen.) Der Ebre balber. (Ben.)

Auffer dem. (Dat.) Mehr als menschliche Rrafte. (ueber Menschenfraft.

СКВОЗЬ.

AVEC L'ACCUSATIF, mit dem Alcenfativ.

Il regarde à travers	Опъ смотритъ	сквозь	pbmer- Er ficht durch bas Git=
la grille.	ку.	,	ter. (2lcc.)
Il s'est fait jour à tra-	Опъ пробился	сквозь	nenpin- Er hat sich durch die
vers les ennemis.	телей.	-	Keinde (2lcc.) geschla:
	-		gen.

СРЕДИ.

AVEC LE GENITIF, mit dem Genitiv.

Au milieu de la ville.	Среди города.	Mitten in der Stadt.
En pleine mer.	Среди моря.	(Dat.) Auf dem offenen Meere. (Dat.)
Au cœur de l'hiver.	Среди зимы.	Mitten im Winter(Dat.)
Parmi le peuple.	Среди народа.	Unter dem Bolte. (Dat.)

Съ, со.

avec le genitif, l'accusatif et le factif, mit dem Genitiv, Accusatif und Instrumental.

1. AVEC LE GÉNITIF.		1. Mit bem Genitiv.
Ils descendirent de la montagne.	Опи спускались св горы.	Sie fliegen den Berg- herab. Sie fliegen berg- ab.
avec la permission		Mit Erleubniß (Dat.) meines Vaters werde ich zu Ihnen fommen.
de mon père. Du commencement \hat{a} la fin.		Bon Anfang (Dat.) bis zu Ende.
Il commencera à lui.	Опъ начиётъ съ него.	Er wird bei ihm anfan- gen (mit ihm den Un- , fang machen).
Il sortit de la maison en équipage.	Онъ вхалъ со двора.	Er fuhr aus. Er fuhr aus dem Saufe. Bon dem heutigen
Dès aujourd'hui.	Съ пыпьшняго дня.	Tage an. Seit dem heutigen
L'eau ruisselait <i>sur</i> moi par torrents.	Вода текла съ меня ручьями.	Das Baffer lief in Stro- men von mir (Dat.) herab.
Il est tombé de cheval.	Онъ упалъ се лошади.	Er fiel vom Pierde. (Dat.)
D'ennui.	Со скуки.	Bor langer Beile.

2. AVEC L'ACCUSATIF.	7717	2. Mit dem Accu=
Il est de ma taille.	Онъ ростомъ съ меня.	Er ift von meinem Wuchs (meiner Große).
De la grandeur d'un bœuf, d'un cheval, d'un chien.	Величиною съ быка, съ лошадь, съ собаку.	
d'une noix.	Это величиною съ оръхъ.	Dies ift von der Große einer Rug.
Je fis <i>presqu</i> 'une verste à pied.	Я шель сь версіў пъшкомь.	Ich ging fast eine Werst zu Fuße.
3. AVEC LE FACTIF.	Amil mand	3. Mit dem Infirus mental.
Je me promenai avec	Я гуляль съ моёю сестрою.	Ich spazierte mit meiner Schwester. (Dat.)
	Онт прібхаль се свойнь бра- томъ.	Er ift mit feinem Bru: der (Dat.) angetom=
mestique.	Опъ споритъ съ лакеемъ.	dem Bedienten.
Vous vous trouvez sou- vent avec moi.	Вы часто встръчаетесь со мибю.	Sie begegnen mir oft.
	Онъ поздравилъ меня съ празд- инкомъ,	Er gratulirte mir zum Keiertage.
	Тыть съ большимъ удоволь-	

plaisir. _ ствіемъ. gnúgen. (Dat.)

Party of the proof of the party

mount relative a hybrid

one hour tenant year

An Remark William | press

ments of the same AVEC LE GÉNITIF, mit dem Genitiv.

11 demeure chez moi. Опъ живёть у меня́.	Er mohnt bei mir. (Dat.)
11 est auprès de la Опъ стойть у двере́й.	Er ficht an (bei) der
porte.	Thur. (Dat.)

чрезъ.

Avec L'accusatif, mit dem Accusativ.

Il monta par dessus la Опъ перелъзъ чрезъ заборъ, haie.	Baun. (Acc.)
Il a passé par la ville. Опъ пробхаль чрезг городь.	Er fahr durch die Stadt.
Venez dans une heure. Прилите чрезъ часъ.	Rommin Sie in einer Etunde. (Dat.)
Je partirai dans une Я поѓлу чрезг неделю.	Ich reise in einer, Woche (Dat.) ab.

XIX.

предлоги французскіе. PRÉPOSITIONS FRANCAISES.

Französische Vorwörter.

A.

Aller à Moscou. Aller à l'église.

Aller à l'armée.

Envoyer à l'école. Retourner à la ville.

Attacher à la muraille. Tendre les mains au

Se prosterner aux genoux de q. Ecrire à son ami.

Parler à son père.

Obéir aux lois. Renvoyer une affaire au lendemain.

peine.

écrire.

suader.

Je me décidai à partir.

Inviter à diner.

Donnez une bague à q. Enseigner la géographie à un enfant. Dire un mot à q. Adressez-yous à lui.

Вхать вт Москву. Ходить въ церковь. 3 n die Rirche geben.

Отправиться съ армію.

Отослать въ школу. Возвратиться въ городъ.

Прикранить ка стана. Простирать руки къ небу.

Броситься къ погамъ кого.

Писать своему другу.

Говорить съ своимъ отцемъ.

Повиноваться законамъ. Отложить дело до следующаго двя.

Travailler aux mines. Работать съ рудникахъ.

Condamner à une Приговорить къ наказэпію.

Boire à la santé de q. Выпить за здоровье кого.

Il aime à lire et à Опъ любить читать и пиcárь.

Il aspire à vous plaire. Опъ жела́еть вамъ правитьca.

Je parvins à le per-я успъль его уговорить.

Я ръшился убхать. ІЯ рышился ко отъбаду.

Пригласить ко объду.

Дать кому нерстень. Учить дитя географіи.

Сказать кому слово. Отисситесь ка нему. Dad Moffma reifen.

Bur Armee abachen. Beich gur Armee beges ben.

In Die Schule Schicken. In die Ctadt jurudtom:

men. Un der Mauer befestigen. Die Bande gen Simmel

fireden. Sich einem gu Sugen

werfen. Seinem Freunde fdrei=

Mit seinem Bater ipre= dien.

Den Gefegen geborden. Gine Cache bis gum folgenden Tage ver=

fdieben. In den Bergwerfen ar: beiten.

Bu einer Strafe verurtheilen.

21 uf die Gefundbeit Te: mandes trinfen.

Er lieft und fareibt gern.

Er municht Ihnen ju gefallen.

Es gelang mir, ibn ju überreden.

3ch beschloß abzureisen. 3ch entschloß mich gur

Albreife. Bum Mittageffen einla=

Ginem einen Ring geben. Ginem Rinde die Beo: graphie lebren.

Ginem ein Bort fagen. Menden Cie fich an ibn. Arracher une dent à q. Bupbart kony 3y6h. Einem einen Sahn aus:

Honneur aux braves. Честь храбі ымъ. Le jour commence à Пачина́еть разсвытать. luire.

écrire ma lettre.

Moscou il у а 698 сквы 698 версть.

la tête aux pieds.

du canon.

Se tenir au bord de la Стоять на берегу ръки. rivière.

Manger à l'auberge.

rivière. Etre au bal. Etre à la parade.

l'épaule.

vu de tout le monde.

Au commencement de Br nagaat atra.

Au jour indiqué. Au matin. Au soir.

Tout à l'heure.

A présent. A ma mort. canon.

Payer au mois. Louer à l'année. Travailler à la jour- Paborart nogenno. Fur Tagelohn arbeiten. née.

Je vais continuer à Я стану продолжать своё пись-MÓ.

De St. Pétersbourg d Отъ Сапктиетербурга до Mo- Ben Et. Petersburg bis

Etre vetu de noir de Быть одътымъ съ головы до ногъ въ черное платье. Travailler du matin au Трудиться съ утра до вечера.

A deux mois de date. Тому назидъ два мъсяца. Nous étions à la portée Мы стойли на пушечный выстрвав.

Etre à sa place. Быть на своёмъ мъсть. Обедать въ трактиръ. Prendre un bain à la Kynatica 65 ptkt.

Быть на баль. Быть на параль. Il est à nos trousses. Опъ насъ преследуеть. Les larmes aux yeux. Со слезами въ глазахъ.

Avoir une blessure à Быть рапенымъ въ плечо.

Ils se parlaient à l'o- Onn mentann appris apyry na Sie flufterten einender yxo.

mai ý. La chose s'est faite au Авло случилось въ присутстви Die Cache geschab in 19e= всъхъ.

Coucher à la belle Спать на чистомъ полъ.

Въ назначенный день. Утромъ. Вечеромъ. Сей часъ.

Теперь. Посль моей смерти. Au premier coup de Hocais nepsaro nýmennaro mi- Dad) dem erften Kano: стовла. On accourut à ses cris. Прибъжали на его крикъ.

A ces mots, il rougit. При сихъ словахъ, опъ по- Bei diefen Worten erкрасивлъ. Платить по мбеячно.

Нанимать на голъ,

gieben. Ebre ben Tapfern. Es fangt an ju tagen.

3d merde meinen Brief fortseben.

Meßtwa find 698 Wer=

Von Kopf bis Kuß fdmarg gefleidet fenn. Bom Mergen bis gum Albend arbeiten.

Bor zwei Monaten. Wir waren auf Kano: nensduß: Weite.

21m Ufer eines Fluffes fteben.

Muf feinem Plate fein. 3 m Wirthshaufe fpeifen. Eich im Fluffe baden.

Auf dem Balle fenn. Mui ber Parade fenn. Er verfolgt uns.

Mit Thranen in ben Muaen.

In der Schulter vermun: bet feun.

in Die Ohren.

S'arrêter à chaque pas. Останавливаться на каждомь Auf jedem Schritte fteben bleiben.

genwart Aller. Unter freiem Simmel

fcblafen. Bu Anjange des Com= mers.

21 m bestimmten Tage. 21 m Morgen. Morgens.

21 m Albend. Albents. Gleich. Cogleich. 3m 21u: gentlick.

Rebt. Dad meinem Tode.

neniduffe.

Man lief auf fein Ge= fdrei berbei.

rothete er. Monattid bezahlen.

Cabrlich miethen.

ma sœur. Avoir une maison à

C'est un ami à moi. C'est à vous de parler.

Je trouve à votre sœur l'air un peu triste.

A moi seul je le ferai. Canne à sucre. Vache à lait. Table à tiroir.

Couteau à ressort.

Chapeau de grands bords. Instrument à cordes. Montre à répétition. Les animaux à quatre Marché à la volaille. Marché au foin. Moulin à poudre. Cuiller à soupe. Boîte à thé. Voiture à quatre places. Maître à danser. Maître à chanter. Bois à brûler. Tabac à fumer. Maison à vendre. Chambre à coucher. Fer à repasser.

Arme à feu:

Moulin à vent. Machine à vapeur. Instrument à vent. A genoux. A bras ouverts. A quatre pattes. A la nage. A tâtons. A la hâte. A la legère. A bâtons rompus. A main armée. A juste titre.

A tort. A peine.

Pension à vie. Пожизненный пенсіонъ.

Ce livre appartient à Сія кийга принадзежить моси Diefce Buch gehort meis сестрв. Имъть свой собственный ломъ.

Опъ мой другъ.

Вамъ сабдуетъ говорить.

пъсколько печальна.

Я одинь это саблаю. Сахарный троствикъ. Дойная корова. Столь съ ищикомъ.

Ножикъ съ пружиною.

Широконолая шляна.

Струнный инструментъ. Часы съ репетиціею. Четвероногія животныя.

Итичій рядъ. Chunán. Пороховой заволъ. Чайный ящикъ. Четыремъстная карета. Танцовальный учитель. Учитель півнія. Anorá. Курительный табакъ. Продажный домъ. Спальия. Утюгъ.

Огнестральное оружіе.

Вътряная мельпица. Паровая матина. Духовой инструментъ. На колтнахъ. Съ отверстыми объятіями. На четверсиькахъ. Вплавь, Ощупью. Въ тороняхъ. На скорую руку. Съ остановкою. Вооруженною рукою. По всей справедливости.

Несправедливо. Съ трудомъ.

Gine lebenslangliche Den= fion.

ner Schwefter. Sein eigenes Baus baben.

Er ift mein Kreund. Die Reibe zu reden ift

an Ihnen. Я пахожу, что ваша сестра 7d finde, бав Comefter etwas be:

trubt fdeint. Ich werde es allein thun.

Das Buderrobr. Gine Meltfub.

Gin Tifch mit einer Edieblade.

Gin Meffer mit einer Epringfeder. Ein breitrandriger Gut.

Gin Caiteninftrument. Gine Revertirubr. Die vierfüßigen Thiere.

Der Bogelmartt. Der heumartt. Die Pulvermuble. Cynoban Aomka. Der Curpentoffel. Der Theefatien. Die viernigige Mutiche. Der Tangmeifter. Der Ginglebrer. Brennbolz. Manditaback. Gin vertaufliches Saus. Das Chlaizimmer. Das Bügeleifen, Platt= eifen. Das Schiefgewehr, Teuer= `

gemebr. Die Windmuble. Die Dampimafdine.

Das Blaginftrument. Muf den Knicen. Mit offenen Urmen. Auf vier Kußen. Sawimmend. Tapperid.

In der Gile. Drenbin. Flüchtig. Mit Unterbrechungen. Mit bewaffneter Sand.

Der ftrengften Bahrbeit gemäß.

Mit Unrecht. Mit Mube.

Rire à gorge déployé. Громко хохотать. Crier à tue-tête.

A pied. A cheval. Fonler aux pieds. Fermer au verrou. Un canon chargé à mitraille. Jouer à la paume. pistolet. Vendre à la livre. douzaine. roubles l'archine. A plaisir. A regret. A dessein. A temps.

A contre-cœur. Vendre à perte. Au péril de sa vie.

A peine de la vie. Feuille à feuille. Petit à petit, peu à peu. Deux à deux. Trois à trois. Quatre à quatre. Traduire mot à mot. Tète-à-tète. Vis-à-vis. Deux à trois livres de sucre.

A mon choix. A votre avis. Parler à son tour. Chapeau à la mode. A votre compte. A dire la vérité, vrai dire. jamais finir.

Facile à dire. Curieux à voir. mière place. place.

Toucher à ses revenus. Издержать часть свойхъ дохо-

Toucher ses revenus. Suppléer à quelque Замьнять что чемъ. chose.

Кричать изо всей силы.

Ифшкомъ. Верхомъ. Растоптать погами. Запереть на запоръ. Пушка, заряженная картечью.

Играть въ мячъ. Se battre à l'épée, au Aparten na mnaraxt, na nucro- Sich auf den Degen, летахъ. Продавать фунтами. Acheter au cent, à la Покупать по сотиямъ, по лю-Acheter du drap à vingt Купить сукио по двадцати рублей аршинъ. Съ удовольствіемъ. По певолъ. Нарочно. Во время.

> Скрвий сераце. Продавать съ убыткомъ. Съ опасеніемъ жизни.

Подъ смертною казнію. По листамъ. Мало по малу. По два, по двв. По три. По четыре. Переводить буквально. Свиданіе наединь. Напротивъ. Два или три фунта сахару.

По моему выбору. По вашему мнънию. Говорить въ свою очередь. Модная шляна. По вашему счёту. à Правду сказать.

C'est un procès à ne Это безконечная тижба.

Легко сказать. Любонытно видъть. Prétendre à la pre-Домогаться перваго миста.

Prétendre la première Требовать перваго мівста.

довъ. Получить свои доходы. Laut lachen. Mus Leibestraften fdrei: en. Bu Fuße. Bu Pferde. Mit Rußen treten. Den Riegel vorschieben. Eine mit Kartatichen geladene Ranone. Ball fpielen. auf Pifiolen fchlagen. Pfundmeife verfaufen. Bundertweise, Dugend= weise taufen. Euch ju zwanzig Rubel die Arschin taufen. Mit Bergnügen. Bider Willen. Borfablich. Absidtlich. Bur Beit; jur rechten Beit. Mothgedrungen. Mit Berluft verlaufen. Mit Gefahr feines Les bens. Bei Todesftrafe. Blatt für Blatt. Allmablig. Bei wenigem. Bu zwei. Bu brei. Bu vier. Portlich überießen. Der Zwiesprach. Gegenüber. Swei bis drei Pfund Buder. Dad meiner Wahl. Dach meiner Meinung. Seinerseits fprechen. Der modifche But. Mad Ihrer Mechnung. Die Mahrheit ju fagen.

Prezes Dieser nimmt gar fein Ende. Das ift leicht gefagt. Begierig zu feben. Mach der erften Stelle ftreben. Den erften Plat fordern.

Ginen Theil feiner Gin: tunfte verzehren. Seine Ginfunfte erhalten. Gine Cache durch eine andere erfegen.

Suppléer quelque chose. Il pubasume, dedams. Etwas bingutugen, bin:

Au feu! Au secours! A la garde! Aux armes!

A bas, à bas. A votre santé! A votre aise! Quant à moi!

January varie sures extensional. Пожаръ! На помощь! Карауль! Къ ружью!

Лолой! прочь! За ваше здоровье. Auf Ihr Mohlfeyn! Какъ вамъ угодно. Wie Ihnen gefällig ift.

zuthun. Reuer! Su Bulfe! Deade! Bu ten Maffen! In's

Gewehr! Kort! Что до меня касается. Was mid betrifit.

APRÈS.

Après le déluge. JESUS CHRIST.

après les présidents. Après cela. Après quoi.

que chose. Ce tableau est d'après Эта картина писана съ Рафаэ́ля.

près nature.

Le jour d'après. Aent nocate toro.

Посль потопа. Après la naissance de Ho рождестви Христовъ.

Janes of the Les conseillers sont Confirmun cafayiors sa npeg- Die Rathe felien nach съдателями. Посль этого.

Потомъ.

Attendre après quel-Ожидать что ст негерпинемъ. Alberta Pephalmen

Ce tableau est fait d'a- Эта картина писана съ природы. COSE OF BUILDING

office of party may don't be a majority of boards at long the property of property Mad ber Euntfluth. Dad Chrifti Geburt.

> den Prafidenten. Bierauf.

> Etwas mit Ungebuld ermarten.

> Diefes Bild ift nach Diaphael gemalt. Diefis Bild ift nach ber Ratur gemalt.

Den Zag nachber.

AUTOUR.

re my our set

Autour de sa personne. Il pu eró ocóbb.

Autour de la tête. Autour de l'églisé. Вокруга церкви.

Вокруга головы.

Bei seiner Person. um seine Person. um feinen Ropf. Dlings um die Rirche.

A dire to verse, - Character stations AVANT.

nous. Avant la naissance de JÉSUS CHRIST. Avant JÉSUS CHRIST. J'ai vu cela avant vous.

Avant Paques. Avant dîner.

partir. Avant tout.

Ceux qui ont été avant | Th, которые жили прежоде Dicjenigen, welche ver пасъ. uns gelebt haben.

До Рождества Христоив. Der Christi Geburt.

Я видъль это раньше васъ.

До Пасхи. До объда. J'irai le voir avant de A nonay ko nemy népede orb- 3d werde vor meiner ъздомъ. Прежде всего.

Ich habe dies vor Ih: nen gefeben. Bor Ofiern. Bor Tifche.

Abreife ju ihm geben. Bor allen Dingen.

AVEC.

Avec vous.

Il s'est marié avec elle.

Onto menúoca na neü.

Mettez tous ces papiers Hojomíto bet stru symárů vegen Sie alle diese pales uns avec les au- BMECTE. piere bei einander. Ecrire avec une plume, Писать перомъ , карандашемъ. Mit ciner Reder, mit avec un crayon. einem Bleiftift fcrei= SALABAR AND GROSS ASSESSMENT with my Laga may ben. Couper avec un cou- Рызать ножикомъ. Mit einem Meffer fcnei: teau. and the second second second and control Travailler avec peine. Съ трудомъ работать. Mit Mube atteiten. Не смотря на всё это. Avec tout cela. Deffen ungeachtet. Distinguer l'ami d'avec Отличить друга от льстеца. Den Freund vom Ie flatteur. Edmeidler unterfcei= Séparer l'or d'avec l'ar-Oratiants sonoto ome cepespa. Gold vom Ciller focis gent. arrad or one contain out ben. It is to the

the cold permit plants and

CHEZ. Il view d'arriers y lons rosses n J'ai été chez yous. A быль у васъ 30 bin bei 3hnen ge: mefen. Je pars demain pour Banpa a notay dowoh. Morgen reife ich nach chez moi. Saufe. The street will be the street of the street

CONTRE.

Donner de la tête con- Улариться головою объ ствиу. Mit dem Ropfe gegen Marcher contre l'enne- Выступать противо псиріятеля. Ведей ден Вств дісben. Se battre contre quel-Драться съ къмъ. Cich mit einem schlaqu'un. gen. Sa maison est contre Eró dont naxodures Gaust no- Cein Saus fieft an bas la mienne. его дома. la mienne. Attacher quelque cho-Прикрѣни́ть что къ стѣнѣ. meinige. Etwas an die Mauer befestigen. se contre la muraille. mulicipate strain input

DANS.

Etre dans la chambre. Быть во компать. IIm Bimmer fenn. Entrer dans la cham- Входить во компату. In рав Simmer treten. Il était dans l'accès de Опъ имбать припадокт лихо- Er hatte einen Kieberan: sa sièvre. páaku. fall.

DE, A dater, à compter, à Churan ez ceró ann. | Bom beutigen Tage an partir de ce jour.

the state of the state

gerechnet.

als map that sam all

autre, de ville en apyrón. ville.

à la joie.

prison. reçois de Moscou.

Il vient de sortir. Il ne fait que sortir.

Il vient de partir. Il ne fait que de partir.

Il vient d'arriver. Il ne fait que d'ar-

De par la loi.

De mon côté.

de St. Pétersbourg.

D'aujourd'hui en huit. Ceróans upear neataso. Du matin au soir.

De temps en temps. Ceci est de vous à moi

Se servir d'un couteau. Употребить ножикъ. pieds une muraille.

malheur.

D'une voix unanime. tre arrivée.

Féliciter quelqu'un d'un succès.

Répondre de quelqu'un.

Pour ce qui est de lui. Agé de trente ans. Digne d'estime.

Aller d'une ville à une Ходить изв одного города въ

Passer de la tristesse Переходить от печали нь pa- Bon der Traurigfeit дости.

Le vent vient du Nord. Вътеръ дуетъ съ съвера.

Délivrer quelqu'un de Освободить кого изъ тюрьмы.

Les nouvelles que је Новости, полученныя мною изв Die Nadrichten, welche Москвы.

de Онъ только что вышелъ. Онъ сио минуту вышелъ.

Опъ только что убхалъ Онъ сію минуту убхалъ.

Опъ только что прібхалъ. Онъ сії минуту прібхалъ.

Именемъ закона.

Что до меня касается.

Revel est à 359 verstes Pébeab отстойть на 359 версть Reval ift 359 Werfte von отъ Санктиетербурга.

Съ утра до вечера.

Отъ времени до времени. Это должно остаться между Дав muß unter uns námu.

Elever de plusieurs Возвысить стбиу на посколько Стис Манет им тергеге футовъ.

Jouer de bonheur, de Имъть счастие, песчастие.

Единогласно.

Je l'informerai de vo- A yetaonato eró o bament 3d werde ibn von 3h: прібзав.

Поздравить кого съ успехомъ.

Отвъчать за кого.

Что до него касается. Ему отъ роду тридцать лътъ. Достоинъ уваженія.

Bon einer Ctabt jur andern geben.

Bon Ctadt gu Ctatt geben.

gur Freude überge= ben.

Der Wind webt aus Merden.

Einen aus bem Befang: niffe befreien.

ich aus Meßtwa er= halten babe.

Er ift eben ausgegan: gen.

Er ift in diesem Augen: blid ausgegangen. Er ift chen abgereift.

Er ift in diefem 2lu= genblick abgereift.

Er ift eben angefom: men.

Er ift in Diefem Mu= genblick anactemmen. Namen des GefeBes.

Bon meiner Geite. Des mich betrifft.

St. Petersburg ent: fernt.

Beute in einer Woche. Bom Morgen bis jum Abend.

Bon Beit zu Beit. bleiben.

Ein Meffer gebrauchen. Ruß erboben.

Glud haben, Unglud haben.

Einstimmig.

rer Untunft unterrich: ten.

Einem jum guten Er= folge Blud munfchen. Rur einen burgen. Kur einen verantwor:

ten. Für einen fteben.

Mas ihn betrifft. Er ift dreißig Jahre alt.

Der Achtung murdig (werth),

Allemand d'origine.

Розомъ Німецъ.

J'espère de le voir. J'espère le voir. Nid d'aigle.

Налбюсь его вильть. Ординов гивало.

Poisson de rivière. Voix de femme. Larmes de plaisir. Une société d'assu-страхово́е о́бщество.

Рѣчиая рыба. Женскій голосъ. Vent de nord, de sud. Съверный, южный вътеръ. Слёзы ралости.

Ein Deutscher von Bez burt. Bon Geburt ein Deut= Ein geborner Deutscher. 3ch hoffe ibn ju feben. Ein Ablerneft. Ein Aldler= borft. Ein Fluffisch. Gine Beiberfimme. Mordwind, Chowind. Kreudenthranen. Gine Affeturang = Befell= fchaft.

DEPUIS.

Depuis le Rhin jusqu'à Omr Pénna 40 Okeana. | Bom Abein bis jum puis longtemps.

Paysoni mi

Je ne l'ai point vu de- Я его давно не видаль. За раве ibn seit langer Depuis que je ne l'ai Co maxo nopo, какъ я eró не Scitdem ich ibn nicht видалъ. Depuis que je vous ai Co miexo nopo, какъя васъ ви- Seitdem ich Gie gevu. дваъ.

Dcean. Beit nicht gefeben. gefeben babe. feben babe. Depuis quand? | Co koroparo времени. | Seit wann?

DERRIÈRE.

The company of the be-

Derrière la maison. 3a donont. Sinter dem hause. Derrière la porte. За дверьми. Sinter der Thur.

DÈS.

haitez.

Des lors. | Ce voro ppenenu. | Seit der Beit. Des que je serai ar- Henédaenno no prisagt moënt. Sleich nach meiner Anrivé. Dès que vous le sou- Какъ скоро вы этого желаете. Sobald Sie es win:

schen.

DEVANT.

rer le passage.

qu'un pour lui bar- ему преградить дорогу.

Se mettre devant quel- Стоиовиться предо кевть, чтобы Sich vor einen siellen, qu'un pour lui bar- ему преградить дорогу. ит ibm den Weg zu versperren. Bor Augen haben.

Mettre le siége devant Осадить городъ. une ville.

Avoir devant les yeux. Иметь предо главами.

Gine Ctadt belagern.

DURANT.

Durant l'hiver.

Durant toute la vie.

THE THE PERSON

Во время энмы.

Во время всей его жизии.

IBabrend bes Din= ters.

Babrend feines gan: gen Lebens.

EN.

Monter en voiture. Etre en pleine mer.

pension. En tous pays. Vivre en pays étranger. Жить въ чужбинь. En haut. En bas. En avant. En arrière.

Se mettre en chemin.

Voir en songe. Bhabre so cut.

Mettre en ligne de Hocrásurs na cuers. compte. danger? En tout cas.

conta toute l'histoire.

Vivre en paix.

deux corps. Diviser en deux, en Padabaute na ant, na ton ua- In zwei, in drei Theile trois parties. Etre en bottes. Etre en deuil. En conscience.

En hiver. En été. En temps de guerre. Be soémoe prens.

Състь во экипажъ. Быть на открытомъ морт.

Mettre un enfant en Отдать дита въ паисіонъ.

Во всъхъ земляхъ. На верху. Bииз $\acute{\mathbf{y}}$. Впередъ. Назаль.

Отправиться въ дорогу.

Que faire, en un tel Что двлать ет такой опасности?

Во всякомъ случав. De fil en aiguille, il Ont paschasant name bei ucto- Er crachite uns alles рію, со ве вми подробностями.

Un officier en retraite. Отставиой офицеръ.

Жить во мирв. Partager une armée en Раздыйть армію на два кор-Еіпе Urmee in zwci nvca.

> ctil. Быгь съ сапогахъ.

Быть во траурв. По совъсти.

Зимою. А бточъ.

In ben Wagen fleigen. Auf dem offenen Meere fenn. Ein Rind in eine Pen=

fion abgeben. In allen Landern. In der Fremde leben.

Dben. Unten. Bormarts. Mudwarts. Zurud. (Sich auf den Weg

machen. Die Reise antreten. Traumen. 3m Traume feben. Auf die Rechnung ftel=

len. Mas ift in folder Befabr zu thun?

In jedem Falle. baartlein (gang um: Standlich).

Gin verabichiedeter Offi= gier.

In Frieden leben. Corps theilen.

theilen. In Stiefeln seyn. In Trauer fenn.

Muf Gewiffen. Rach Gewiffen. Im Binter.

im Commer. In Kriegszeiten.

Table 7-1 ENTRE, we share the same and page of the ENTRE.

Entre nous. Entre les deux mers. Entre chien et loup.

Mesicdy nami.

funter uns. Въ сумерки. Зwischen zwei Meeren. 3m Zwiclicht. Im Dammerung.

ENVERS.

- Charitable envers les Garotsopureabuni dan 664- | Poblitatia gegen Mr. пыхъ.
- Ingrat envers son bien- Hedsarogapunik ko cebeng baa- Undantbar gegen feinen faiteur. годытелю.
- mc.
 - Bohlthater.

EXCEPTÉ

- Il travaille toute la se-|Опъ работаеть всю недблю, ис-|Er arbeitet die gange maine, excepté le di- ключая воскресенье. manche.
- Us ont tous péri, ex- За исключением пяти или ше- Mit Ausnahme von cepté cinq ou six сти лиць, всв погибли funf oder sechs Perso-
- Bobe bindurd, den Conntag ausge= nommen.
 - nen, find alle umge= fommen. miles of the same of the second or the second of the secon

HORS.

Hors de la ville. Hors de la maison.

personnes.

- Hors de condition.
- Вить города.
- Безъ м бста.
- Mufferbalb ber Stadt. Bun Aona. Auffer dem Saufe. 19 bne Stelle. Done Unftellung.

mind the time the property or measures to them the mind and JUSOUE.

- la Pentecôte.
- enfants.
- Moscon jusqu'à Отъ Москвы до Олессы.
- Depuis Paques jusqu'à Отъ Пасхи до Духово дия.
- Jusqu'au revoir. Ao chuaánia.
 Il aime jusqu'à ses Ont aioburt dánce chouxt no- Er liebt fogar seine upiáreaen.
- Ils ont tué jusqu'aux Onn yonan dance Abréit.
- Bon Moßtwa bis Odelfa.
 - Bon Oftern bis Pfingften.

 - Sie todteten fogar die Rinder.

with the attention of the party MALGRÉ. MALGRÉ.

- Il a fait ce mariage Onъ женился противь воли Er bat gegen den Wilmalgre son père. | своего отца. | len feines Baters ge-
- Il est parti malgre la Опъ убхаль, не смотри на су- Er ift troв des ichled: rigueur du temps. posyio noroty.
- beiratbet.
 - ten Betters abgereift.

NONOBSTANT.

Nonobstant toutes les Uc cuompa na net yntimin. Eros affer Borftestun: rémontrances.

One was a source of the state of expension and THE PART OF THE PARTY OF THE PA

gen. Tion erre

OUTRE.

Outre-mer.

bles, et outre cela on lui promit...

Outre-Rhin. Ho my cmópony Pénna.

По ту сторону моря, замор- Jenfeit des Meeres, скій.

On lui donna cent rou- Ему дали сто рублей, и сверхг Man gab ibm hundert того ему объщали....

Jenseit bes Abeins, überrheinisch.

überfeeifch.

Rubel, und auffer: dem versprack man ibm ...

THE PARTY OF THE P PAR.

Voyager par terre.

Jeter quelque chose Выбросить что изъ окошка. par la fenêtre.

Cela se fait par tout Это дилается вездъ. pays.

degrés de latitude.

Par cette raison.

Par tel moyen.

pyroscaphe. pluie-là?

Par delà des monts. min.

Porter un manteau par- Носить плащъ соерхв своего Ueber seinem Reide ei= dessus son habit. Sauter par-dessus les

murailles.

riche, et par-dessus tout cela il est sage.

qu'il demandait, et quelque chose encore par-dessus.

Il a passé par Riga. Опъ нотхаль чрезт Ригу.

Voyage par eau, par Путешествовать волою, мо- Зи Ваffet, gur Сес ремъ. Путешествовать сухимъ пу- Зи Lande reifen.

тёмъ.

Il se promène par la Опъ прогуливается въ городъ.

Nous étions par trente Мы находились въ тридцати градусахъ широты.

Il le tenait par la main. Онъ держаль его за руку.

Il a fait cela par haine. Онъ сдблалъ это изг нена-

По этой причинь.

Такимъ средствомъ. Il est arrivé par le Овъ прібхаль на парохоль.

Où allez-vous par cette Куда вы идёте во такой дождь? Pohin gehen Gie in

По ту сторону горъ.

Par deçà le grand che- По сю сторону большой дороги.

платья. Прыгать чрезъ ствны.

Il est jeune, il est Опъ мололь, богать и сверхг Er ift jung, reich und того еще благоразуменъ.

On lui a donné tout ce Emý anan scë, veró ont tpeco- Man gab ihm Alles mas валъ, и сверхъ того еще кое что въ добавку.

Er ift durch Miga ge= reift.

reisen.

Etwas aus dem Kenfter werfen.

Er gebt in ber Statt fpagieren.

Das gefchicht überall.

Wir maren unter brei: Big Grad der Breite. Wir maren unterm dreißigften Breiten= grade.

Er bielt ibn an ber Sand.

Er that dies aus Sag.

Mus diefer Urfache. 21 us diefem Grunde.

Auf folde Beife. Er ift auf dem Dampf= boot angefommen.

foldem Regen? Jenseit der Berge.

Dieffeit ftraße.

nen Mantel tragen. Heber Die Mauern

fpringen.

judem noch vernünf= tig.

er forderte und noch etwas. auf den Rauf.

PARMI.

Parmi les honnètes Между честными людьми. Unter rechtlichen Leugens. Telk Can all Parmi le peuple. Между пародомъ.

a per ser e contra en aco el tenange acon frech II Unter bem Bolte. white provide again to the annual appropriate the property of

MANUAL SELECTIONS OF THE PROPERTY OF THE PARTY OF THE PAR PENDANT.

Pendant votre séjour. Во время вашего пребыванія.

Pendant l'hiver. | Во время зимы. | Mahrend des Minters. Im Winter. Babrend 3bres 2luf= enthalis.

10000000 POUR.

l'écurie de l'Empe- скихъ коношень.

pour lui.

cabriolet.

en paix.

Il a pour lit une planche.

mort sur la place. vous?

Je tiens pour certain. Я полагаю за вършое.

Mourir pour la patrie. Умереть за отечество.

habits pour cent ans. льтъ. moi, soyez sans inquiétude.

Pour ainsi dire. Pour dire le vrai.

Ces chevaux sont pour oru aomagu dan Umneparop-Diese Pferde find für

Cette lettre n'est pas Это письмо не къ нему.

Un cheval bon pour le Лошадь, годная для кабріолога. Ein gutes Rabriolet-

Il fera cela pour yous. Онъ это сделаеть для васъ.

Il a été puni pour sa Опъ быль наказань за свою Er ift für feinen Kehler вину.

Pour Dieu, laissez-nous Ради Бога, оставьте пась въ 11 m Gottes willen, поков.

Доска служить ему вмюсто) Ein Brett dient ihm

Доски замыняеть ему посте́ль.

мъстъ. Pour qui me prenez-За кого вы меня почитаете?

Traduire mot pour mot. Переводить слово вы слово.

Il a du linge et des У вего быльй и платья на сто Er hat Wasche und Rlei:

Pour ce qui est de Tro do menn kacaerca, byabre Pas mich betrifft, sein спокойны.

> Такъ сказать. Правду сказать.

die Raiserlichen Mar: Staile.

Diefer Brief ift nicht an ibn.

Pferd.

Er mird ce fur Cie thun.

bestraft worden.

laffen Gie uns in Rube.

als Bett.

Ils l'ont laissé pour Ona ero оставили мертваго на Cie liegen ibn todt auf dem Plage.

Rur men balten Cie mid?

3ch bin durchaus der Meinung.

Rur das Baterland fter= ben.

Mort fur Mort über= feBen.

der fur bundert Tabre. Sie unbeforgt.

Co zu sagen. Die Bahrheit zu fagen.

PRES

Près d'ici. Dabe ven bier. finir.

lais-Royal.

Passy près Paris. ce près le saint-siége. скомь дворъ.

Il n'est pas près de Опъ не скоро кончить.

Etre logé près le Pa- Жительствовать близь Пале- Dabe bei dem Palais: Роя ія.

Il demeure près la Онъжительствуеть близо Сантьporte Saint-Antoine. Aпгочиской заставы. assy près Paris. Пасси близъ Парижа.

Ambassadeur de Fran- Ppannyschin nocont nou nan- Der frangouiste Gefandte

Er wird nicht bald gu Ende fommen. Ronal mobnen. Er wohnt nabe bei dem St. Antons Thore. Daffo nabe bei Paris. am papftlichen Sofe.

PROCHE.

Proche de la ville. proche de la ville.

Близъ города. Les maisons qui sont Домы, находящиеся близь ro- Die in der Rabe der

Mabe bei der Stadt. poaa. Stadt befegenen Saufer.

SANS.

Une lettre sans signa- Письмо безъ подписи. Une adresse sans égale. Безирим риая см в юсть.

Un homme sans pareil. Безподобный человъкъ.

Cela va sans dire.

Sans doute. Sans faute. Sans exception. Sans facon. Sans cesse.

THE PERSON NAMED IN COLUMN

Само по себ в понимается,

Безу сомнинія. Непрембано. Безь исключенія. Безъ обиняковъ. Безпрестапно.

Sans argent. | Bezz genert. | Done Geld. Ein Brief obne Unterfdrift. Gine beispiellofe Rubn= beit. Gin unvergleichlicher Menfc.

Das versteht sich von selbst. Ohne Zweifel. Unfehlbar. Obne Ausnahme. Ohne Umftande. Unaufhörlich. Beftandig.

SELON.

Selon mon opinion. / 117571 Selon moi. mérite.

science. Selon, c'est selon. WOOD III INSTRUCT По моему мибино.

On l'a traité selon son Cъ пимъ поступали по достоиисгву. Agir selon sa con-Поступать по совысти.

> Эго зависить отъ обстоятельствъ. The section of the second

Rach meiner Meinung. Man ift mit ibm nach Berdienft verfahren. Rach Gewiffen bandeln.

Je nachdem. Das tommt barauf an. Das bangt von ben Umstanden ab.

SOUS.

Sous le ciel. Sous le lit.

Les peuples qui sont Народы, живущіе подъ эквато- Die unter dem Mequasous la ligne. Clément.

Fabius. Sous ce rapport. By этомъ отношения.

AND BY STREET

Пода небомъ. Пода кроватью.

ромъ. Sous le pontificat de Bo время папы Климента.

Sous le consulat de Bo epéma Kóncyna Pábia.

Unter bem Simmel. Unter dem Bette.

tor wohnenden Bolfer. Babrend ber Regie= rung des Papftes Cle=

mens. Bur Beit bes Confuls

Kabius. In Diefer Begiebung.

SUIVANT.

mon frère.

forces.

Suivant l'opinion de la mutuio moeró spara. | Rad der Meinung mei-

Travailler suivant ses Трудиться по міврів силь сво- Rach Massigabe seiner ńхъ.

nes Bruders. Rrafte arbeiten.

done some time and

SUR.

Sur la terre, sur terre. Ha semas.

Sur une montagne.

Les villes qui sont sur le Volga.

sur la rivière.

La ville est silué sur la rive droite du fleuve.

Châlons-sur-Marne. sur le jardin.

la rue.

livres.

sur la gauche.

fut élu.

Avoir l'œil sur quel- Наблюдать за къмъ. qu'un.

Sur mer et sur terre. На горв.

Un oiseau qui plane Птица, парящая падъ ръкою.

Горола, лежащіе на берегу Die an der Bolga bele= Волги.

Приволжскіе города.

Городъ лежить по правому берегу прий берегу ръки. Городъ лежить на правомъ

берегу ръки. Шалопъ-на-Марив.

Cet appartement donne Эта компата имбеть видь въ Diefes Bimmer hat die салъ.

Il a deux fenêtres sur y neró gra окошка на улицу. Er hat zwei Fenster na ch

Étre toujours sur les Всегда заниматься чтеніемъ.

Tourner sur la droite, Поворотить на право, на лево. Sid rechts, fich lints

Il eut deux cents voix Изъ трёхъ соть голосовъ опъ Bon dreibundert Stim: sur trois cents, et имбль двъсти и быль избранъ.

Avoir pouvoir surquel- Имъть власть надъ къмъ.

Muf ber Erbe.

13 u Baffer und ju Lan= i be. Muf einem Berge.

Ein Bogel, der über bem Kluffe fdwebt.

genen Stabte.

Die Städte an Molga.

(Die Stadt liegt am rechten Ufer des Fluf= fes.

Chalons an der Marne. Musficht in den Gar:

der Strafe.

Immer uber ben Bu= dern figen.

wenden.

men batte er zweihunbert, und wurde ge= mablt.

Gewalt über Jemand baben.

Jemand beobachten.

sur la santé.

Cela influe beaucoup Это сильно действуеть на влоровье.

En voilà assez sur се Довольно объ этомъ.

Je vous dirai sur се Я вамъ скажу на этогъ счетъ...

d'une aiguille

Disputer sur la pointe Спорить о пустякахъ.

arrivée.

Je l'ai félicité sur son Я поздравиль его съ прівз-AOM'b.

son caractère.

Faites réflexion sur Подуманте объ этомъ.

Je me suis trompé sur A omiten na cyête eró xapák- In Sinjist seines Chaz тера.

cette affaire.

Se fonder sur quelque Основываться на чемъ.

Juger de quelqu'un sur Cyauts o Roms no eró napýmпости.

Sur ma conscience.

По совъсти.

Sur l'heure Sur le champ.

Въ назначенный часъ. Тотчасъ. Sur la fin de l'hiver. Въ концъ зимы.

Sur le point de partir. Br минуту отъбзда. Bull lam mean

Engleich. Su Ende bes Winters. Im Augenblid der Ab: reise. the opening of the state of the liver decision

Bur bestimmten Ctunde.

Das wirft fart auf Die Gefundbeit.

Das bat einen ftarfen

Heber Diefen Begenftanb fage ich Ibnen ...

Ueber Lumpereien frei:

3ch babe ibm meinen

Bludwunfd gu feiner Untunit abgestattet.

rafters babe ich mich

Ueberlegen Sie die Sache.

Temanden nach dem Heu:

Cich auf ctwas grun-

Bern beurtheilen.

Muf mein Bewiffen.

actrrt.

ben.

Genug biervon.

Einfluß auf Die Be= fundheit.

TOUCHANT.

Touchant vos intérêts. | Касательно вашихъ выгодъ. | 3 n Betreff Ihres Bor-

White the transfer of the party

VERS.

THE PERSON NAMED IN POST OF PERSON NAMED IN COLUMN TWO

ord mayer.

and a released hop an lord most

1,001

NA THE TREE OF T

Vers le nord. Ko cheepy. Gen Norden. Nach Morden.

Tournez-vous vers moi, Оборотитесь ко мив. Benden Cie sich gu mir.

VEDERAL DESCRIPTION that, more live thanks, and one of the property and a live as a party of the property and the property of the

предлоги нъмецкіе. PRÉPOSITIONS ALLEMANDES.

Deutsche Vorworter.

1. Съ родительнымъ падежемъ. Avec le génitif.

Mit bem Genitib.

Unftatt, fatt, außerhalb, oberhalb, innerhalb, unterhalb, halben, halber, binfichtlich, rudfichtlich, fraft, laut, trot, um...willen, unfern, ungeachtet, unweit, vermittelft, vermoge, mabrend, wegen.

Au lieu de mon frère. Buriemo moeró брата.

Hors de la ville. Dans l'intérieur de la Buympu Aona,

Au dessous de la che- Hodz трубою.

A cause de mon amitié. По дружбъ моей.

délité.

En vertu de la loi.

Malgré ma volonté. Au nom de Dieu.

Non loin de la forêt.

Moyennant une grosse

A cause de mon amitié. По моей дружбъ.

Вин города.

Par égard pour ta fi- Въ уважение твоей върности.

По силь закона.

Не смотря на мою волю. Ради Бога.

Не далёко отъ лиса.

Посредствомъ большой суммы.

Pendant mon absence. Во время моего отсутствія.

Unftatt | meines Brus

Queerhalb der Ctadt. Innerhalb des Sau=

Unterbalb des Echorn: fteins.

Meiner Freundschaft bal= ber.

Binsichtlich, deiner Rudfichtlich Treue.

Straft bes Gefebes. Wermoge!

ungeachtet, meines EroB millens. um Gottes millen.

Unfern | des Baldes. Vermittelft einer gro=

fen Cumme. Babrend meiner Alb= wefenbeit.

Begen meiner Freund: fchaft.

Freundschaft Meiner wegen.

2. Съ дательнымъ палежемъ. А vec le datif.

Mit Dem Dativ.

Mus, außer, bei, binnen, entgegen, gegenüber, gemaß, mit, fammt, nach, nachft, zunachft, nebft; feit, von, zu, zuwider.

Hors de la maison. Наглабия. A l'exception de mon Исключая моего брата. Auprès de mon jardin. При моёмъ саль. Pendant six ans. Il est contre lui. Conforme à la loi. Avec moi. Avec les enfants. Il vient après moi. monde. Avec mon argent. Съ мойми деньгами. Depuis ce temps. mon oncle. дя́ди.

Il m'est désagréable. Онъ мит противенъ.

Въ течении шести льть. Il vient à ma rencon-Oux приходить мий на встры-Er fommt mir ent q ce Онъ противъ него. Il demeure vis-à-vis de Опъ живёть напротиет меня. По силь закона. Со мною. Ст льтьми. Онъ слъдуеть за мною. Après mon frère, je le Посль моего брата, я его люpréfère à tout le 6410 601be BChxb. Tout près de la mai- Подль моего дома стойть де- Meinem hause zunachst son se trouve un ar- peso. Съ тыхъ поръ. J'ai reçu une lettre de Il получилъ письмо ome moero Ich habe einen Brief alfon arger Life Venez chez moi. 1919 | Придите ко мић.

Bei meinem Garten. Binnen feche Jahren. Er ift ihm entgegen. Er mohnt mir gegen= nber. Dem Gefete gemaß. Mit mir. Cammt den Rindern. Er fommt nach mir. Rach ft meinem Bruder, liebe ich ihn am mei= ften. Rebft meinem Belde. Geit diefer Beit. von meinem Ontel erhalten. Kommen Cie zu mir.

Mus dem Saufe. Mußer meinem Bruder.

3. Съ винительнымъ падежемъ. Avec l'accusatif.

Mit dem Accufativ.

Durch, für, gegen (gen), ohne, fonter, um, wider.

Par moi. A travers ce carreau. Pour toi Pour mon frère. Contre ma volonté. le ciel. bourg. Sans mon père. Sans doute. Pour me voir. Autour du jardin. Il est contre moi.

Чрезъ меня. Сквозь это стекло. Для тебя. Для моего брата. Противъ моей воли. Il leva les bras vers Опъ протинулъ руки къ небу. Il alla vers Magde-Онъ пошель къ Магдебургу.

> Безъ моего отца. Безт сомития. Чтобы меня видеть. Вокруга сала. Онъ противъ меня.

Durch mich. Durch diefes Glas. Für Dich. Fur meinen Bruder. Gegen meinen Willen. Er ftredte die Arme gen Simmel. Er jog gen Magteburg.

Er ift mir guwiber.

I close always thilled the standa smit.

Dbne meinen Bater. Sonder Zweifel. um mich zu sehen. um den Garten. Er ift mider mid.

4. Съ родительнымъ и дательнымъ падежемъ.

Avec le génitif et le datif.

Mit dem Genitiv und Dativ.

Bufolge, lange.

Selon ma volonté.

paid no attack do

DR TEAM THREE TOO

Le long du chemin.

TOTAL T Jufolge meines Wils lens. По моей воль. Meinem Willen з ufolge. Ton

lu chemin. Bdode no dopórte. Rángs des Weges.

ARROWS AT A DISTRICT

5. Съ дательнымъ и вишительнымъ падежемъ.

Check Williams

margraph wh

Avec le datif et l'accusatif.

Mit dem Dativ und Accufativ.

Uln, auf, hinter, in, neben, über, unter, vor, zwischen.

Il se place au mur.

Онъ становится у станы.

Il est placé au mur.

Онъ сталъ ко ствиб.

Il a suspendu le tableau Our noutenar kapruny na ert- Er hing tab Bild an die opinia amenima col. nv.

au mur. Le tableau est suspen- Картина повъшена на стъпъ, du au mur.

Il frappe à la porte. Онъ стучить от двери.

Il frappe étant à la Онъ стучить близь дверей. contre autre chose

porte. (C'est à dire :

que la porte). Presser (serrer, contre Прижимать къ серлцу. le cœur.

Cette affaire lui tient Опъ дорожить этимъ деломъ.

au cœur. Se rassasier d'un mets. Накушаться одиймъ блюдомъ.

Il se vengea sur moi. Опъ мив отметилъ.

la main sur toi.

Je prends exemple sur Я возьму примъръ ст васъ.

Cette chose me fait Эта вещь радуеты меня. plaisir. AND REAL PROPERTY AND ADDRESS OF THE PARTY ADDRESS OF THE PARTY AND ADDRESS OF THE PARTY AND ADDRESS OF THE PARTY AND ADDRESS OF THE PARTY ADDRESS OF THE PARTY ADDRESS OF

Je ne veux pas mettre Я не хочу наложить на тебя Id will mich nicht an руку.

MININE STATES OF MININE

Мой другъ боленъ лихорадкою.

AUG. ANTE DAY OF THE PERSON STATES OF

Er ftellt fich an die Mand. (21cc.)

Er fieht an der Mand. nor a solleragu sell (Eat.)

> Band. (Acc.) Das Bild bangt an ber

> Mand. (Dat.) Er flopft an die Thur.

(21cc.)

Er flopft an der Ebir. (Dat.) manuami in t

Un das herz (Mcc.) bruden.

Die Cache liegt ihm am (an bem) Bergen. (Dat.) Sich an einem Gerichte

(Dat.) fatt effen. Er rachte sich an mir.

(Dut.) Dir (Dat.) vergreifen.

Ich spiegele mich an Ih= nen. (Dat.)

3ch babe Freude an Dieler Cache. (Dat.)

Mein Freund ift am (an dem) Fieber trant. (Dat.)

Mein Freund hat das Tieber.

of the street and Mon ami a la sièvre.

	1	
	Я узналъ его по походкъ.	3ch habe ibn an seinem
	Я узцаль его по голосу.	In habe ihn an seiner Stimme erkannt. (Dat.)
Je doute de cette nou- velle.	Я сомићваюсь въ этомъ извъ-	Ich zweiste an dieser Renigfeit. (Dat.)
Le chagrin lui ronge	Грусть грызётъ его сердце.	Der Kummer nagt an seinem Herzen. (Dat.)
	Опъ ударился о камень.	Er fließ fich an einen
	Онъ пристроитъ свой домъ къ нашему.	Stein. (Acc.) Er baut sein Haus an bas unfrige. (Acc.)
tre le nôtre. Il s'attache à ce jeune homme.	Опъ привизывается ка этому мололому человику.	Er hangt sich an diesen jungen Menschen. (21cc.)
	Сіе дитя очень привязано къ своей матери.	Dieses Kind hangt sehr an seiner Mutter.
Je pense à mon frère.	Я вспоминаю моего брата.	(Dat.) Ich denke an meinen
Voici une lettre pour vous.	Вотъ письмо къ вамъ.	Bruder. (Acc.) Hier ist ein Brief an Sie. (Acc.)
	У меня есть до васъ просьба.	Ich habe eine Bitte an Sie. (Acc.)
	Вспомните ваше объщание.	Erinnern Sie fich an 3hr Berfprechen. (21cc.)
On s'accoutume à tout.	Ко всему привыкасть.	Man gewöhnt sich an Alles. (21cc.)
Il est accoutumé à cela.	Онъ привыкъ къ этому.	Er ift daran gewöhnt.
La fille prête assistance à la mère.	Дочь помогаетъ матери.	Die Tochter geht der Mutter an die hand. (Acc.)
La fille tient en mar- chant sa mère par la main.	Дочь ходить рука объ руку съ матерью.	
J'ai beaucoup perdu (au jeu) avec lui, avec vous.	Ему (вамъ) и много проигралъ	An ihn (an Sie) (Nice.) habe ich viel verspielt.
	Въ пёмъ (ав пасъ) я много по- терялъ.	An ihm (an Ihnen) (Dat.) habe ich viel verloren.
Aller s'asseoir auprès de la fenêtre.	Садиться къ окну.	Sich an das Fenfter fegen. (Acc.)
S'asseoir auprès de la fenètre.	The The State of t	Cid) an dem Fenfter (nieder) fegen. (Dat.)
THE R. P. LEWIS CO., LANSING, MICH.	Онъ возмётся за меня.	Er wird sich an mich halten. (Acc.)
Il se tient à moi.	Онъ держится за меня.	Er talt sich an mir. (Dat.)
Il a pris \hat{a} droite.	Опъ повернулъ по правую сто- рону дороги.	
Il garde la droite du chemin,	Онъ держитъ правую сторону дороги.	Er halt sich an der recht ten Seite (Dat.) des
Travailler d un dis- cours.	Трудиться надъ рычью.	Weges. An einer Rede (Dat.) arbeiten.
		,

Etre attentif à un dis- Винмательно слушать рачь. Auf eine Rede (2000.)

Jouer d'un instrument Urpart na mystikationer un- Auf einem musikalischen

струментв.

Я уповаю на него.

de musique.

Je compte sur lui.

aufmertfam fenn.

(Dat.)

(21cc.)

Inftrumente fpielen.

3ch rechne auf ibn.

LANCE OF THE PARTY	10.00	(શાલ્લા)
Il a emprunté en mon	Опъ вэллъ въ займы на моё	Er hat auf meinen Ra=
nom.	имя.	men (Acc.) geborgt.
	Быть готовымъ на вев случан.	Sich auf alle Kalle (Acc.)
nements.	Говорить рачь на важный слу-	Eine Rede auf einen
sur un événement		wichtigen Vorfall hal=
important.	16-14-11-11-11-11	ten. (Necr)
	Гордиться своими тазантами.	Auf feine Talente (Acc.)
DEPOSIT OF THE BOARD		stolz seyn.
Il agit au hasard.	Онъ дъйствуетъ на удачу.	Er handelt auf gut Gluck.
Il a entrepris cela d	Опъ предпринялъ это на авось.	(Acc.) Das hat er auf's Gera=
l'aventure.	он в предприням в ото, вы высек.	thewohl unternommen.
, u, omaio		(Plcc.)
Il se connaît en pein-	Опъ знатокъ въ живописи.	Er versteht sich auf die
ture.		Malerei. (Acc.)
	Опъ отказывается отг этого	diese Sache. (Acc.)
faire	діла. Погола имбеть вліяніе на че-	Die Witterung bat Ein=
l'influence sur le		fluß auf den mensch=
corps humain.	402.100.100	lichen Korper. (Alcc.)
Un arbre ne tombe pas	Дерево не падветъ однимъ уда-	Ein Baum fällt nicht
du premier coup.	pomb.	auf einen Hieb. (21cc.)
	Я это саблаю на вашу отвът-	Ich will es auf Ihre
responsabilité.	ственность.	Berantwortung thun.
la la ferai nar votre	Я это слеваю по вашему при-	Auf Ihr Gebeiß (Acc.)
ordre.	казанію.	will ich es thun.
Cela dépend de yous.	Это от васъ зависить.	Das tommt auf Gie an.
		(2lcc.)
Il est fàché contre moi.	Онъ сердитъ на меня.	Er ist vose auf mich.
7	a managaran and hard	(Acc.) Ich fann mich auf sei=
Je ne puis pas me rap- peler son nom.	Я не могу вспомнить его вме-	nen Namen nicht be=
peler son nom.		finnen. (Acc.)
Il se rapporte à cette	Онъ ссылается на это обстоя-	Er bezieht sich auf die=
circonstance.	тельство.	fen Umstand. (Acc.)
	Меня звали на чашку кофе.	Ich bin auf eine Tasse
une tasse de café.	Онъ прищёлъ въ џазначенный	Kaffee gebeten. (Acc.) Er fellte fich auf den
Il se présenta au jour marqué.	день.	bestimmten Tag ein.
*		(2lcc.)
Six sixièmes font un	Шесть шестыхъ составляютъ	Cechs Gechstel geben auf
ontier	цблое.	ein Ganzes. (21cc.)
Après le repas il ne	Посль объда не должно дълать	Auf das Ellen (Acc.)
faut point faire d'e-	сильнаго движенія.	barf man sich teine beftige Bewegung ma=
xercice violent.	1-1-11	den.
Le hois à votre santé	Я пью за ваше здоровье.	3d trinte auf Ihre Ge-
Je Dois w Totte Sainte		fundheit. (21cc.)
		5

Je vous affirme sur mon Увъряю васъ честію. Ich versichere Ihnen auf honneur. meine Ebre. Mcc.) De cette manière les Такимъ образомъ дъла идуть Я и f diese Art (Ясс.) geht es beffer. choses sont mieux. ayame. Dans tous les cas cela Bo всякомъ случав это будеть Muf alle Kalle (Mcc.) wird es beffer fenn. voudra mieux. аучше. Sur ce pied là, il ne Takunt образомъ онт не mó- Muf Diefen Ruß (Me.) peut pas vivre long- жетъ долго жить. fann er nicht lange leben. temps. Il nous a regalés le Онъ угощаль насъ наилучшимъ Er hat uns auf ras mieux du monde. образомъ. Befte (2lcc.) bemirthet. Jusqu'à nouvel ordre. Впредь до приказанія. Bis auf weitern Befehl. (2(cc.) Assevez - yous sur le Садитесь на софу. CeBen Cie fich auf bas Copha. (2(cc.) sopha. Er fist auf bem Cophe. Il est assis sur le so-Онъ сидить на софъ. (Dat.) pha. cBoent Er besteht auf feiner Il persiste dans son Опъ упорствуетъ въ мибиіи. Meinung. (Dat.) opinion. Il s'attache à mes pas. Опъ сабдуеть мий по пятамъ. Er folgt mir auf dem Kuße. (Dat.) Il est derrière moi. Er ftebt binter mir. Опъ стойть за мною. (Dat.) Il se place derrière moi. Онъ становится позади меня. Er ftellt fich binter mich. (21cc.) J'ai fermé la porte sur Я заперъ дверь за собою. Ich habe die Thure bin= ter mir (Dat.) juge: moi. schlossen. Er verbarg fich hinter Il alla se cacher der-Онъ спрятался за ствиою. die Mauer. (Mcc.) rière le mur. Er verbarg fich hinter Etant derrière le mur, Онъ былъ спрятань за ствибю. der Mauer (Dat.) il se cacha. Je vois quelqu'un der- Я вижу, что кто нибудь стойт] Эф sche binter mir (Dat.) Jemanden fle: rière moi. позади меня Le soleil passe derrière Сольце прячется за облаками. Die Conne verbirgt fich binter Die Bolfen. les nuages et s'y cache. (Mcc.) Le soleil est caché par Солице закрыто облаками. Die Conne verbirgt fich les nuages. binter ben Bolten. (Dat.) Il alla derrière la mu- Опъ mêлъ за стѣною. binter ging Mauer. (21cc.) raille.

Il entra dans ma cham- bre.	Овъ вошелъ въ мою компату.	Er ging in meine Ctu-
Il se promena dans ma	Опъ ходиль по моей комнать.	Er ging in meiner Stu-
chambre		be. (Dat.)
Je prends le livre dans	Я беру кийгу въ руку.	3ch nehme das Buch in
la main.		die Sand. (21cc.)

Er ging binter

Mauer. (Dat.)

der

Il passa par derrière la Опъ прошелъ позади ствий.

muraille.

Ich balte bas Buch in

fchaften erfahren. (Dat.)

Je tiens le livre dans Я держу кийгу въ руки. der Sand. (Dat.) la main. Ich bullte mich in mei: Je m'enveloppai dans Я закутался въ мой плащъ. nen Mantel. (2(cc.) mon manteau. Jeter une pierre en Бросить камень въ верхъ. Ginen Ctein in Die Bobe werfen. (2(cc.) l'air. Enchâsser un diamant Оправить алмать во кольцо. Diamantep in Einen dans une bague. einen Mina faffen. (2(cc.) Enveloppez cela dans Oберийте это въ листь (ли- Wideln Sie das in einen une feuille de papier. стомъ бумати, Bogen (2lcc.) Pavier. Je me suis fait une Я себъ палецъ поръзалъ. ich have mich in den geschnitten. Kinger coupure au doigt. (2(cc.) Mettre l'ennemi en Osparure nenpiarens es surcres. Den Krind in die Klucht fchlagen. (21cc.) fuite Il lui dit quelque chose Опъ ему что-то сказаль на Er sagte ihm etwas in's à l'oreille. yxo. Ohr. (2(cc.) Les larmes lui vinrent Caësm nabepuyance y neró es Die Ebranen traten ibm in die Mugen. (Mcc.) aux yeux. глазахъ. Il avait les larmes aux Слёзы были у него въ глазахъ. Er hatte die Thranen in ben Mugen. (Dat.) (Опъ прослезился.) Regarder quelque chose Вивмательно смотръть на что. Etwas in's Muge (Mcc.) faffen. fixement. Cela lui donne dans Это ему правится. Es flicht ihm in die Aula vue. gen. (Acc.) Cela saute aux yeux. Это ясно. Das fallt in die Mugen. (2(cc.) Vivre au jour la jour- Жить па авось. In den Tag (Alec.) bin= ein feben. née. Il fut soupconné. Его подозрѣвали. Er gerieth in ben Ber= bacht. (2lcc.) Elle versa des larmes Она горько плакала. Cie brach in bittere Thra= nen aus. (Mec.) Il s'accommoda à sa si- Опъ привыкъ къ своему поло- Er fand fich in scine женію. Lage. (2lcc.) tuation. Предаться гибели. In fein Berderben ren= Courir à sa perte. nen. Relier un ouvrage en Переплести сочинсије въ три Ein Bert in drei Bande (Mcc.) binden. TOMa. trois volumes. Cet ouvrage parut en Cié counienie Bomso es tpexa Dicfes Wert erschien in drei Banden. (Dat.) trois volumes. частяхъ. Er wohnt in der Stadt. Il demeure à la ville. Онъ живёть въ городъ. (Dat. Er las in einem Buche. Il lisait dans un livre. Овъ читалъ квигу. Dat. Je me suis bien trompé Я очень ошибался въ нёмъ. Ich have mich in ihm à son égard. febr geirrt. (Dat.) Je lis cela dans vos Я читаю это ет вашихъ гла-Ich lese das in Ihren захъ. Alugen. (Dat.) Il m'est entré de la Пыль мив попалась въ глаза. Mir ift Ctaub in die Alugen (Alce.) getom: poussière dans les men. Il fit cela dans la co- Опъ сдълаль это въ гибвъ. Er that dies im Borne. (Dat.) Er ift in den Wiffen: Il est versé dans les Онъ свълущь въ наукахъ.

sciences.

En cela il a tort.	Въ этомъ отношении опъ не	
Cela est encore fort in- certain.	правъ. Это еще совсемъ не ръшено.	pat er Unrecht. Das ist noch in weitem Felde. (Dat.)
	Опъ бъжаль въ садъ.	Er lief in den Garten.
Il courait dans le jar- din.	Опъ бъгамъ по саду.	Er lief in dem Garten. (Dat.)
	Выразить в искольких словахъ.	In wenige Worte (Acc.) zusammenfassen.
Je vois bien loin.	Я хорошо вижу въ даль.	Ich sehe gut in die Fer-
Je vois une maison dans le lointain.		Ich sehe ein Haus in der Ferne. (Dat.)
En ceci je me suis trompé.	Въ этомъ я ошибся.	Hierin habe ich mich ge-
	Опъ стойтъ возлъ меня.	Er fteht neben mir. (Dat.)
moi.	Онъ ходитъ возлъ меня.	Er geht neben mir.
Il se place auprès de moi.	Онъ становится подлю меня.	Er ftellt sich neben mich. (Acc.)
Au ciel au-dessus de moi brille le soleil.	На небъ <i>падо</i> мио́ю свътитъ со́лице.	Am Simmel über mir (Dat.) glanzt die Son- ne.
Au-dessus de ma cham- bre est celle de mon frère.	Hadz мое́ю ко́мнатою живёть мой братецъ.	
la haie.	Оцъ перемъ́зъ <i>чрез</i> г забо́ръ.	Er fletterte über ben Baun. (21cc.)
L'aigle s'élève au-des- sus des nues.	Орёль подыма́ется выше обла- ковъ.	Der Adler erhebt sich n ber die Wolfen. (Acc.)
L'aigle plane au-dessus des nues.	Орёлъ паритъ надъ облаками.	Der Abler schwebt über den Wolfen. (Dat.)
	Онъ не можетъ судить объ отомъ дель.	Er tann über diese Ca= de (Ucc.) nicht urthei=
Cela a plus d'un pied de large.	Это ши́ре фу́та.	len. Das ist über einen Fuß (Lcc.) breit.
	Я забы́лъ одно́ дѣло за дру- ги́мъ.	Ich habe die eine Sache über die andere (Acc.) vergessen.
Il pleurait sur le tom- beau de son ami.	Онъ плакалъ надъ гробомъ своего друга.	Er weinte über dem Grabe (Dat.) seines Freundes.
Il pleurait <i>sur</i> la mort prématurée de son ami.	Онъ оплакивалъ раннюю смерть своего друга.	Er weinte über den frühen Tod (Acc.) sei= nes Freundes.

Dessous la pierre croît	Подг камиемъ растётъ мохъ.	unter dem Steine wachft (Dat.) Moos.
Il se trouve au-dessous	Спъ стойтъ ийже мени.	Er steht unter mir.
Il ne se placera pas au-dessous de moi.	Опъ не становится ийже меня.	Er wird sich nicht unter mich stellen.

Devant moi se trouve	Передо мною лежить большая	Bor mir (Dat.) liegt die
la grande route.	Aopóra.	Landstraße.
Il tomba devant mes	дорога. Онъ уналъ предъ мойми гла-	Bormeinen Augen (Dat.)
yeux.	зами. Опъ становился предъ моймъ	fiel er hin.
Il se plaça devant mon		Er stellte sich vor meinen
frère.	братомъ.	Bruder. (Acc.)
Il a peur de lui.	Опъ бойтся его.	Er fürchtet sich vor ihm.
,	, ,	(Dat.)

Entre ces maisons se trouve une statue.	Менсду этими домами	стойтъ 3 mischen diesen Sau- fern (Dat.) steht eine
	Меледу этими домами	n 110- Bildfaule. Buischen diese häuser (Acc.) stelle ich eine
,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,		Bildfaule.

XXI.

LES PARTICIPES FRANÇAIS. ФРАНЦУЗСКІЯ ПРИЧАСТІЯ.

Franzosische Participia.

Règle. Les participes sont déclinables lorsqu'ils tiennent la place d'un adjectif nécessaire, c'est à dire, qui détermine l'état, la qualité du sujet. Ils sont indéclinables lorsque, ne tenant pas lieu d'adjectifs, ils n'indiquent que l'action du sujet.

Avec le verbe être, le participe se décline toujours.

Причастія склоняются, когда они занимають м'вето нужнаго прилагательнаго, т. е. прилагательнаго, опреділяющаго состояніе или качество предмета; они не склоняются, когда они не занимають м'вста прилагательнаго и назначають только д'віствіе предмета.

Съ глаголомъ être причастія всегда склоияются.

Die Participien werden beclinirt, wenn fie bie Stelle eines nothigen Aldjective vertreten, d. h. eines Aldjective, welches den Buffand oder die Eigenschaft des Gegenstandes bestimmt; fie werden aber nicht declinirt, wenn sie nicht die Stelle des Adjectivs vertreten.

Mit tem Zeitwort être wird bas Particip immer beclinirt.

Un livre lu. Des livres lus. Je suis tombé. Nous sommes tombés. Elle est tombée. Elles sont tombées. La rose que tu as cueil- Роза, которую ты сорваль. Tu avais cueilli trois Ты сорваль три розы. Elle s'est fait saigner. Она пустила себъ кровь.

Cette lettre, nous l'a- Мы написали это письмо. vons écrite. rais écrites.

ter (c'est à dire la maлъ пъвицу). musicienne).

(c'est à dire un air, une cantate).

néral a fait marcher.

à la tête de cette en- этого предпріятія. treprise.

modèle.

imaginé qu'ils surpassaient les anciens.

distingué dans les sciences et dans les arts.

Читанная кийга. Читанныя кийги. Я упалъ. Мы упали. Ова упала. Оп в упали.

Elle s'est fait peindre. Она велъла написать свой портретъ.

Mes lettres, je les au- Мой письма, я бы вхъ напиcá.Tb.

Je l'ai entendu chan-Я её слышаль (т. е. я слы-

Je l'ai entendu chanter A eë сабішаль (т. e. ápilo, Ich babe sie singen geкаптату).

Ces troupes que le gé- Эти войска, которымъ генераль Diese Eruppen, welche приказаль выступить.

Cette femme s'est mis Эта женщина себ'я воображаеть. Diese Frau hat sich in dans la tête.

Cette femme s'est mise Эта женщина сдълалась главою Diese Frau hat sich an

Elle s'est proposé d'al-Она вознам брилась игти.

Elle s'est proposée pour Ona предложила себи образ - Sie hat sich als Muster цемъ.

Des modernes se sont Повъйшие воображають, они превзошли древнихъ.

Des modernes se sont Новъйшіе отличились въ наўкахъ и художествахъ.

Ein gelefenes Buch. Gelesene Bucher. 3ch bin gefallen. Wir find gefallen. Gie ift gefallen. Sie sind gefallen.

Die Rose, welche Du ge= pfludt haft.

Du batteft brei Mosen gepflückt.

Cie bat fich malen laffen.

Gie hat sich zur Alder gelaffen.

Wir haben diefen' Brief gefdrieben.

Meine Briefe, ich wurde fie geschrieben baben.

Ich habe sie singen horen (d. b. ich babe eine Cangerin gebort).

bort (namlich eine Afrie, Cantate u. f. w.)

der General bat mar: fdiren laffen.

die Spite diefer Unternehmung geftellt.

Sie beschloß zu geben.

aufgestellt.

uro Reuere haben fich einge= bildet, daß fie die 211= ten überträfen.

Reuere baben fich in Bif= senschaften u. Kunften ausgezeichnet.

WWIII.

Собраніе общеупотребительнъйшихъ реченій въ частной жизни.

Recueil des expressions les plus usitées dans le discours familier.

Sammlung der gebräuchlichsten Redensarten im gesellschaft= lichen Umgange.

1. Чтобы просить кого, чтобы предлагать ему кое что. Pour prier quelqu'un, pour lui offrir quelque chose. Jemand zu bitten, ihm etwas anzubieten.

Dites-moi, s'il vous Dites-moi, je vous prie Dites-moi, de grâce. Ayez la bonté, de me dire. Je vous serai obligé de me dire.

me dire?

зать мив?

Permettez-moi, de vous Поэвольте мив вамъ замътить, Erlauben Sie mir, Ihnen

faire observer que... range.

Pardon, si je vous interromps.

faire.

demander.

corder un moment d'entretien (d'audience).

S'il vous plaisait.

votre bonté.

Скажите мий, пожалуста.

Саблайге mub.

Oserai-je vous prier de Cmbio ли и провить пасъ ска- Dari ich Cic bitten, mir зать мив?

что ... Pardon, si je vous dé- Habnufire, écan a bant nomb- Bergeiben Sie, wenn ich

maro. Извините, éсли я васъ преры- Bergeiben Sie, wenn ich

Báio. J'ai une prière à vous У меня есть до васъ просьба.

J'ai une grace à vous Я хотблъ попросить васъ окавать мив милость.

Voudriez-vous m'ac- Не будеть ли милость ваша, выслушать меня на минуту.

Еслибъ вамъ было угодно.

Si c'était un effet de Если булеть милость ваша.

Sagen Sie mir gefat: liaft.

Canen Gie mir, ich

милость, скажите Saben Gie die Gute, mir zu fagen.

ju bemerten, daß ...

Gie ftore.

Gie unterbreche. Ich babe eine Bitte an

Ich wollte Gie um eine Gefälligfeit bitten.

Bollten Gie mir mobl einen Augenblid Gebor Schenfen.

Wenn es Ihnen gefällig mare.

Wenn Gie fo gutig feyn wollten.

Faites-moi ce plaisir. Следайте

cet honneur.

sance pour moi.

grâce.

Je vous en prie.

Je vous en supplie. Je vous le demande

en grace. Je vous prie instamment.

Je vous en conjure.

Ne refusez pas ma Не откажите мив

prière. moi.

liez faire cela.

m'obligeriez beaucoup.

de l'obligation.

toute ma vie.

plaisir.

naissance.

reconnaissance.

cour.

en fasse hommage.

faible marque de ma моей благодарности. reconnaissance.

ствіе.

Faites-moicette amitié, Окажите мив эту дружбу, эту честь.

Ayez cette complai- Одолжите меня этимъ.

Accordez - moi cette Сдблайте мив эту милость.

Я прошу васъ.

Покоривише васъ прошу.

Умоляю васъ.

Je vous réitère mes in- Повторяю вамъ мого просьбу.

просьбъ.

De grace, pensez à Саблайте милость, вепоминте Ich bitte Gie, benten Gie обо мив.

Vous seriez bien ai- Bы были бы очень любезны. Gie wurden febr liebens: mable, si vous vou- еслибъ вамъ угодно было это сдідать.

Вы бы меня песьма обязали.

Je vous en aurai bien A Bamt sa это буду очень бла- 3ch merde Ihnen dafür годаренъ.

Je vous en saurai gré A Bamb буду за то благодарень 3th werde Ihnen dusur во всю мою жизпь.

Vous ne sauriez me Вы не могли мив савлать боль- Gie hatten mir fein grefaire un plus grand шаго удовольствія.

Comptez sur ma recon- Положитссь на мою благодар- Rechnen Gie auf meine пость.

Vous ajouterez à ma Вы тымь болье меий обижете. Ей werden mich desto

Je vous l'offre de bon A вамъ предлагаю это отъ до- Ich biete es Ihnen aus браго сердца.

Permettez que je vous Позвольте мив подвести вамь Erlauben Sie mir, 36= э́то.

Acceptez-le comme une Примите это какъ слабый знакъ (Mehmen Sie es als ei:

мив это удоволь- Maden Cie mir bas Berannaen.

> Erweisen Gie mir Diefe Freundschaft, diefe Ebre. Saben Cie diese Gefällig: feit fur mich.

Erzeigen Gie mir diese Smade.

3ch bitte Sie barum.

Ich bitte Sie instandia.

Ich beldwore Gie.

Ich wiederhole Ihnen meine Bitte.

Bb moen Schlagen Gie mir meine Bitte nicht ab.

an mid.

murdig fenn, menn Gie dies thun wollten.

Cie murden mich febr vervflichten.

febr verpflichtet fenn.

lebenslänglich wiffen.

Bered Bergnugen maden fonnen.

Dantbarteit.

mehr jum Dant ver= pflichten.

gutem Bergen an.

nen dies ju überrei= den.

nen schwachen Beweiß meiner Danfbarteit (Er= fenntlichteit).

2. Чтобы согласиться. Pour consentir. Um einzuwilligen.

D'accord! Soit! J'y consens.

Je le vieux bien.

Хорошо! Пусть такъ! Я согласенъ.

Охотно соглашаюсь.

But! so sen es! Ich willige ein. 34 will wohl.

Это другое лило. Das ift etwas anderes. A la bonne heure. Je ne m'y oppose pas. Я не противлюсь этому. Ich bin nicht bagegen. Je n'y trouve pas à re- Противъ этого я пичего пе 3ch habe nichts dawider. amtio. dire. Пусть такъ. Es mag fenn. Fasse pour cela. Volontiers. Охотно. Gern. Warum nicht. Зачімъ же піть. Pourquoi pas Avec grand plaisir. Съ большимъ удовольствіемъ. Mit vielem Bergnugen. Отъ всего сердца. Bon gangem Bergen. De tout mon cœur. Bu Ihren Diensten. A votre service. Къ вашимъ услугамъ. Befehlen Gie. Ordonnez. Прикажите. Vous n'avez qu'à dire. Gie baben nur ju befeh : Вамъ стоитъ только приказать. len. Ich ftebe ju Ihren Dien: Je suis à vos ordres. Я къ ващимъ услугамъ. ften. 3d crwarte nur 3bre Je n'attends que vos Я ожидаю только вашихъ при-Befehle. ordres. казаній. Когда вамъ будетъ угодно. Wann es Ihnen gefällig Ouand il vous plaira. fenn mird. Cie tonnen über mich Vous pouvez disposer Bы можете мною располагать. de moi. verfügen. Schonen Gie mich nicht. Ne m'épargnez pas. Не шэдите меня. Vous me faites beau- Вы делаете мив миого чести. Gie erzeigen mir viele Ebre. coup d'honneur. C'est un bien léger Это маловаживи услуга, кото-Das ift ein fehr geringer Dienst, den ich Ihnen service que je vous рую я вамъ дълаю. leifte. rends. Je suis charmé de pou- Я очень радъ, что могу вамъ Ев freut mid, Ihnen nütlich fenn zu tonnen. voir vous être utile. быть полезнымъ. J'aurai du plaisir à vous Мить булеть прійтно, если мо- Ев wird mir angenehm fenn, Ihnen dienen zu rendre service. гу вамъ услужить. tonnen. Reposez-vous sur moi. Положитесь на меня. Verloffen Cie fich auf mich. Vous pouvez у comp-Вы можете полагаться на эго. Cie tonnen fich barauf verlaffen. ter. Je suis tout à vous. Я весь къ вашимъ услугамъ. 3d bin gang zu Ihren Diensten.

3. Чтобы благодарить. Pour remercier. Um зи danfen.

Je n'ai rien à vous re- A nu by gêmy ne mory bamy Ich fann Ihnen nichts

abschlagen.

отказать.

fuser.

Mei	ei!	Благодаренъ! Спасибо!	Danf!
Gra	nd merci!	Очень благодаренъ! очень спасибо.	Großen Dant!
	n obligé!	Очень обязанъ.	Sehr verbunden.
Je v	vous remercie. vous rends grâces.		Ich danke Ihnen.
J'ai	l'honneur de vous	Имбю честь васъ благодарить.	Ich have die Ehre, mich
	emercier.		du bedanken.
0	bligé.		3ch bin Ihnen unendlich verbunden.
	l'accepte avec re- onnaissance.	Принимаю съ благодарностію.	Ich nehme es mit Dank

Cela n'est pas de re-Отказать пельзя.

sirs.

Dieu vous le rende! Vous êtez bien bon. Vous avez bien de la {

bonté

Vous êtes bien hon- Вы очень учтивы. nête.

Vous me d'honnêteté.

Vous êtes fort obli- Вы очень услужливы.

tre complaisance.

l'honneur que vous

me faites.

à votre bonté. reconnaissance.

qui dois vous en remercier.

répondre à tant de civilités.

m'acquitter envers

en remercier.

preuve de votre ami- шей дружбы. tié.

sion de reconnaître ce service.

Vous prévenez mes dé- Вы предупреждаете мой желаnia.

Да наградить васъ Богъ.

Вы очень милостивы.

Vous avez trop de Вы слишкомъ милостивы.

comblez Вы осыпаете меня учтивостями.

Vous me rendez con-Вы стыдите меня.

Ce serait abuser de vo- Это видчило бы употреблять Das biefe Thre Gute во зло вашу еписходитель-HOCTL.

Je suis bien flatté de Честь, которую вы мив ли- Die Ehre, welche Sie mir лаете, для меня весьма лест-

Je suis bien sensible Я вамъ чувствительно обязанъ за вашу списходительность. Permettez que je vous Позвольте мив вамъ засвидыen témoigne ma vive тельствовать живъйшую мою благодарность.

C'est moi, au contraire, Я напротивъ того, долженъ 3m Gegentheil, ich bin васъ за то благодарить.

Je ne sais, comment He anáw, какъ отвъчать на Ich weiß nicht, wie ich столько учтивостей.

Je ne sais comment He знаю, какъ отплатить вамъ.

Je ne saurais assez vous Не могу довольно вась побла- 3th fann 3hnen nicht годарить.

nouvelle Это новое доказательство ва- Das ift ein neuer Be-

Procurez-moi l'occa- Доставьте мив случай взаими Berfchaffen Sie mir Beвамъ услужить.

Das tann man nicht ab: fcblagen.

Sie tommen meinen Bun: schen zuvor.

Gott vergelte es Ihnen.

Sie find febr gutig.

Cie find gar ju gutig.

Cie find fehr hoflich.

Sie überbaufen mich mit Soflichteiten. Sie find febr gefällig.

Cie beidramen mich.

mißbrauchen.

erzeigen, ift für mid febr schmeichelhaft. Ich bin Ihnen für Ihre

Bute febr verbunden. Erlauben Gie mir, Ibnen meine innigfte Dant: barfeit zu bezeigen.

Ihnen Dant schuldig.

fo viele Boflichkeiten erwiedern foll.

Ich weiß nicht, wie ich Ihnen vergelten foll.

genug dafür banten.

meis Ihrer Freund: Schaft.

legenheit, Ihnen Gegendienfte zu erweifen.

4. Чтобы отказать и извинятся. Pour refuser et s'excuser. Eine Bitte abzuschlagen und sich zu entschuldigen.

possibilité.

Cela ne se peut pas. Это не можеть статься. Cela m'est impossible. Это мит невозможно. Cela m'est de toute im- Tro mub совершенно невоз- Es ist mir durchaus un: MORHO.

Das fann nicht fenn. Das int mir unmoalich. mo lich.

ne puis le faire

Cela n'est pas de mon Это не по моей части. ressort.

ces affaires.

sera rien.

favorable.

tre fois.

lonté du monde, je ne pourrais le faire.

quand même je le voudrais.

ne pouvoir vous rendre ce service.

voir remplir vos dé-

ter en cela.

Pardonnez-moi. Excu- Извините меня. sez-moi.

Ne le trouvez pas } Не прогитвайтесь.

Ne vous fâchez pas.) Ne le prenez pas en не осудите. mauvaise part.

pour cela.

dispenser.

J'en suis fàché, mais je Muh ouch main, no n ne mory Es thut mir leid, allein этого сдвлать.

Cela ne dépend pas de Это не зависить отъ меня.

Cela ne me regarde pas. Это не до меня касается.

Je ne me mêle pas de Я не мъщаюсь въ эти дъла.

Votre serviteur! il n'en Вашъ покоривний слуга; изъ этого пичего не будетъ. Le moment n'est pas Минута не благопріятна.

Ce sera pour une au- Въ (на) другой разъ.

Avec la meilleure vo- Съ величаниею охотою я пе Mit dem besten Willen могъ бы этого сделать.

Je ne le saurais faire, A бы не могь этого саблать, Ich tonnte es nicht thun, даже когда бы хотвлъ.

Je suis au désespoir de A въ отчаянія, что не могу 3d bin in Verzweiflung, вамъ оказать эту услугу.

Je regrette de ne pou- Сожанбю, что не могу испол- 3d bedaure, дай ich 3bre вить вашихъ желаній.

Je ne puis vous conten- Я не могу васъ удовлетворить Ich tann Sie hierin nicht въ этомъ.

Ne m'en voulez pas Не сердитесь на меня за это.

Je vous prie de m'en Прошу васъ меня уволить от Berichenen Sie mich ba: этого.

ich fann es nicht thun.

Das bangt nicht von mir

Das geht mich nichts an. Das schlägt nicht in mein Fach.

Ich mische mich nicht in Diefe Cachen.

Beborfamer Diener! bar: aus wird nichts. Der Augenblick ift nicht

gunftig. Auf ein anderes Mal.

von ber Welt fonnte ich es nicht thun.

wenn ich es auch woll=

baß ich Ihnen bierin nicht dienen fann.

Muniche nicht erfullen fann.

aufrieden ftellen.

Bergeiben Gie. Entschul= Digen Gie mich.

Nehmen Gie es nicht nbel.

Legen Gie es nicht übel aus.

Senn Sie deshalb nicht bose auf mich.

mit, wenn ich bitten darf.

5. Учтивости. Des compliments. Romplimente.

Sans compliments! Sans cérémonies!

Sans facons. façons. Soyez le bien venu.

Comment yous portez-A vous rendre mes devoirs.

Безъ чиновъ. Безъ церемоній! Trève de compliments. Устранимь всв перечоніи.

Безъ обинаковъ. Ne faites pas tant de Не аблайте столько церемоній. Maden Gie nicht fo

> Добро пожаловать. Всё ли вы въ добромъ здо- Bie befinden Sie fich? ровыв?

Къ вашимъ услугамъ.

Ohne Romplimente. Ohne Ceremonien. Laffen wir die Ceremo: nien bei Geite. Ohne Umftande.

viele Umftande. Seyn Sie willfommen.

Ihnen aufzuwarten. Bonen ju Dienen.

voir en bonne santé. Je vous en félicite.

Adjeu! Au revoir!

Faites

ble serviteur.

Je suis charmé de vous II радъ видъть вась въ добромъ Es freut mich, Sie moht здоровьв.

Поздравляю васъ этимъ.

Прощайте! До свиданія!

J'ai l'honneur de vous Имбю честь вамъ кланяться.

nites mes compli- Засвилътельствуйте мое почте- Meine Empfehlung an ments à Monsieur *** и Росподину ***

Saluez-le (la) de ma Поклопитесь ему (ей) отъ меня.

Assurez-le (la) de mon Уверьте его (её) въ моей Вегифет Сіе ibn (ке) дружбв.

Je suis votre très-hum- Я вашъ покоривний слуга.

zu seben.

Ich wünsche Ihnen Gluck Dagu.

Leben Gie wohl! Huf Biederschen. Ich babe die Ebre, mich

Ibnen zu empfehlen

Brufen Cie ibn (fie) von

meiner Freundschaft. Ibr ergebenfter Diener.

6. Чтобы подтвердить, отрицать и сомивваться. Pour affirmer, pour nier et pour douter. Bu bejaben, zu verneinen und zu bezweifeln.

Cela est vrai. Cela n'est que trop Это слишкомъ справедливо. vrai.

C'est la vérité. C'est la pure vérité.

Oui, en vérité. C'est un fait.

Sans contredit.

Soyez bien persuadé. Бульте увърены. croire.

est ainsi. Vous avez raison. Vous n'avez pas tort.

Je ne mens pas. A n'en pas douter,

Il n'y a pas de doute. Ивтъ сомпинія. Je vous en réponds. dira.

Je vous le jure. Aussi vrai que j'existe! Такъ върно, какъ я суще- Со wair ich lebe!

Foi d'honnête homme. Cela n'est pas vrai.

Это правла.

Это правла. Это точная правда.

Да, въ самомъ лбав. Это фактъ.

Безспорно. Vous pouvez y ajouter Вы можете этому повърить.

Vous pouvez m'en Вы можете мив поверить.

Je puis vous le certi- Я могу это засвил этельствовать

Je vous assure que cela Увъряю васъ, что это такъ.

Ваша правда. Вы правы.

Я не лгу. Нельзя сомивваться въ эгомъ. Ев ift nicht daran зи

Я вамъ отвъчаю за эго. Tout le monde vous le Kamahin nomers bant oro cka- Jeder wird es Ihnen fa: зать.

Калиўсь вамъ.

ствую. Честное слово. Это пещавда.

Das ift mabr. Das ift nur allzuwahr.

Es ift die Babrbeit. Es ift die reine Babr= beit.

Ja, in der That. Das ift eine ausgemachte Cache (ein Factum).

Unftreitig. Gie tonnen dem Glauben beimeffen.

Cenn Cie verfichert. Cie tonnen mir es glau: ben. Ich fann es bezeugen.

Ich versichere Ihnen, daß dem alfo ift. Gie baben Recht.

Sie baben nicht Unrecht. Ich linge nicht.

zweifeln. Daran ift tein Zweifel. 3ch ftebe Ihnen dafür.

gen. Ich schwore Ihnen.

Co wahr ich ehrlich bin. Das ift nicht mabr.

Cela est faux.

Ce n'est pas ainsi. Ce sont des paroles en

C'est un mensonge. C'est une calomnie.

Tu en as menti. Vous voulez m'en imposer. Je nie le fait. Cela ne se peut pas. Cela est impossible.

Il n'en est rien.

Je parie le contraire.

Je gage que oui.

Je gage que non.

Est-il vrai? Serait-il possible? Est-ce tout de bon? Parlez-vous sérieuse-Говорите ли вы серіозно? ment?

Ne vous trompez-vous Не ошибаетесь ли вы? | Trren Gie sich nicht?

reur? Vous êtes dans l'er- Вы ошиба́етесь.

Cela se peut-il? J'en doute. croire.

Je n'en crois rien. Vous plaisantez. Vous voulez rire.

C'est bon pour rire. C'est un conte. Cela est incroyable. C'est incompréhensible Это пепонятно. C'est inouï. On vous en a imposé. Васъ обманули.

croire. Cela me passe.

ma tête.

(Это ложно. Это ошибочно. Это не такъ. Это пустыя слова.

это ложь. Это клевета.

Ты солгалъ. Вы хотите меня обмануть.

Я отпираюсь. Это не можетъ быть. Это невозможно.

Это неправда.

Утверждаю противное.

Быось объ закладъ, что это 3ch wette, ed ift fo. такъ. Быось объ закладъ, что это не 3d wette, daß dem nicht такъ. Правда ли это? Возможно ли это? Въ самомъ ли дълж это такъ?

Возможно ли это? Я сомивымось въ томъ. J'ai de la peine à le Мив трудно повърить этому.

> Я этому не повърю. Вы шутите. Вы хотите насмъхаться.

Это забавно. Это сказка. Это невфройтно. Это не слыхано.

Vous m'en faites ас- Вы хотите меня надуть. Это выше моихъ понятій.

Cela n'entre pas dans oto ne acceta met ba roaces. Das will mir nicht in

Das ift falsch. Dem ift nicht fo. Das find leere Porte.

Das ift eine Luge. Das ift eine Berleum= bung. Du haft gelegen. Cie wollen mich binter= geben (täuschen). 3ch leugne es. Das fann nicht fenn. Das ift unmoalich. Es ift nichts an der Enche. Es ist nicht an dem. 3ch mette bas Begen= theil.

so ift. If es mahr? Mare es moglich? Ist dem wirklich so? Eprechen Gie im Ernft?

N'est-ce pas une er- He omidka au oro? 3ft dies fein Irrthum?

Sie irren sich.

Ift das moglich? 3ch zweifte baran. Ich bate Muhe, es zu glauben. Ich glaube es nicht. Cie spaßen. Gie scherzen. Cie wollen sich luftig machen. Das ift zum Lachen. Das ift ein Mahrchen.

Das ift unglaublich. Das ift unbegreiflich. Das ift unerhort. Man hat sie betrogen (getäuscht). Cie wollen mir einen Baren anbinden.

Das geht über meinen horizont (meine Beariffe).

den Ropf.

7. Чтобы спросить, совътоваться и разсуждать. Pour interroger, consulter et délibérer.

Bu fragen, um Rath zu fragen und zu berathschlagen.

Comment dites-vous?	Что вы говори́те?	Was sagen Sie?
Plait-il?	Что вамъ угодио?	Was ist Ihnen gefällig?
De quoi parlez-vous?	О чемъ вы говорите?	Movon fprechen Gie?
Que voulez-vous dire?		Was wollen Sie fagen?
Qu'entendez-vous par là ?		Was - verstehen Sie dars unter?
Qu'est-ce à dire?	Какъ вы это понимаете? Что вы хотите этимъ ска- вать?	Wie verstehen Sie das?
Que souhaitez-vous?	Чего́ вы жела́ете?	Mas wünschen Sie?
A quel propos ditez-		
Pourquoi ditez-yous	Почему вы это говорите?	Warum sagen Sie das?
Qu'y a-t-il à faire?	Что дблать?	Was ist da zu thun
Qu'en pensez-vous? Que vous en semble?	Что вы объ этомъ думаете?	Was meinen Sie davon?
Que me conseillez-yous de faire?	Что вы мив сов'втуете д'влать?	Was rathen Sie mir zu thun?
Quel parti prendre?	На что рьшиться?	Mozu soll ich mich ent-
cela?	Какъ этому пособить?	Wie foll man dem ab- helfen?
Quel moyen dois-je employer?	Какое средство мив употре- бить?	anwenden?
Comment me tirer de		Wie soll ich mich ba
là? Comment me tirer de	Какъ мив выпутаться?	Die soll ich mich aus dieser Verlegenheit
	, , , , ,	ziehen?
	Что могу я двлать при этомъ?	Was meinen Sie? Was fann ich dabei thun?
la? Ne vaudrait – il pas mieux?	Не лучше ли бы было?	Ware es nicht beffer?
Ne serait-il pas plus convenable de?	Не было ли приличиве?	Ware es nicht schiali= der?
Que feriez-vous à ma	Что бы вы сделали на моёмъ мъсть?	ner Stelle thun?
Il faut considérer une	Надобно разбирать одно.	Man muß Eins beden: ten.
Plus je refléchis, e	Чъмъ болъе размышляю, тъмъ болъе чувствую, что я не	desto mehr sebe ich ein,
eu tort.	правъ.	daß ich Unrecht habe.

8. Чтобы ходить, прійти и делать себе движеніе. Pour aller, venir, pour se mouvoir. Bu geben, zu kommen, sich zu bewegen.

Où allez-vous? D'où venez-vous? Je vais à... Je viens de ... Je sors de chez yous.

Entrez!

Je rentre chez moi.

N'allez pas si vite. Ne courez pas tant. Vous êtes tout essoufflé.

Reprenez haleine.

Arrêfez! Attendez un moment,

Je ne suivre. Allez plus doucement. Reposez-vous un peu. Je vais avec vous. Venez par ici. Allez par là. Avancez. Allez tout droit.

à gauche. Traversez la cour. Approchez. Restez là. Demeurez là.

Ne bougez pas de là.

Ne vous éloignez pas. Не удаляйтесь. Montez. Descendez. Revenez bientôt. Ne tardez pas à re-J'ai fait des pas inuti- Я напрасно ходилъ.

Reculez un peu.

Куда вы идёте? Откуда вы идёте? Я нду въ... Я илу изъ... Я спо минуту вышелъ васъ.

Войдите!

Я возвращаюсь домой.

Не ходите такъ скоро. Не бітайте такт. Вы совебмъ запыхались.

Отлохийте.

Остановитесь. Подождите минуту.

saurai vous Я не могу следовать за вами.

Ступанте по тише. Отдохните не много. Я пойду съ вами. Ступайте сюда. Стурайте туда. Ступанте впередъ. Ступайте всё прямо.

Tournez à droite, puis Поворотите на право, а потомъ на абво. Проходите дворъ. Приближьтесь. Останьтесь туть. Остановитесь тутъ.

Не трогайтесь оттуда.

Ступанте на верхъ. Ступанте внизъ.

Возвратитесь скорбе.

Посторонитесь не много.

Mo geben Gie bin? Wo tommen Gie ber? Ich gebe nach... Ich fomme von ... ora 3d fomme fo eten von Ihnen. Derein! Rommen Cie berein. Ich fehre nach Sause zu= ruct. Beben Cie nicht fo fdnell. Laufen Gie nicht fo febr. Cie haben sich außer Althem gelaufen. Erholen Gie fich.

Rommen Cie wieder gu Althem. Balten Cie ein! Marten Gie einen Au:

genblich. 3ch fann Ihnen nicht

nachfommen. Geben Cie langfamer. Ruben Gie etwas aus. Ich gebe mit Ibnen. Rommen Cie bieber. Weben Gie da durch. Geben Gie vorwarts. Weben Gie gang gerade aus.

Menden Cie fich rechts, dann linfs. Beben Gie durch den Sof. Kommen Cie naber. Bleiben Cie ba fteben. Bleiben Gie bort.

Beben Gie nicht da mea. Rübren Gie fich nicht von dort. Entfernen Gie fich nicht. Beben Cie nicht fort. Geben Sie binauf. Beben Gie binunter.

Rommen Gie bald wie-Der.

3ch habe den Weg ver: gebens gemacht. Geben Gie ein wenig jurud.

Retirez-vous. Passez votre chemin. Faites place. Laissez-moi passer.

Allez-vous en. Va-t-en!

У далитесь. Cτνηάμτε cвоєю 40ρότοιο. Лайте мъсто. Позвольте мив пройти.

Ступайте прочь. Вонъ!

Bieben Gie fich gurud. Geben Sie Ihren Weg. Machen Sie Plat. Laffen Cie mich burch= geben. Beben Gie fort. Beb fort! Fort!

9. Говорить, болгать, молчать. Parler, babiller, se taire. Sprechen, fchmagen, fchweigen.

Parlez-moi. Parlez-lui.

Parlez haut, bas. A qui parlez-vous? De quoi parlez-vous? Est-ce à moi que vous Мив ли вы говорите. parlez? plutôt?

Je le parle un peu.

travers.

Ne m'en parlez pas.

tendre parler. Parlez raison. Voilà ce qui s'appelle Вотъ что зпачитъ говорить. parler.

Je vous ferai parler.

même.

Causons un peu. ser toute la journée. Vous m'étourdissez de Bu оглушаете маня вашею бол- Sie betauben mid mit votre bavardage.

Vous me déchirez les Вы дерёте мив уши. oreilles.

Oh, le bayard!

Говорите со мною. Говорите съ нимъ (съ нею).

Говорите громко, тихо. Съ къмъ вы говорите? О чемъ вы говорите?

Que ne parliez-vous Зачемъ вы не говорими раньme? l'arlez-vous l'allemand? Говорите ли вы по-ивмецки.

Говорю, но немного.

Parlez lui sérieuse-Говорите съ нимъ серіозно.

Vous parlez à tort et à Вы говорите какт ни попало.

Не говорите мив объ этомъ.

Je ne veux pas en en- Я не хочу слушать объ этомъ. Говорите толкомъ.

Я васъ заставлю говорить.

Vous faites le beau par- Bu краспобай.

La chose parle d'elle-Дело само за себя говоритъ.

Поговоримъ немного. Vous ne faites que ja- Вы только что весь день бол- Sic plaudern den gangen таете.

TOBREIO.

Vous me rompez la Вы причиня́ете мив головную Сіс maden mir Коря: боль.

Ахъ, какой болтупъ!

Eprechen Gie mit mir. Eprechen Gie mit ibm (ihr). Eprechen Gie laut, leife. Mit wem fprechen Cie? Movon fprechen Cie?

Eprechen Cie mit mir? Warum fprachen Gie nicht cher?

Eprechen Gie deutsch? (Ein wenig. Ich spreche es ein we= nia.

Eprechen Sie ernftlich mit ibm. Cie fprechen auf's Ge-

rathewohl. Sprechen Sie mir nicht

davon. 3ch will nichts taven bo: ren.

Meden Cie vernunftig. Das beiß' ich geredet.

Ich will Gie reden leb= ren.

Cie maden den Wohl= rebner.

Die Cadje fpricht von selbst.

Plaudern wir ein wenig. Tag.

Ihrem Gefdmaß.

Sie gerreißen mir die Obren.

web.

Ald, was für ein Schwag-

0.13

varder.

Taisez-yous!

Chut! Silence! Paix!

yous taire? Je vous ferai taire.

Oh! la bayarde! Ахъ, какая болтунья!

Oue me chantez-vous Что вы мив туть папваете?

Vous ne cessez de ba- Вы не перестаёте болтать.

Молчите!

Молчать!

Ne pouvez-vous pas не можете ли вы молчать?

И васт заставлю молчать.

2id, mas für eine Plaudertesche!

Mas ergablen Gie mir Cie boren nicht auf gu

ichmagen. Gomeigen Cie! Eenn Gie fill!

Ctille. Ronnen Gie nicht fdmei=

Ich will Ihnen den Mund ftopfen.

10. Чтобы удивляться. Pour admirer et s'étonner. Um zu bewundern und sich zu verwundern.

Voilà qui est beau! C'est de toute beauté. Это великолбино. A merveille! C'est charmant.

C'est délicieux. C'est divin.

On ne se lasse pas de Надивиться нельэй. l'admirer.
Это удивительно.

C'est étonnant. Cela me surprend. Зто мени удивлиетъ. Das wundert mich.

Je ne reviens pas de Я не могу падивиться. mon étonnement.

ou si je veille. En croirai - je mes в рить ли глаза́мъ свои́мъ.

C'est une chose bien Это удивительная вещь. surprenante. Que de charmes!

Ouel luxe!

Quelle magnificence! Quelle splendeur! ! Кака́я ро́скошь!

Вотъ это прекрасно. Превосходно.

Это мило. Это пріятно. Это божественно.

C'est vraiment admi- Это удивленія достойно.

bringer, as cogan que an

Je ne sais si je dors, A ne anaio, bo cut an a nau 3th weiß nicht, ob ich на яву.

Сколько прелестей!

Das ift fcon! Das ift prachtig.

Bortrefflich. Das ift allerliebit. Dus ift tofilich. Das ift gottlich.

Das ift bewundernswerth.

Man fann es nicht genug bewundern. Das ift jum Erftaunen.

3ch fann mich nicht ge= nug mundern.

schlafe oder mache. Darf ich meinen Augen trauen? Das ift febr überrafchend.

Die viel Reize!

Belde Pract!

and the state of t 11. Для изъясненія радости и нечали. Pour marquer la joie et le chagrin. Um Freude und Berdruß auszudrucken.

Quel plaisir! Quelle joie!

Како́е удово́льствіе! Melch Vergnügen! Welche Freude! Ouel bonheur inatten- Какое неожиданное счасти!

Ouel moment fortuné! Kakas счастливая минута! Peld gludlicher Augen:

Quel doux moment! | Какая пріятная минута!

Beld unerwartetes Blud!

blice! Welch füßer Augenblick. Que je suis content! Que je suis heureux! J'en suis charmé.

J'en suis ravi. J'en suis enchanté: J'en suis aux anges.

Cela me rend de bonne Это меня веселить. humeur. J'ai du chagrin. Je suis chagrin. Je suis de mauvaise Я не въ духъ. posé aujourd'hui. Je m'ennuie. Je suis fàché.

Je suis affligé.

Je suis impatient.

Какъ я доволенъ! Какъ я счастливъ. Миб. это очень пріятно.

Я восхитень.

Я вив себя отъ радости.

У меня досада. Я угрюмъ.

Je ne suis pas bien dis- A ne óчень расположень ceró- Th bin beute nicht webl дия.

Мит скучно. Я сердить. Я печаленъ.

Wie bin ich zufrieden! Wie bin ich glücklich! Es ift mir faußerordent= lich lieb.

Ich bin entzüget barüber.

Ich bin außer mir vor Freude. Das ergößt mich.

Ich habe Berdruß.
Ich bin verdrießlich.
Ich bin übler Laune.

aufgelegt.

3ch babe Langeweile. Ich bin argerlich. Ich bin betrübt.

Я въ нетерпини. Ich bin ungeduldig. Criminal and limited and a service

12. Чтобы жаловаться, надальных и отчаяваться. Pour se plaindre, pour espérer et se désespérer. Sich zu beklagen, zu hoffen und zu verzweifeln.

Ouel facheux contre- Какой пепріятный случай! temps!

jourd'hui. Tout le monde est con- Всъ проти́въ меня́.

tre moi. plaindre.

che le plus.

On n'y tient pas.

au diable.

Je suis désolé. Tout est perdu. contre le mur.

tience. COMMUNICATION WHILE

Tout me contrarie au-Всё меня бъсить сегодия.

Et je n'ose pas m'en Il a dame ne embio malobathen Ich mage es nicht ein: на это.

C'est là ce qui me fà- Bort что мив всего досадиве.

Это несносно.

1 Это пестерпимо. Il y a de quoi se dam- Отъ этого съ ума сойдёшь.

C'est pour se donner Отъ этого придешь въ отчаяnie.

Я въ отчаниів. Всё потеряно.

Je donnerais de la tête Я бы ударился головою объ 3ф modite mit dem ствну.

TAXABLE MANAGEMENTS

Il faut prendre pa- Надобно имъть терпъніе.

Oue je suis malheu-Kake a necháctanee! Die ungludlich bin ich!

Welch ein unangenehmer Bortall! Alles argert mich beute.

Jedermann ift wider mich.

mal, mich barüber gu betlagen.

Das ift's, was mich am meiften argert.

Das ift unausstehlich (un= erträglich). Das ift um den Ber=

stand zu verlieren. Man mochte des Teufels werden.

Ich bin in Berzweiflung. Mues ift verloren.

Ropie gegen die Wand rennen.

Man muß Geduld haben.

que temps.

la ira mieux.

rer pour cela. Prenez courage.

Patientez encore quel- Потерийте (повремените) emê Gedulden Sie fich noch итсколько.

лучше. Il ne faut pas désespé- Не должно отчаяваться.

Мужайтесь.

etmas.

Il faut espérer que ce- Надобно надъяться, что нойдёть Man muß hoffen, daß es beffer geben wird. Man muß nicht verzweis feln. Raffen Gie Muth.

13. Восклицанія. Exclamations. Ausrufungen.

Pour l'amour de Dieu! Pagu Bora! Dieu le fasse! Le ciel de veuille!

Dieu veuille en avoir Боже! умилосердись!

Dieu yeuille ayoir son Успокой Господи его душу!

âme. vienne jamais!

A Dieu ne plaise! S'il plait à Dieu! Dieu aidant! Dieu soit loué! Dieu m'en est témoin! C'est aussi sur que mon

existence. Oh, quelle honte! Fi done, ah, que c'est Тфу! какъ это гадко. vilain!

Au secours!

Malheur à vous!

Va-t-en!

Sors de ma présence! Gare la tête!

Дай Богъ!

Plut à Dieu que cela Aan Bord чтобы это сбылось! Wollte Gott es geschabe.

возвращалось! Не дай Богъ! Какъ угодно будетъ Богу! Помощію Божіею.

Caába Bory! Богъ свидътель! Кливусь вамъ жизнію!

Ахъ, какой стыдъ!

(На помощь! Помогите! Караўлъ! Горе вамъ! у Убирайся! Вонъ! Вонъ изъ глазъ мойхъ!

Береги голову!

Берегись!

Beankin Bome! Großer Gott! Um Gottes willen! Bott geb es! Das gebe ber Simmel!

Gott erbarme fich!

Gott babe ibn felia!

Que ce temps ne re- Чтобъ это время инкогда не Moge diese Beit nie mehr wiedertebren! Gott bebute! Co Gott will! Mit Gottes Bulfe! Gott fen gelobt! Gott ift mein Beuge! Co mabr ich lebe!

> Alch, welche Schande! Viui, wie garftig.

Bu Hülfe! pelft! Mebe cud!

Packe dich! Fort aus meinen Mugen! Roof weg. i Mufgevaßt!

l Alufgeschaut!

14. O norogib. Du temps. Bon ber Witterung.

Quel temps fait-il? Fait-il du soleil?

1 Какова погода? Светить ли солице?

Il fait un beau soleil. Прекрасный, ясный день.

Bas für Metter ift cs? Scheint Die Conne? Die Sonne scheint recht schon.) Es ift ein schoner bei: terer Tag.

Fait-il clair de lune? Nous sommes au pre- У насъ первая четверть. mier quartier. C'est la pleine lune.

La lune est sur son dé- У насъ последиян четверть. clin.

La lune a un cercle.

Il fait jour. Il fait nuit.

Il fait beau temps.

Il fait beau.

en se levant. Il fait un temps doux. Tennas noróga.

ni trop froid.

ce bien.

jà, ils fleuriront bien- скоро зацвътуть, tôt;

trois semaines.

Le temps est changé. Погода перемънилась.

stant est variable.

Il fait du vent. crains les vents coulis.

Le vent cesse. (se couvre!.

épais.

couvert de nuages,

n'ayons de la pluie: Il va pleuvoir.

Le pavé est gras (glis- Скользко ходить. sant).

Il pleut à verse.

Сійетъ ли мъсяцъ? C'est la nouvelle lune. У насъ полнолу́ніе.

Теперь полнолуніе.

Около луны светлый кругъ.

Разсвътаетъ. Смеркается.

Прекрасная погола.

Le soleil était superbe Coange было великольтию при Die Conne ging prachtig восходъ.

Il ne fait ni trop chaud, Не слешкомъ жарко, не слешкомъ холодно.

Il fait un temps déli-Прекрасивищая погода.

Le printemps commen-Весий хорошо начинается.

Les arbres poussent dé-Деренья уже распускаются; oun Die Baume treiben schon

et si le temps est con-и, если погода будеть постоanna. Ils auront défleuri en они отцевтуть въ три недели.

Il fait un temps incon- Погода непостоянна и перемып- Des Metter ift unbeчива.

Вътрено.

Fermez la fenetre; je Banupaure окошко: и богось Madien Gie das Feniter сквознаго вътра.

Il s'élève une bourras- Подымается вихрь.

Вътеръ утихаетъ. Le temps se brouille Погода дълается насмурная.

Les nuages sont fort Облака очень густы.

Le ciel est entièrement Hégo conepmenno norphiro ob- Der himmel ist gan; mit лаками.

Je crains que nous Боюсь, что у насъ будетъ дождь.

Скоро будетъ дождь.

Дожаь льёть ливий. Проливной дождь. Il fait de la giboulée. Холодный проливной дождь. Saben wir Mondichein? Wir baben Neumond. Wir haben das erfte Bier-

Wir baben Bollmond. Mir baben das lette Biertel.

Der Mond bat einen Sof.

Es wird Tag. Es mird Nacht.

Es ift icones Wetter.

auf. Es ift gelindes Metter.

Es ift nicht zu marm und nicht ju falt. Es ift ein herrliches Wet-

ter. Der Frühling fängt gut

an. Knospen, fie werden

bald bluben : und wenn die Witterung anhalt,

so werden sie in drei Wochen abgeblüht ba= ben.

Das Metter bat fich ge= andert.

standia und verander= lich.

Es ift mindia.

ju; ich fürchte mich vor dem Bugminde. Es erhett fich ein Dir=

belwind. Der Wind läßt nach. Es wird trube.

Die Wolfen find fehr dick.

Wolfen bedectt. Ich furdte, wir befom= men Rigen.

Es mird bald regnen. Es ift glatt zu geben.

Wir haben Plagregen.

Es ift ein eifiger Ouß: regen.

Es wird den gangen Tag Il pleuvra toute la jour- Цълый день дождь пойдёть. reanen. née. Ich bin durchnäßt. Я вымокъ. Je suis mouillé. Я попался подъ самый сильный 3d fam in den argften J'ai eu toute l'averse. MlaBregen. дождь. Je suis percé jusqu'aux Я вымокъ до костей. Ich bin bis auf die Knoden durdnaßt. Das ift ein Schauer; ber Ce n'est qu'une ondée; Эго туча; опа скоро пройдётъ gebt bald vorüber. cela passera bientôt. Voyez-vous l'arc-en-Видите ли вы радугу? Ceben Gie den Regen= bogen? Die Bolten vertheilen Les nuages se dissipent Облака расходятся мало по маfich allmabita. peu à peu. AV. Das QBetter flatt fich-Le temps s'éclaircit. Погода проясияется. auf. Le temps se remet au Погода стала опать прекрасная. Das Better ift wieder f.bon geworden. beau. Der Regen bat den Staub La pluie a abattu la Дождь прибилъ пыль. niedergeschlagen. poussière. Il a fait beaucoup de Было очень пыльно. Es stäubte sehr. poussière. Солице опять появляется. Die Conne fommt wie-Le soleil reparait. der bervor. Жарко. Es ift beiß. Il fait chaud. Ift Ihnen warm? Mir ift sehr warm. Avez-vous chaud? Жарко ли вамъ? Мив очень жарко. J'ai très chaud. Le soleil darde, il don- Comue neuers; nyun ero na- Die Conne flicht; ihre ne à plomb. дають отвисно. Strablen fallen fent: recht. Je suis tout en nage Я весь въ поту. Ich bin gan; in Schweiß. (en eau). Ich schwiße ftart. Je sue à grosses gouttes. Я сильно потбю. Я задыхаюсь отъ жара. J'étousse de chaleur. ich erftide vor Sige. Ah! qu'il fait chaud. Ахъ! какъ жарко. Alch, wie beiß ift es. Je ne saurais endurer Я не могу вытериять жару. 3ch fann die Sipe nicht la chaleur. ertragen. Il fait une chaleur ex- Нестериимый жарь. Die BiBe ift unaussteb: cessive. lid. C'est que nous sommes Мы теперь въ капикулахъ. Wir find jest in den dans la canicule. hundstagen. Nous sommes au cœur Мы въ серединь лега. Bir find mitten im Com: de l'été. Le temps se dispose à Булеть гроза. Bir befommen Gewitter. l'orage. Il est tombé une forte Въ прошедшую ночь пала силь-In der vorigen Racht befamen rosée la nuit passée. пая роса. mir ftarfen Than. Il fait un grand orage. Сильная буря. Es ift ein ftarter Sturm. Il tombe de la grêle. Градъ идётъ. Es bagelt. Il grêle à force. Сильный градъ илётъ: Es hagelt fart. II tombe de gros grè-Градъ падаетъ крупный. Der Bagel fallt in Schlof: lons. fen. Es donnert. Il tonne. Громъ гремитъ. Молиія блистаеть. Il fait des éclairs. Es blist. Entendez-vous ce coup Cammure au Bu orort romo- Soren Sie diesen Don:

вой уларъ?

nerschlan?

Es hat einzeschlagen.

de tonnerre?

La foudre est tombée. Громъ ударилъ.

s'éclaircir.

L'orage est passé. | Гроза перестала.

beaucoup d'éclat.

te).

table, affreux.

Il fait un vent froid. Il fait un vent bise. La moisson est faite. Nous approchons de Мы приближаемся къ осени: l'automne.

Les jours décroissent, Дви убавайются. diminuent.

rées sont fraîches.

forte gelée. Il fait froid. Avez-vous froid?

J'ai bień froid. Je suis gelé.

du poële. Prenez l'air du feu. Attisez le feu.

Donnez-moi une bû-Данте мив полбно. che.

La cheminée fume. Gêle-t-il? A-t-il gelé? Il gèle. Il fait glissant. La rivière est prise. Il fait du verglas. C'est une forte gelée.

de la glace. Les arbres sont cou-Деревья покрыты инеемъ. verts de frimas.

Il neige. Il neige à gros flocons.

Le vent est changé.

Le temps s'adoucit.

Le soleil se couche avec Со́лице прекрасно захо́дить.

Il fait sale (de la crot- На дворъ грязно.

Il fait un temps détes- Несносная, ужасная погода.

PARTY AND BE THEFT Холодный вътеръ дуетъ. Стверный вттеръ. Жатва окончена.

Les matinées et les soi- VTpa u négepa cobmu (npo- Die Morgen und Abende хладны).

Il a fait ce matin une Сегодия утромъ сильно моро-311.10. Хололио.

Холодно ли вамъ?

Мив очень холодно. Я замерзъ. J'ai les doigts engour- Пальцы мой окостенили.

Approchez-vous du feu, Приближьтесь къ огию, къ нечи.

Пограйтесь. Раздуйте огонь.

Il fait de la fumée ici. Завсь дымъ.

Камелёкъ дымитъ. Мерапетъ ли? Мерзло ли? Мерзиетъ. Скользко ходить. Рѣка покрыта льдомъ. Гололедица, Сильный морозъ. Il gèle à pierre fendre. Мерзиеть такъ, что камии трещатъ. Cet hiver il y a bien Въ эту зиму много льлу.

Сивгъ идётъ. Сивгъ падаетъ большими клочьями.

Вітеръ перемъпился.

Погода стала по теплие.

Le ciel commence à Hégo uponcuneren. Der himmel heitert fich auf.

> Das Gemitter bat auf: gebort.

Die Sonne geht herrlich unter. Draußen ift es ichmugig.

Es ift ein abscheuliches, gräuliches Wetter. Ein falter Wind webt. Es ift Nordwind. Die Ernote ift beendigt. Wir nabern uns dem Berbft.

Die Tage nehmen ab.

find fubl.

Seute Morgen hat es ftart gefroren. Es ift falt. Frieren Gie? Mich friert sehr.

Ich bin gang erstarrt. Die Finger find mir gang fteif geworden.

Rommen Gie jum Teuer, jum Dfen. Barmen Gie fich.

Schuren Sie das Keuer

Beben Gie mir ein Scheit Soli. Bier ift Mauch. les raucht.

Der Kamin raucht. Friert es? hat es gefroren? Es friert.

Es ift glatt zu gehen. Der Fluß ift gefroren.

Es ift Glatteis. Es friert ftart.

Es friert, daß die Steine fnacken. In diesem Winter haben

mir viel Gis. Die Baume find mit Reif bedeckt.

Es schneit. Es schneit in großen Klof=

fen. Der Wind bat fich gean=

Das Wetter ift gelinder geworden.

Le temps est au dégel. Оттепель приближается. Das Thauwetter rudt beran. Es fangt an ju thauen. Le dégel est venu. Оттепель пачалась. Сибгъ та́етъ. La neige se fond. Der Schnee thaut. Совершенная оттепель. Es ift volltommenes Thans Il dégèle. metter. Лёдъ таетъ. Das Eis schmilzt. La glace se fond. La débacle est arrivée. Лёдъ (на ръкв) тронулся. Das Eis (im Kluffe) gebt auf. Voilà un brouillard qui Туманъ подымается. Der Rebel fleigt. Le soleil le dissipera Солице его скоро разгонить. Die Sonne wird ihn bald vertheilen. Le brouillard descend. Туманъ опускается. Der Rebel fentt fich. Nous aurons du beau У пасъ булетъ прекрасная по-Wir werden ichones Bet= róда. ter befommen. Les jours croissent Ани прибавляются. Die Tage nehmen gu. (grandissent). L'hiver sera bientôt Зима скоро пройдётъ. Der Minter wird bald

15. Слышать, понимать. Entendre, ouïr, écouter, comprendre. Serstehen, horen, fassen.

aufhören.

passé.

Berfteben Sie mich? Попимаете ли вы меня? M'entendez-vous? Entendez-vous? Слышите ли вы? Boren Gie? Je vous entends bien, A cabimy ovent ropomo, no a Ich hore Sie wohl, aber васъ не понимаю. ich verftebe Gie nicht. mais je ne vous comprends pas. Ecoutez-moi donc. Ou-Выслушайте же меня. Откройте Soren Sie mich denn an. Machen Gie die Ohren vrez les oreilles. уши. auf. Je yous écoute de tou- Я слушню васъ съ величай-tes mes oreilles. Id hore Ihnen mit der größten Aufmertsamteit J'ai ouï dire... Мив сказывали. Man hat mir gefagt ... Vous avez écouté à la Вы полслушали у дверей. Gie haben an der Thur gehorcht. porte. Je ne le sais que par Я знаю это только по наслыш-Ich weiß es nur bom Sorenfagen. ouï-dire. Sie stellen fich taub. Vous faites la sourde Вы притворя́етесь глухимъ. J'ai effectivement l'ouïe Я льйствительно худо слышу. Ich bore wirklich schlecht. Ich bore ein Beraufch. J'entends du bruit. Я слышу шумъ. Je n'entends rien.

Л анчего не слышу.

Надобно быть такъ глухимъ, Ich hore gar nichts. Man muß fo taub fenn wie Sie, um das nicht какъ вы, чтобы этого не me vous, pour ne pas zu boren. слыхать. l'entendre. Berfteben Sie frango: Entendez-vous le fran-Знаете ли вы по-французски? fifth? cais? the filter what are a property man area with a filter spirit and

16. Знать, говорить. Savoir, dire. Wiffen, fagen.

Savez - vous guelque Inaere au вы кое-что поваго? | Miffen Gie etwas Reucs? chose de nouveau? Non, je ne sais rien du Нътъ, я инчего не знаю. Mein, ich weiß nichts. tout. Comment, vous ne sa- Какъ, вы не знаете, что гово- Же, Сіс wiffen nicht, mas man in der gan= vez pas ce que l'on ратъ въ целомъ городе? gen Ctadt fpricht? dit dans toute la ville? Je n'ai rien entendu Я пичего не слыхаль. 3d habe nichts gehort. Vous vous donnez l'air Вы притворя́етесь, булто вы Sie stellen sich, als ob de ne pas le savoir. nageró ne suaere. Gie nichts mußten. Je vous assure que je Уваряю васъ, что я объ этомъ 3th versichere Ibnen, дав ich nichts davon weiß. n'en sais rien. nuvero ne anaio. Das ift alfo ein falsches C'est donc un faux И такъ это ложные слухи. Gerücht. bruit. Ohne Smeifel. Conder Zweifel. Sans doute. Безъ сомития. Beaucoup de gens s'a- Мио́гіе забавля́ются, распро-Biele ergoben fich damit, falfche Gerüchte zu ver= musent à propager страния ложные слухи. de faux bruits. breiten. Il faut bien s'occuper Выдь налобно запиматься чымь Man muß fith both mit нибудь. irgend etwas beschäfti: de quelque chose.

XXIII.

gen.

Pasroворы объ управленіи Русскихъ словъ. Dialogues sur le régime des mots russes.

Gespräche über die Rection der Russischen Wörter.

Plusieurs pays produi- Миотія вемли производять во- Biele Lander erzeugen

sent de l'or, de l'ar- лого, серебро и драгоциные Gold, Gilber und Coel: gent et des pierres каменья. fteine. précieuses. L'Afrique et la Sicile Appuna u Cunfinin no crapuny Afrita und Sicilien maбыли житницами Рима. furent dans l'antiren im Allterthume die Rorntammern Roms. quité les greniers de Rome. Mon père était officier. Мой отецъ быль офицеръ. Mein Bater mar Offi: gier. Mon père était alors Мой отецъ быль тогда офице- Mein Bater mar damals officier. pomb. Diffizier.

teur d'Alexandre.

quelques années le précepteur d'Alexan-

J'aime ma patrie.

ture.

les lettres ornent l'esprit et le cœur.

Un bonnête homme ai- Честный me la vérité.

ma maison de cam-

tient à ma tante.

d'un beau cheval.

des pauvres.

sonne.

malheur d'autrui. supérieurs.

Obéis à tes parents. Les enfants doivent ap- Дътямъ надлежитъ учиться. prendre.

sent.

Ne t'oppose pas à la He volonté de ton père.

teur utile de l'homme.

Mon frère est cher à Мой брать дорогь моему сердmon cœur.

J'ai pitié de lui.

ner; il est trop occupé.

d'hui de très bonne ceso. humeur.

Aristôle fut le précep-Аристотель быль наставинкь Aristôles war der Leh: Александра.

Aristote fut pendant Аристотель быль инсколько Ariftoteles war ciniac льть наставникомъ Александра.

Я люблю своё отечество. Mon frère aime la mu- Мой брать любить музыку.

Ma sœur aime la pein- Мой сестра любить живопись. Meine Schwester ift eine

Les sciences et les bel- Hayku u словеспость украща- Die Piffenschaften und ють умъ и сердце.

> любитъ человъкъ правлу.

Je lis un livre utile. Я читаю полезную кийгу.

J'ai cédé à mon frère A уступиль моему брату мою Mein Landbaus babe ich дачу.

Ce petit chien appar- Эта собачка принадлежить моей Diefes Sundden gehört тёткв.

On lui a fait cadeau Ему подарили прекрасную лошаль.

Il faut venir au secours Должно помогать бъднымъ.

Il ne faut flatter per- Не должно льстить пикому.

Prie Dieu et travaille. Молись Богу и трудись. Ne te réjouie pas du не радуйся чужой быль.

Chacun doit obéir à ses Каждый долженъ повиноваться пачальникамъ. Повинуйся твоймъ родителямъ.

Ces tableaux me plai- Эти картины мив правятся.

противься волъ TROEFÓ orná, Le cheval est le servi- Копь есть полезный слуга че-

AOBÉRY.

цу. Мив жаль его.

Mon frère ne peut pas Moemy брату пельзя миого гу- Mein Bruder hat nicht beaucoup se prome- лять: онъ слишкомъ завять.

Ma sœur est aujour- Moéй сестри сегодня бчень ве- Meine Schwester ist beute

rer Alleranders.

Jahre der Lehrer Aller: anders.

3d liebe mein Baterland. Mein Bruder ift ein Freund der Mufit.

Freundin der Malerei. Die icone Literatur gie: ren Beift und Berg.

Der rechtliche Mann liebt Die Mabrbeit.

Ich lese ein nübliches Buch.

meinem Bruder abge= freten.

meiner Cante.

Man bat ibm ein icones Pierd geschenft.

Man muß ben Armen belfen.

Man muß die Armen unterftuben.

Man muß Reinem fcmei= deln. Bete und arbeite.

Freue dich nicht über fremdes Unglud.

Teder muß feinen Borge= festen gehorden. Geborche Deinen Meltern. Rinder muffen lernen.

Diefe Gemalde gefallen mir.

Widersette bich nicht dem Billen Deines Baters. Das Pierd ift ein nugli: der Diener des Men=

Mein Bruder ift meinem Bergen theuer.

Es thut mir leid um ibn.

Beit, viel spazieren zu geben; er ift zu febr beschärrigt.

bei febr guter Laune.

de disputer avec vous. рить. Qu'est-ce qu'il vous Что вамъ угодно.

la diligence de son na.

de écrit avec des pludes Chinois qui écrivent avec des pin-

cheter.

quité fut renommée la richesse de ses habitants.

grande fortune.

pour sauver un enfant.

cher.

sa fortune.

à son père.

Il est allé par terre. un auteur célèbre.

ces choses.

ami véritable.

des marchandises.

Il ne me convient pas Mub неприлично съ вами спо- Es ziemt mir nicht, mit

Le père se réjouit de Oruy npiaruo прилежаще сы- Der Bater freut fich uber

Maintenant tout le mon- Теперь всв пишуть перьями, Jest schreiben Alle mit исключая Китайцевъ, котоmes, à l'exception рые иншутъ кистими.

Je cachette mes lettres Я печатаю свой письма сургу- Ich siegele meine Briefe avec de la cire à ca- чемъ.

Nowgorod dans l'anti- Новгородъ въ старину славился Romgorod mar im Illiсвоймъ могуществомъ и боpar sa puissance et гатствомъ жителей.

Mon oncle possède une Mon дяля владветь большимь Mein Dheim befift ein имтијемъ.

Méprisant le danger il Препебрегая опасностью, опъ Der Gefahr troßend, se jeta dans l'eau бросился въ воду для спасенія литяти.

Mon honneur m'est Я дорожу своею честью.

Il a consacré sa vie et Овъ жертвоваль жизнію и иму- Er hat sein Reben und ществомъ.

De figure il ressemble Лицемъ опъ похожъ па отца. Im Geficht gleicht er dem

Онъ бхалъ сухимъ путёмъ. Ce livre est écrit par Эта кийга паписана энаменитымъ авторомъ....,

Je connais le prix de Я знаю цену этимъ вещамъ.

C'etait pour moi un Онъ миѣ былъ истинный другъ.

Donnez-moi le registre Дайте мить роспись товарамъ.

Ihnen zu freiten.

Bas ift Ihnen gefällig?

den Gleiß feines Cob: nes.

Federn, ausgenommen die Chinesen, melde mit Dinfeln fcbreiben.

mit Siegellack.

terthum berühmt durch feine Macht und durch ben Reichthum feiner Ginwohner.

großes Bermogen.

flurate er fich ins Baffer, um ein Rind ju retten.

Meine Ehre ift mir theuer.

fein Bermogen jum Opfer gebracht.

Er reifte zu Lande.

Diefes Buch bat einen berühmten Schriftsteller jum Berfaffer.

3ch fenne den Werth die: fer Dinge.

Er war mein mabrer Greund.

Geben Gie mir das Berzeichniß der Baaren.

Le cheval hennit. Le lion rugit. Le bœuf mugit.

L'homme parle, rit et l'Iesobikt говорить, cuberca u Der Menich ipricht, lacht плачетъ.

Лошадь ржетъ. Левъ рыкаетъ. Выкъ мычитъ.

und weint. Das Pierd wiebert.

Der Yome brullt. Der Ochs brullt.

La brébis bêle. Le cochon grogne. Le chien aboie. Le chat miaule. L'ours gronde. L'ours murmure. Le loup hurle. Le lièvre glapit. La souris gringote. Le serpent siffle.

Le grillon grésillonne.

Le cog chante. Le rossignol chante.

L'alouette tirelire. L'hirondelle gazouille.

La cigogne craque.

Le corbeau croasse. L'oie crie. Le canard barbotte. Le coucou crie. Le paon crie.

Le coq de bruyère crie. Le pic crie.

La pie jase. La caille margotte.

L'abeille bourdonne.

Собака лаетъ. Кошка мяукаетъ.

Мелвиль ворчить.

Волкъ воетъ. Запит визжитъ. Мышь свищетъ. Змай шипитъ. Сверчокъ чиркаетъ.

Пѣтухъ поётъ. Соловей поётъ.

Жаворонокъ щебечетъ. Ласточка чирликаеть. Айсть курлыкаеть. / Айстъ трещитъ. Воронъ каркаетъ. Гусь гогочетъ. Утка кракаетъ.

Куку́шка куку́етъ.

Павли́нъ кричи́тъ.

Ост Пацифа (dyreit.

Ост Фјан (dyreit. Глухарь токустъ. Дитель тикаеть. Сорока стрекочетъ.

ко́етъ. Пчела жужжитъ.

Овца блиеть. Das Schaf blott. Свинья хрюкаеть. Das Schwein grungt. Der hund bellt.

Die Rabe miaut. Der Bar brummt.

Der Wolf heult. Der Safe pfeift. Die Maus pfeift. Die Schlange zischt.

Die Grille Das Beimden Girpt.

Der Sahn Iraht. Die Rachtigall fingt (fchlägt).

Die Lerche trillert. Die Schwalbe zwitschert.

Der Storch flappert.

Der Rabe frachst. Die Gans ichnattert.

Der Auerhahn Schreit. Der Specht schreit. Die Elfter fcmast.

Перепёлка вавакаеть (щел- Die Bachtel schlagt (freischt).

Die Biene fummt.

La porte crie. Дверь скрипить. , Die Thur tnarrt.

Нъкоторыя общеупотребительныя выраженія.

Quelques locations fréquemment usitées.

Einige sehr gebräuchliche Redensarten.

jolie figure. личико. noirs.

Je me plais ici. | Mat agter apiarno. | Es gefallt mir hier. Cette fille est d'une Эта довочка имбеть миленькое Dieses Madden hat ein

niedliches Gesicht. Un garçon aux yeux Мальчикъ съ черными гладами. Der Rnabe mit den schwarzen Alugen.

Il est de mes amis. Deux fois deux font Дважды два четыре. quatre.

ture. Je perds patience.

Peindre d'après nature. Писать съ натуры.

Il a été condamné à mort.

Comment cela se peut- Какъ это можно?

Il s'est engagé. Il s'est enrôlé. Il a pris le parti des armes.

Il est entré au service. Sans cela.

Buvez un coup! un livre.

Il est l'heure de diner. Пора объдать. Je ne sais qu'y faire.

· Cela me passe. Il n'a pas la cons-Его совъсть не чиста. cience nette.

Il a manqué de tomber. Онъ чуть не упазъ.

personne. Je suis Russe. Il est Allemand.

tasse de café? Je ne prends pas de Я не пыо кофе. café,

vienne. Tant que je vivrai.

Опъ мой другъ.

Je reconnais son écri-Я узнаю его почеркъ.

Я теряю терибије.

Его приговорили къ смерти.

Il a été fait capitaine. Его сдблали капитаномъ.

Опъ слелался солдатомъ.

Онъ вступилъ въ военную службу.

Безъ того. Bameire!

J'ai lu un jour dans Я читаль однажды въ кингв.

Dites-moi, je vous prie. Скажите мив, прошу васъ.

Я туть пачего пе могу саблать.

Эго для мевя пепонятно.

Il est encore à revenir. Онъ до сихъ поръ не возвратался.

Il le sait mieux que Онъ это знаетъ лучше всъхъ.

Я русскій. Онъ ибмецъ.

Vous avez beau parler. Говорите что вамъ угодно.

Il s'est cassé le cou. Опъ сломилъ себъ тею.

Puis-je vous offrir une Mory ли я вамъ предложить Darf ich Ihnen eine Taffe чашку кофе?

Je voudrais qu'il vint. Я бы желаль, чтобъ опъ при- 3ch mochte, daß er fame. ше́лъ.

Je ne crois pas qu'il Я не думаю, что опъ будеть.

83.x 12. Пока булу живъ.

Il m'enseigne le fran- Опъ даёть мив уроки во Фран- Er oicht mir Unterricht цузскомъ языкъ.

Er ift mein Freund. 3weimal zwei ift vier.

ich ertenne feine Sand (Bandidrift).

ich verliere Die Geduld. Rach bem Leben malen. Er ift jum Tode ver= urtbeilt.

Man bat ihn jum Tede verurtbeilt Die fann bas fein?

Bie ift das moglich? Er ift Bauptmann ge: morden.

Er ift Coldat geworden.

Er bat den Coldaten: ftand ergriffen.

Wenn bas nicht mare. Trinfen Gie einmal. 3ch las einmal in einem Buche. Sagen Cie mir ein:

mal. Es ift Beit jum Effen.

3ch fann es nicht andern.

Das ist mir zu boch. Er bat fein reines Be= miffen.

Er foll noch wiedertom= Er mare beinahe gefallen.

Er weiß es am beften.

ich bin ein Ruffe. Er ift ein Deutscher. Cie baben gut reden.

Eagen Cie, was Cie mellen. Er bat fich ben Bals ge-

brothen.

Raffee antieten. Ich trinte feinen Raffee.

Ich glaube nicht, daß er tommen wird.

Co lang ich lebe. im Frangoliichen. Cela n'est rien. (1). Il n'y a pas de mal. Это пичего пе зпачить.

tisfaction.

à Moscou. à temps pour empêcher ce malheur.

moins!

cela n'arrive pas.

cer de le faire. Vous me faites un très grand plaisir. C'est le plus grand plaisir que vous puissiez me faire.

Voustrouverezletemps вамъ булеть скучно. long.

coup d'application. Je n'y gagne rien. Il n'a pas de quoi vivre. Mettez le couvert. Le couvert est mis. Otez le couvert. On m'a dit. J'ai ouï dire. toire. sion aveugle. Vous êtes bien hon-Вы очень учтивы.

Gagner sa vie. A dire la vérité, je vous avouerai. A dire vrai, je vous avouerai. J'ai appris \ velle, savant, plus... Elle est bien portante. Она здорова.

nète.

CHARLES AND ROLL. Je vous demande sa-Я требую отъ васъ удовлетво- 3ch fordere Genugthung pénia.

J'ai demeuré dix ans Я быль десять льть въ Москвъ.

Que ne suis-je arrivé Baubme n ne npumêne ne no Dare ich boch ju rechter ру, чтобы воспреиятствовать этому несчастію!

Que n'ai-je dix ans de Axa, écan бы я быль десятью Wenn ich toch 3ch Jahгодами по моложе!

Je ferai en sorte que A cabano tako, uto storo ne 3ch werde es schon so maбудеть.

Je saurai bien le for- Я принужу его къ этому.

Вы дълаете мив величание Сіс тафен удовольствіе.

Je sais monter à cheval. Я могу тодить верхомъ.

Prenez-le, je vous prie. Возьмите это, прощу васъ.

Cegarcon montre beau- Этотъ мальчикъ очень приле-

женъ. Я туть ничего не выигрываю. Ему печьмъ жить.

Накрывайте столъ. Столъ накрытъ. Убирайте со стола.

Мив сказали.

Il a remporté la vic-Опъ одержаль побъду.

Emporté par une pas- Увлеченный слъпою страстію.

Доставать себв хавов насущпый.

Venez-vous avec nous. Пойдёте ли вы съ нами?

Правду сказать, а вамъ сообшу.

J'ai ouï dire / cette nou- Я слышаль эту новость.

Plus un homme est Чымъ ученве человъкъ, тымъ... Je gelehrter ein Mann,

Das hat nichts ju fagen.

Das will nichts fagen. von ibnen.

3ch mar zehn Jahre in Moßtwa.

Beit angefommen, um dies Unglud zu ver= buten.

re junger ware.

den, daß es nicht gefdiebt.

3d werde ibn fcon da= ju zwingen.

mir das größte Wergnügen.

ich fann reiten. Die Beit wird Ihnen lang merden.

Cie werden Langeweile baben.

Mehmen Gie es, wenn ich bitten barf. Dieser Knabe ift sebr

fletfig. 3d gewinne nichts dabei. Er bat nichts zu leben.

Deat den Tiich. Der Tifb ift gededt. Deat den Tijd ab.

ich babe mir fagen laf= fen. Er bat den Sieg davon

getragen. Bon blinder Leidenschaft hingeriffen.

Sie find febr boflich.

Gein Brod verdienen.

Ochen Gie mit.

Um die Mabrheit gu fa= gen, muß ich Ihnen gesteben.

Ich babe diefe Renigfeit gehort.

Defto ...

Cie ift gefund.

trois jours. Qu'avez-vous? Tout le mondesait). Personne n'igno-\que Всякій знаетъ. re, naissance. Quel qu'il soit. voudra. Voulez-vous que nous Войдёмъ ли мы? y entrions? Où vous voudrez. Mon'tez.

J'ai mal à la gorge. J'ai mal au doigt.

Descendez.

Du lait coupé.

J'ai mal à la tête. " La tête me fait mal. Il aime à jouer.

Vous avez raison.

elle pourra. On your attendait. Il a cassé les carreaux Онъ разбилъ стёкла. de vitres.

sée.

chambre donnent sur le jardin.

Mettre quelqu'un à la Выпиать кого вонъ. porte.

gent.

dire à personne.

Je compte y rester Я намфренъ остаться туть три 3ch bin gesonnen, drei дия.

Что съ вами?

Quelle que soit sa Какого бы происхожденія опъ ни былъ. Кто бы онъ ни былъ.

Qu'il dise се qu'il Пусть говорить что хочеть.

Où irons-nous après Куда пойдёмъ мы послъ объ-Куда вамъ угодно. Взойдите.

Ступанте внизъ. Молоко съ водою.

У меня гордо болить. У меня палецъ болитъ.

У меня голова болитъ.

Онъ любить играть. (Ваща правда. Вы правы.

La chose ira comme Пусть дело плёть по своему.

Васъ ожидали.

Il s'est mis à la croi- Онъ глядель изъ окиа.

Les croisées de la Окна комнаты выходять въ Die Renfter des Simmers садъ.

Jetez-le par la croisée. Бросьте это изъ окна.

Laissez-là une ligne en Оставьте туть пробъль въ одпу строку.

Il y est pour un quart. Онъ участвуеть туть въ четвёртой доль.

J'en suis pour mon ar- Я лишился мойхъ денегъ.

Il a offert sa démission. Онъ подаль въ отставку.

Il n'en sera jamais rien. Изъ этого никогда инчего не Daraus wird nie etwas. булетъ.

Il l'a fait sans rien Ont catiant oro, ne chasant Er hat es gethan; ohne пикому ин слова.

Tage bort ju bleiben. Was fehlt Ihnen?

Es ift befannt, baß ... Gedermann weiß, daß ...

Bon welcher Berfunft er auch fein mag. Wer er auch fein mag. Er fage, mas er wolle.

Wollen wir binein ge= ben? Bo wollen wir nach Ti= fche bingeben? Mobin Gie wollen. Steigen Gie berauf. Steigen Gie berunter. Mild mit Baffer vermischt. 3ch habe Salsweb.

ich babe einen bofen Finger. Ich babe Ropfmeb.

Der Kopf thut mir web. Er fpielt gern.

Gie baben Recht.

Die Gache gebe, wie fie molle.

Man hat Gie ermartet. Er bat die Tenfterscheiben zerschlagen. Er legte fich an's Fenfter.

geben in ben Garten.

Merfen Cie das jum Fenfter hinaus. Einen gur Thure binaus werfen. Laffen Gie bier eine Beile

lecr. Er bat ben vierten Theil daran.

Ich babe mein Geld ein= gebüßt.

Er hat feinen Abschied verlanat. Er bat um feinen 215=

Schied eingegeben.

irgend Einem ein Mort davon zu sagen.

le Dante sont comptés parmi les meilleurs poëtes italiens.

son temps.

veaux soldats firent leur devoir.

fait que cela.

J'irai me promener.

Apportez de la lumière; je n'y vois plus. Je leur ai dit, que...

liers dépareillée.

couple. Une assiette blanche.

maine sommes-nous?

nous aujourd'hui?

Vers les onze heures. Janvier.

te sept.

votre complaisance. Je suis content de lui. Я имъ доволенъ.

vingt ans.

clair de la lune.

cette lettre?

la loterie.

C'est à vous à faire.

Le Tasso, l'Arioste et Tacci. Apiócita u Aauta cun- Zaffo, Arioft und Dante -довтохитэ имишрук кэтокт нами Италіи.

C'est le Cicéron de Это Цицеронъ своего времени.

Les anciens et les nou- Старые и молодые солдаты пс- Die alten und die jungen полнили свой долгъ.

Toute la journée il ne Bech dent ont ne delaert un- Er thut den gangen Tag чего другаго.

La journée était belle. День былъ прекрасный. Voilà une belle soirée! Воть прекрасный вечеръ. Я пойду гулять.

> Подайте огня: п не вижу бо- Bringt Lidit, ich sehe abe.

Я имъ сказалъ что.

J'ai une paire de sou- Tru башмаки у меня не пар- Th habe hier cin Pagr ны.

Ces époux font un beau Супруги эти прекрасная пара.

Чистая тарелка.

A quel jour de la se- Какой у насъ сегодия лень въ Жав haben wir heute педбав?

Quel quantième avons- Како́е число́ у насъ сего́дня?

Одиннадцатое.

Около одиниадцати часовъ.

варя. L'an mil huit cent tren- Тысяча восемь соть тридцать Das Jahr 1837. седьмой годъ.

Je vous remercie de Baaroaapio nach sa name con- 3ch bante Ihnen fur Ihre схожденіе.

Il est mort à l'âge de Онъ скончался двадиати льть Er farb im Alter von отъ ролу.

світь.

Mettons-nous à l'om-Укроемся въ тывь.

Il joue bien aux dames. Онъ хорото играеть въ таш- Er spielt gut das Da: KH.

Avez-vous repondu à Orntyann au nu si na 510 nuch- Saben Gie Diefen Brief mo?

Je vaux autant que lui. Я столько же стою, какъ и 3d, bin cben so gut als

Je n'ai rien gagné à Il buveró ne binrpaar no ao-Jo habe in der Lotterie терев.

Вамъ сдавать (карты).

11 m'est venu beau jeu. Мић достались хорошія карты. Зф habe gute Karten ge-

werden zu den besten Italienischen Dichtern gerechnet.

Das ift der Cicero feiner Beit.

Coldaten thaten ibre Pflicht.

nichts Anderes.

Der Tag war icon. Das ift ein schoner Abend. 3d will (werde) spazieren geben.

nichts mehr.

Ich habe Ihnen gesagt, daß ...

Soube, die nicht gu= fammen gehoren.

Diese Epeleute bilden ein Schones Paar.

Gin reiner Teller.

für einen Tag in der Moche?

Was haben wir heute fur ein Datum? Den eilften.

Gegen eilf Uhr.

Une lettre du quinze Письмо отъ пятнадцатаго Ян- Ein Brief vom funfachn: ten Januar.

Befalligfeit.

3ch bin mit ibm gufrieden.

zwanzig Jahren. Il s'est promené au Онъ прогуливался при лунномъ Er spazierte beim Mond:

Beben wir in den Schat=

menfpiel.

beantwortet?

er.

nichts gewonnen.

Sie geben die Karten. fauft.

Ne parlez pas sur le Не говорите во время игры. jeu. Cette couleur tire sur Этотъ цвътъ отливаетъ исскольle vert. ко зеленоватымъ. Je n'ai pas de monnaie У меня иттъ мелкихъ денегъ. sur moi. Savez-vous une chose? Знаете ли вы кое-что? J'arriverai en quinze Я прібду въ двв недъли. jours. On peut aller en trois Можно вхать въ три дня въ Москву. iours à Moscou. En trois jours j'aurai Я кончу въ три дия. fini. Je mis mon fils en Я отлаль моего сына въ пансіонъ. Il a passé l'été à la Опъ проводилъ лъто въ деcampagne. ревић. Ce général est entré en Этотъ Генералъ выступиль въ Diefer General ift ins campagne. похолъ. J'ai trouvé un fer de A namênt подкову. cheval (un fer). Je suis déjà depuis Я уже двъ недъли въ городъ. quinze jours à la ville. Je suis en ville. Меня пътъ дома. J'ai bu dans ce verre. Я пиль изъ этого стакана. Je vais fumer avec Я стану курить изъ этой труб- 3ch will aus dieser Pfeise cette pipe. Le verre dans lequel Стаканъ, изъ котораго я пилъ. La pipe avec laquelle Трубка, изъ которой я куриль. Die Pjeife aus welcher j'ai fumé. Je l'ai rencontré dans Я встрътился съ нимъ на ули- Ich traf ihn auf der la rue. цв. La maison dont ce Aont, not koroparo orort Das Saus, aus welchem prince est issu. принцъ произошелъ. Il y a près d'une heure Около часа, какъ я злъсь. que je suis ici. Il ne faut pas y regar- Не должно принимать слишкомъ строго. der si près. Il a paye ses dettes, à Онъ заплатиль до пяти соть Er hat seine Edulden 500 roubles près. рублей свойхъ долговъ. Il aime le jeu, mais à Ont sioburt urpy, no supo- Er liebt das Epiel, ubri:

rien à dire sur sa Bezénie.

Je lui ai demandé. Я eró (eë) упрашивалъ.

sa sœur l'est encore forave.

хорошій (дурной).

conduite.

lui-même.

davantage.

(mauvais).

Eprechen Cie nicht mab: rend des Epiels. Diefe Kurbe tallt in's Grune. 3ch habe fein fleines Geld bei mir. Miffen Cie mas? 3d werde in vierzehn Tagen anfommen. Man tann in drei Tagen nach Mektma reisen. 3d werde in drei Tagen fertig fein. 3d babe meinen Cobn in eine Penfien abgegeben. Er brachte den Commer auf Dem Lande gu. Feld gerückt. Ich babe ein Sufeisen gefunden. Ich bin schon seit vier= gebn Tagen in ber Cradt. Ich bin nicht zu Sause. 3ch babe aus Diesem Glafe getrunten. rauchen. Das Glas aus welchem ich getrunten babe. ich geraucht babe. Etraße. diefer Dring abstammt. Ich bin ungefahr eine Etunde hier. это Man muß es nicht so genau nehmen. bis auf 500 Rubel be= zablt. cela près, il n'y a чемъ нельзя хулить его поgens ift an feinem Betragen nichts ju ta= Cette fleur sent bon Grort netront umbert banaxt Diefe Blume richt gut (ubel). Ich babe ibn (fie) ge= fragt. Er fpricht immer von fich Il parle toujours de Онъ всегда о себъ говоритъ. felbst. Elle est riche, mais Oua borara, no ex cecrpa eme Cie ift reich, aber ihre Schwester ift noch reider.

mille roubles. cent personnes.

qu'à quatre heures. Passé cette heure. vous ne me trouverez

action.

J'espère gagner.

iourd'hui. Midi est sonné.

Minuit est sonné.

avez acheté ceci pour un rouble.

eumes quittés. Eclairez monsieur.

Ne vous donnez pas Не трудитесь.

la peine. C'est une femme sage. Это умпан женщина.

C'est un homme pauvre. Онъ бъдный человъкъ. sant.

C'est un homme brave. Воть храбрый человъкъ.

C'est une beauté fière. Воть гордая красавица. fraye.

riche du pays.

Il a dépensé plus de Онъ издержаль болье тысячи Er hat über taufend Muрублей.

Il y avait là plus de Туть было болье ста особъ.

Je serai chez moi jus- Я буду дома до четырёхъ ча- 3ch bleibe bis vier Ubr совъ. Посль этого времени вы меня болве не застапете.

Je crois faire une bonne Я полагаю саблать доброе дъ- 3ch glaube ciwas Gutes

Надбюсь вышграть.

Je voudrais être riche. Я бы желаль быть богатымъ.

Il fait beau temps au-Сегодия прекрасная погода.

Било полдень. Било полночь.

Vous dites que vous Вы говорите, что вы купили Сіє fagen, Сіє hatten это за рубль.

La plupart prétendent Большая часть утверждаеть.

Après que nous vous C' TEXT noph, Rakt Mi Bach Seitdem wir Sie verlaf: оставили.

Посвътите этому господину. Ne vous dérangez pas. Не безпокойтесь.

C'est une sage-femme. Она повивальная бабка. C'est un homme cruel. Вотъ ужасный человъкъ.

C'est un homme plai- Вотъ забавный человъкъ

C'est un plaisant hom- Вотъ смѣшиой человѣкъ.

C'est un honnête hom- Вотъ честный человъкъ.

C'est un homme hon-Воть учтивый человъкъ.

C'est un brave homme. Вотъ честный человъкъ.

Cette nouvelle facheuse Это непріятное и неожиданное Dieje unangenehme und et inattendue m'ef- извъстіе меня пугаеть.

C'est l'homme le plus Вотъ первый богачъ въ пашей Das ift der reichste Mann вемав.

Depuis que je ne l'ai Co rexo nopo, Kako n eró ne Seitdem ich ihn nicht видалъ.

Je ne saurais lire cette A бы не могь читать этого Dieje Edrift fonnte ich écriture sans lunettes. письма безъ очковъ.

tel verbraucht.

Dort maren über bun: bert Verfonen.

ju Saufe. Epater mer= den Gie mich nicht mehr treffen.

zu thun.

Ich hoffe zu gewinnen. -Ich munichte mobl reich zu fein.

Beute ift Schones Wetter.

Es ift zwolf Ubr Mittag. Es ift zwolf Uhr Mit= ternacht.

das fur einen Rubel acfauft.

Die Meiften behaupten.

fen batten.

Leuchten Gie dem Gerrn. Laffen Cie fich nicht fio:

Bemuben Gie fich nicht.

Das ift eine fluge Frau. Das ift eine Bebamme. Das ift ein graufamer Mann.

Das ift ein armer Mann. Das ift ein heiterer Mann.

Das ift ein lacherlicher Mann.

Das ift ein rechtschaffener Mann.

Das ift ein boflicher-Mann.

Das ift ein topferer Mann. Das ift ein rechtlicher Mann.

Das ift eine ftolze Schone. unerwartete Radricht

erschreckt mich. im Lande.

geseben babe.

ohne Brille nicht lefen.

cienne maison.

question.

pandre.

mère de cet enfant?

Oui, je la suis. C'est toi qui l'as fait. C'est moi qui l'ai fait. Je vous prie de m'amener avec yous. Il a amené son frère.

tout neuf.

C'est un habit nouveau. Вотъ новомодное платье.

(véridique). Nous venons d'arri-

Nous ne faisons que d'arriver.

Tout à coup. Tout d'un coup

H est arrivé tout à coup. On n'apprend pas les mathématiques tout d'un coup.

Pourvû qu'il vienne. une heure.

Je viens de chez mon Я иду отъ моего брата. frère.

la part d'un ami. Henri second.

France. Charles quint (empereur d'Allemagne).

Sixte quint. Allons nous en. Je le ferai faire. Laissez-moi sortir.

pensé que... jours.

Il descend d'une an-Онъ происходить изъ старин-Ет flammt aus ciner alной фамилій.

Le cocher nous a ver- Кучеръ насъ опрокинулъ.

Répondez d'abord à ma Отвъчанте, во первыхъ на мой Untworten Cie zuvorderst вопросъ.

Prenez garde de ré- Beperirect, чтобъ не просы Rehmen Sie fich in Act, пать.

Madame, êtes-vous la Сударыня, вы ли мать этого Gnadiae Krau (Madame), ребёнка?

> Точно такъ. Ты это савлаль.

Я это сдвиаль. Прошу васъ взять меня съ со-CÓIO.

Онъ привелъ своего брата.

Cet habit est encore Это платье еще совершенно пово (т. е. или мало, или совсіємъ не ношенное.)

C'est un homme vrai Онъ человъкъ достойный довърія.

Мы только что прібхали.

Вдругъ; нечаянно. Однимъ разомъ. Опр варугъ (печанню) пріжхаль. Нельэй выучиться математикь Man lernt die Mathe: однимъ разомъ.

Только бы онъ пришелъ, Il ne viendra que dans Онъ не будетъ прежде, какъ чрезъ часъ.

Cette lettre vient de Я получиль это письмо оть Dieser Brief tommt von друга. Генрихъ второй.

Charles cinq (roi de Карлъ пятый (король Французскій).

Карлъ пятый (императоръ Германскій). Свисть пятый.

Пойлёмте. Я велю это саблать. Позвольте мив выйти.

Beaucoup de gens ont Mnóгіе думали, что...

Il était ici, il y a huit Опъ быль, альсь, тому паваль Er war vor acht Tagen восемь дней.

ten Kamilie.

Der Rutider bat uns umgeworfen.

auf meine Frage.

daß Gie nichts ver= fdidten.

find Gie Die Mutter dieses Kindes?

Du baft bas gethan. Ta, ich babe es gethan. 3ch bitte Gie, mich mit sich zu nehmen. Er hat feinen Bruder mitgebracht.

Dieses Kleid ift noch ganz neu.

Das ift ein neumodisches Rleid.

Er ift ein glaubwurdiger Mann.

Mir find so eben ange= tommen.

Ploblich. Auf einmal.

Er fam ploBlich an. matit nicht mit einem Male.

Wenn er nur fommt. Er wird erft in einer Crunde tommen. ich tomme von meinem

Bruder. einem Freunde. Beinrich der Zweite.

Karl der Fünfte.

Sirtus der Fünfte. Laft und fortgeben. Id werde es maden laffen. Laffen Cie mid binaus: geben. Biele haben aedacht,

daß ... bier.

		1
Il y a quinze jours. J'attends après.	Тому назадъ двъ недъли. Я ожидаю этого.	Bor vierzebn Tagen. Ich marte darauf.
Le malade va un peu mieux aujourd'hui.	Больной чувствуеть себя се-	Der Kranke ift heute et: was beffer.
J'ai fait un cours de philosophie sous un	,	3d habe die Philosophie bei einem berühmten Professor gehört.
professeur célèbre. Quelqu'un vous de- mande.	Кто-то васъ спрашиваетъ.	Es fragt Jemand nach
J'ai l'honneur de vous saluer.	Честь имбю вамъ кланяться.	Ich empfehle mich Ihnen.
Si j'avais su cela.	Если бъ я это зналъ.	Wenn ich das gewußt
Si j'étais venu plutôt.	Если бъ я раньше пришелъ.	Ware ich früher gefom: men.
Quand j'aurai fini.	Когда я окончу.	Wenn ich fertig bin sein werde).
Lorsque tu viendras.	Когда ты будешь.	Menn du fommst (fom: men wirst).
peu.	Я скоро бу́лу къ вамъ. Я блу на почтовы́хъ.	Ich werde Sie bald be- fuchen.
Je voyage en poste. Combien faites - vous de remise?		Ich reise mit der Post. Wieviel Nabatt geben Sie? Ich lernte ihn in Ka:
J'ai fait sa connais- sance à Kazan.	Я познакомился съ шимъ въ Казани.	
Qu'y a-t-il pour votre service?	Что къ вашимъ услугаръ?	Was steht zu Ihren Dien- ften?
Je suis enrhumé du cerveau et de la	and the same of the same	
Jai un rhume de cer- veau et de poi- trine.	У меня насморкъ и кашель.	3d habe Schnupfen und Huften.
Comment va la santé?	Всё ли вы въ добромъ здо-	Wie befinden Gie fich?
bonne année. Il a plus qu'il ne lui	Поздравляю вась съ новымъ годомъ. Опъ имъетъ болье, нежели ему	gutes neues Jahr. Er hat mehr, als er
faut. Je tiens cette nouvelle de mon frère.	пужио. Я получиль это повістів оть мовго брата.	braucht. Ich habe diefe Nachricht von meinem Bruder ge- bort (erfahren).
Ce n'est pas ma faute. Je n'en suis pas la cause.	Это не моя вина. Я въ томъ не виноватъ.	Das ift nicht meine Echuld.
Permettez que j'aille	Позвольте мив втти съ вами	Erlauben Cie mir , mit

Je dis que oui ; je dis Я говорю́: да; я говорю́: пъть. За fage ja; id) fage

avec vous.

père.

C'est en vain qu'il es- Ont tuérno nagieres.

que non.

Ihnen zu geben.

Er hofft vergebens.

nein.

Il s'est fait coiffer par Его причесаль парикмахерь. le perruguier. Il demeure sur le quai. Онъ живёть по набережной. J'aitrouvé ce livre chez A namênt sty knúry y bykn- 3ch fand diches Buch bei un bouquiniste. ниста. Il a changé d'opinion. Онъ перемвийль своё мив- Er hat seine Meinung nie. Lequel des deux est le Который изъ двухъ искусный- Welcher von beiden ift plus habile? miñ? Cela est clair. Это яспо. Cela saute aux veux. Это очевидно. Il est difficile de vous Трудно дать вамъ совъты. donner des conseils. Ce livre ne paraît pas Эта кийга еще не вышла. encore. J'en ai assez de trois. Для меня довольно трёхъ. Il est plus tard que је Горазло позже, нежели и луne croyais. малъ. Il est reçu dans beau- Опъ принять во многихъ обcoup de sociétés. шествахъ. Il monte à l'arbre. Онъ лъзетъ на дерево. Ne trouvez pas mauvais que... Ne prenez pas en Не прогибвайтесь. mauvaise part si... Trouvez bon que... Aimez-vous la mou-Охотникъ ли вы до горчины? tarde? Jai' obtenu enfin la Я получиль паконецъ поэволе- 3d have endlich die Erpermission. nie. Il lui donne la table et Опъ лаёть ему столь и квар- Er giebt ihm freien Tisch le logement. тиру. C'est tout ce qu'on peut Пельзя видеть пичего богаче и Man fann nichts Prach= voir de plus riche et aparoutinube. de plus précieux. Il s'en est plaint à moi. Опъ жаловался мив на это. La cérémonie de ma- Свадьба будеть завтра.

main.

rez-vous?

du poële.

la porte.

qui en est la cause.

Il est près de dix heu- Скоро лесять часовъ.

Er bat fich vom Kriscur friffren laffen. Er mobnt am Quai. einem Antiquar. geandert. ber geschicktefte? Dag ift flar. Das ift augenscheinlich. Es ift Schwer, Ihnen ju rathen. Diefes Buch ift noch nicht erschienen. 7th babe an dreien ge= nug. Es ift fvater, als ich glaubte. Er fommt in viele Besellschaften. Er fleigt auf ben Baum. Mehmen Gie es nicht übel. Effen Sie gern Senf? laubniß erhalten. und Pobnung. tigeres und Roftbare: res feben.

Er hat fich bei mir dar:

Ich will schlafen geben.

Um welche Beit werden

Das Leben ist bier theuer.

Marmen Cie sich am

Ich bin unväßlich, in Kolge des schlechten

Sie nach Baufe tom=

über beflagt. Die Sochzeit wird mor-

gen fein.

men?

Dien.

Detters.

riage aura lieu de-Je vais aller me cou- Я пойду спать. A quelle heure rentre- Въ которомъ часу вы возвратитесь домой. Il fait cher vivre ici. Завсь дорого жить.

Chauffez - vous auprès Погръйтесь у печки. Je suis indisposé; c'est Я нездоровъ; дурная ногода le mauvais temps тому причиною.

Reconduisez-le jusqu'à Проводите его до дверей. Il est plus âgé que moi. Опъ старше меня.

Begleiten Cie ibn bis zur Thur. Er ift alter als ich.

Es ift bald zehn Uhr.

Cie find eben fo alt

Cie find von meinem

Das Saus brennt.

Bieb es mir wieder.

trogen morten!

Mas wollen Cie?

aleiten:

fifth?

Bie oft bift du nicht be:

Ich freue mich, daß ich

Streiben Sie frango:

zu Saufe geblieben bin.

wie ich.

Allter.

gefagt.

Vous êtes aussi àgé que moi. Вы одного со мною возраста. Vous êtes de mon age. Il ne m'en a rien dit. Our mut nuveró obr fromt ne Er hat mir nichts bavon скалаль. Le feu est à la maison. Домъ горитъ. Parmi toutes les per- Menay nefant nates upuer- Unter allen Unmefenden. sonnes qui se trouствующими. vent ici. Возврати мив это. Rends-le moi. ПОтдай мив это назадъ. Combien de fois n'as-tu Сколько разъ тебя обманываpas été trompé! ли (ты быль обмануть)! Je suis bien aise d'être Я радъ, что я остался (осталась) дома. resté à la maison. Que voulez-vous? Что вы хотите? Que demandez-vous? Il veut que je l'accom-Ouъ хочеть, чтобы я его про-Er will, ich foll ibn be-BOAHAB. pagne. Ecrivez-vous le fran-Пишете ли вы по-французски? cais? Я держу пари въ шестлесять Je parie 60 roubles. рублей. Nous avons du monde à diner. Voulez-vous manger ma soupe? Voulez - vous diner avec moi? La chatte a des petits. Кошка котилась. Je me repens de l'a- Mut conterno, что я это слъ-Jaar. voir fait. Il a fait fortune. La paresse est un Ліность большой порокъ. grand défaut. Quelque rusé qu'il soit. Какъ хитёръ опъ ни былъ. Autant il est méchant, Сколько опъ золъ, столько же autant son frère est брать его добродущень. bon. Il a pris le meilleur Опъ выбраль лучшее. parti.

On lui propose un

C'est un fait à part.

C'est une autre af-

riche parti.

manger.

faire.

Cela

3d wette fechszig Rubel. У насъ оббдають гости. Mir baben Gafte gu Mittag. Wollen Gie die Euppe Не уголно ли вамъ у меня отbei mir effen? кушать? Mollen Gie bei mir speisen. Die Kape hat Junge. 3ch bedaure, daß ich es getban babe. Опъ обогатился. Er hat fein Glud ge= Опъ составиль своё счастіе. macht. Die Kaulheit ist ein gro-Ber Rebler. So schlau er auch fein mag Se bose er ift, so gut ift fein Bruder. Er bat das befte Theil erwählt. Ему предлагають богатую не-Man schlägt ibm eine въсту. reiche Partie vor. Ей предлагають богатую пар- Man soldat ibr eine reiche Partie vor. Tiro. J'aime mieux boire que Я лучше люблю пить, пежели 36 mill fieber trinfen, феть. als effen. tombe sous les Ito coвершенно ясно. Dos ift gang flar (deut: lich). Das ift etwas gan; An-Это совсеми другое лело. Ceris. Nous approchons du Мы приближаемся къ повому Bir find nicht weit vom nouvel an. roay. neuen Jahr.

Ich balte Sie bei'm Je vous prends au mot. Я на васъ полагаюсь. Morte. Je m'en prendrai à Bu byaere mub orbbyarb sa Sie fichen (burgen) mir vous. Dafür. э́то. Gie tonnen mir es glau: Vous pouvez m'en Вы можете мив повърить. croire. ben. Um Ende der Allee. Au bout de l'allée. На кони валлеи. On ne sait à quoi s'en He знаешь, чему втрить (какть Man weiß nicht, woran tenir. д бйствовать). man ift. Où en étais-je? Гав я остановился. Do bin ich fteben ge= blieben? Спрашивается еще... Es ift noch bie Frage, C'est à savoir si... pb... Qu'avez - vous mangé Что вы завтракали? à votre déjeuner? fluct? Il m'a beaucoup ques- Онъ много меня распрашивалъ. tionné. fragt. C'est dommage que Жаль, что этотъ товаръ такъ marchandise Aópora. cette soit si chère. Sans dire mot. Не говоря пи слова. aen. Excusez-moi de n'a- Извините, что я не прежде отvoir pas répondu въчалъ на ваше письмо. plutôt à votre lettre. be. Où allez-vous par cette Куда вы идёте въ такой дождь? pluie? Une perte irréparable. Потеря незамънимая. luft. Avec d'autant plus de Тъмъ съ большимъ удовольplaisir. anugen. ствіемъ. La plupart des romans Большая часть романовъ даёть мало пищи для ума. sont une viande bien den Beift. creuse pour l'esprit. Danger éminent. Чрезвычайная опасность. fabr. Danger imminent. Непабъжная опасность. fabr. Payer par mois. Платить помъсячно, Payer mois par mois. Платить каждый мъсяць; 'пла- Jeden Monat bezahlen. тить ежембсячио. Заплатить за мъсяцъ. Payer le mois. len. Il doit un mois. Онъ долженъ за мисяцъ; онъ не заплатиль за мъсяпъ. jablt. Je lui ai donné son Я ему заплатиль за мъсяцъ. mois. Сеголня ўтромъ. Aujourd'hui matin.

Вчера вечеромъ.

dans des caisses qui ныхъ ящикахъ.

Опъ даётся въ обманъ.

Hier soir.

Il se laisse tromper.

en contiennent cent.

Mas haben Gie gefrub: Er bat mich febr ausge= Schade, daß diefe Maa: re fo theuer ift. Obne ein Wort ju fa: Bergeiben Gir mir, baß ich Ihren Brief nicht früher beantwortet ba= Mobin geben Gie in Diciem Degen? Ein unerfestider Ber= Mit defio größerem Ber-Die meiften Romane bic= ten wenig Rabrung für Eine außerordentliche Be: Eine unvermeidliche Be-Monatlich bezahlen. Für einen Monat bezah: Er ift für einen Monat iduldig: er bat für einen Monat nicht beich babe ibm für einen Monat bezahlt. Seute Morgen. Beftern Abend. Er lagt fich betrügen itaufchen. Les cigares se vendent Сигары продаются из сотен- Die Cigarren werden in Riften zu bundert Stud verkauft.

vingt-cinq. Il est assez sot.

mes contents. Il sait tout faire.

Il s'entend à tout.

de thé.

nople pour aller à нополя въ Авины, Athènes.

deux, pour tout ce кой угодно суммв. qu'on voudra.

Les cigares se vendent Сигары продаются въ четверть. Die Cigarren merden in dans des caisses de сотенныхъ ящикахъ.

Опъ довольно глупаго десятка. Néanmoins nous som- Всё-таки мы довольны.

Онъ на всё гораздъ.

En prenant une tasse За ча́ткой ча́ю.

Il a quitté Constanti- Опъ вывхаль изъ Koncrantu- Er ift aus Konstantino:

Je réponds pour tous Я поручусь за обоихъ въ ка- 3dy verburge mich für

Riften ju funf und zwanzig Ctud verlauft. Er ift ziemlich einfaltig. Deffen ungeachtet find mir gufrieden.

Er verftebt Alles.

Bei einer Taffe Thee.

pel nach Althen gereift.

beide fo boch man will.

de the control of the

Bug

